



BERNSTEIN, HENRY

Yisrael. Drama muy ezmoviente en tres actos. (Traducción francesa?)

Constantinopla (s.i.) 1908
80 p. 19'5 cm (Biblioteca dramática judeo española)

R. 20

SC-B.3

21

100 / 100

ביבליאומטיקה דראמאטיקה

ז"ודיאן איספאניאלה

ישעיהו

דראמה מווי איזמוזייכטי אין 3 אקטוס

פור

אנרי בירנשטיין

פאריסיו דיל פוילייטון

און גרוש

חיל ליקטור איין רוגאלדו די קונסקירצאר לנה קאגה פור

מיטיר לוס אונטרוסן 5 פוילייטוניס.

R. 20



המחלקה הכלכלית והמסוימת

מס' 1000-1000

האגף הכלכלי

המחלקה הכלכלית והמסוימת

1000

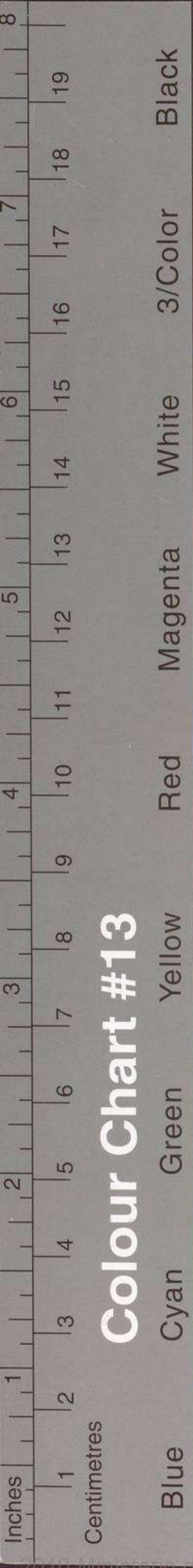
המחלקה הכלכלית והמסוימת

המחלקה הכלכלית והמסוימת

1000

המחלקה הכלכלית והמסוימת

המחלקה הכלכלית והמסוימת



Colour Chart #13

פריפ'אם

קארוס ליקטוריס

אסטה אוי די צירקוס טריזלאדוס פואירון איגוס די כו-
נאנסוס פראנסקיוס אי איטאליאנוס אי נינגוסו סי אציו די דאר
אלה פוזליקאסיון טריזלאדוס די דראגאס קי טוציירון אי טיינין
אלינדא אוי און גראנדי סוקסיסו אין לאס פרינספיאלאס טינאס
די איצרופה.

איל טיאטרו, איסטי קובלינוי ארטי, לייאמאלו אה דאר
אלה נאסא דיספואיס דינה איסקולה ליסייוניס די נוראל אי די
צידה פראטיקה, ניגליזאדו אין נאזור פארטי אין נואיסטרו פואיס
איס קאזי דיסקונסידו פור אקיליוס קי נון טוציירון לה צינטו-
דה די אזיר סוס איסטודיוס אין פינגואס איסטרייראס.

איס פור קומזלאר דונקי איסטה לאקונה אי פור פאמי-
לייאריזאר נואיסטרוס קוריליזאנארייוס קי אצלאן איל אידייומה
זודיאו איספאניול, קי מוס פרופוניווס נויי נודיסטאמינטי די
אינפיסאר קון איל דראמה די "ישראל" אונה קירייה די טריז-
לאדוס די דראגאס איזנוצינינטיס פאסייונאנטיס אי סאנסאסייונא-
ליס, קיריאה דיסטינאדה אה פורנאר אונה ציבליאוטיקה זודיאו-
איספאנייילה.

אנאמוס אה איספיראר קי נואיסטרה אוצרה סירה אינ-
קוראזאדה אי אוצטירנה איל סוקסיסו קי סואיטאמוס.

נואיסטרו פרימו דראמה "ישראל" ליינו די פיריפיסיאס
פאלפיטאנטיס, איס און נויי איזנוצינינטי אי טריסטי איפיזוד דיל
אנטיסינוטיזמו דיריזילו אין פאריס פור לה אלטה סוגיטה
פראנסקיוס קונטרה און צאנקייר גידייו אי פור דיסגראסייה קי
טופה קי איל קאפו די איסטה סוגיטה אנטיסינוטיקה איס איזו
די איסטי גידייו.

איל גידייו, איסטי נארטיריו סיקולארייו פור סו קואלי-
דאר די גידייו, איס ריפריזינטאלו קון לה דיניאלד קי קונצייני
אה סו ראסה אי דיספואיס די נוגאס טינאס דולוריוזאס איל
אזי טריאוניפאר סו קאצזה אי איסקאפה פור ריקונסיר קי לוס
נאס גראנדיס אנטיסינוטיאס סון די אוריזיני גודיאה.

איסקונטאנדו די אנטיס צואיסטרו אינקוראזאמיינטו צוס
רינגראסיוו דיל פונדו די קוראסון.

נ. ב. ויירקוליס צינידירו אפאריסירה איל פרימיר פוליטון
דיל פאסייונאנטי דראמה ישראל.

ש. ג.

פירסונאז'ים

חנייטס (קונטיסקה די קרוסקי).

גוטליב (זאנקייט ג'ידיוו).

טיצאלדו די קלאר (פרינגליפי).

גריז'נוחה.

מוצ.

ג'גי.

מוריס.

ריז'נאל:

קאלחאס.

פאדרי קילצ'יאן (ריליג'יוזו).



ישראל

דראמה אין טרים אהטום

אקטו פרימו

אל אליצחנער די לה טילה, גיגי קולו איקטה אין טינה,
איל דורוני קוצרי חון קאנאפי חי לה איקפאלדה אל פואיצלו,
קאלאק אריצה חי לו צי דורעיינדו.

טינה—1—

גיגי חי קוקדי די קאלאק

קאלאק גיגי! חי גיגי (גריטאנדו) גיגי! חם! פור איגזימפיו (לו

קאקודי) מה טי צאק חם ליצחנער או כון?

גיגי (עורעוריאנדו) קי...

קאלאק ליצחנעטי! מה, קונו? טו עומאק איל קלוב פיר חון

אופיל?

גיגי (אצריאנדו לוס ארזום) קוק טו?

קאלאק כון!

גיגי (אצאגאר) סי (סי אסינטה קון גראנדי קורעריזה) יו

דורעיאה...

קאלאק איסטו איקטה קוריחו

גיגי יו מי סיינטו מיזמו חון פוקו דיזריינאדו... יו איקטאצה קא-

זי עואירטו מי אמיגו

קאלאק חם קאצה די קי?

גיגי חם קאצה קי איסטו צי צאילאנדו אקטה לאק 7 עאנקו

חון קוארטו איקטה מאכייאנה, לוקורה צו צידלד.

קאלאק קי צאילאטיס, איל קואק-צאלק?

גיגי סי, מה טו כון ציניטיס.

קאלאק כון ציני פורקי מי מוזיק כון טיניאח עייקטעיר די דיזריינאר-

סי קונו טי, דיני ריאור?

ג'יג'י אדוויראצ'ליניכטי.
 קאלחאם אין צירדאד ?
 ג'יג'י אין צירדאד
 קאלחאם ג'יג'י קאצ'ים פורקי צ'יני חקי איקטעה כוג'י ?
 ג'יג'י פור סיגורו קי ריקיציטיס חון צילייטו די טיזאלדו ?
 קאלחאם ג'יג'י פריסיזאמיכטי אי ווי רוגו די איספירארנו חלה קאליי ריחלה
 קאלחאם ג'יג'י אנטרי לחא אוחי אי ווידייה כוג'י איגו גראצי אי אורג'יכטי.
 ג'יג'י ווי רוגו אחי טאמציין.
 קאלחאם קיירי דיזיר קי טו לו ציטיס
 ג'יג'י יו לו צידי... יו לו צידי די לונג'י, יו לו סיכטי.
 קאלחאם אה צירקאיי ? אל ויטינג ?
 ג'יג'י סי.
 קאלחאם אי טו כון לי אצלחטיס ?
 ג'יג'י ווס אסריטייווס קולאמיכטי לה מאנו... אוח ! סי לה צ'יחא
 קונוו חיל איקטאצה אינטורכאדו, פ'יליג'יטאכדו, קוונצלחאדו
 (קון קאחינטור) אה פרופוזיטו, טו פואידריחאס ראונפלחאסארנו ?
 קאלחאם אי לונגשאמפס ? ייה סאצ'ים קי אים אין 2 קאצ'איוס קי
 איקוויטייווס אויי.
 ג'יג'י אוח ! אים צירדאד, אי יו קי כון פינקאצה ! כון טו ציווס
 לה טאכס די גאנאר, איקטו סיגורו
 קאלחאם כו ווי אצ'ליס טי רוגו.
 ג'יג'י דוס קאצ'אלייוס די לוס קואלוס איסעטאצ'יווס סיגורוס די
 גאנאר, פואירון צ'יכסידוס.
 ג'יג'י דיזדי אונוס קואנטוס וויזיס לה טאכס טי פריסיגי ווי קארו .
 קאלחאם דיטייווס איקטו טי רוגו קונטאמי די לה פייקטעה ! קי טאל
 אה צירקאיי ?
 ג'יג'י אדוויראצ'לי ! וואנייפ'יקו.
 קאלחאם ווגו פואיצ'לו !
 ג'יג'י די 3 אה 4 ויז פירקונאס דיזיחן
 קאלחאם וואנייפ'יסקטאסייוניס קונטרארייחאס ?
 ג'יג'י כי אונא, חיל אינטווייחאסו כון אינטווייפ'ידו פורקי טיזאלדו
 אצ'לו קונוו חון אמור.
 קאלחאם (אולצ'ידו) אוח ! אוח !
 ג'יג'י וואראצ'יאמיכטי ! פאריסי קי אים איגו פארה איקטו, אי
 טאמציין דיזין קי חלייר אה אמייכס לו טראנספורטאצ' חן אין
 טריאומפו פור לה סיצ'דאד.
 קאלחאם לייו ווילדי איקטו חן לוס גורנאליס.

איסטה וידייו דיאה לאס וויריק לי פיינצאן פלוריס, לי
 אינצואצאן ציוס קון סוס זלאנקאס וואסן! אינאזינאטי,
 דיספואיק לאס אקלאוואקייניס, ציטה איל פרינקסיפי די קלאר
 לאס! ציטה וואיסטרו גיקו פרינקסיפי! ציטה טיזאלדו איל
 זואין פראנקסיס, אינפין אירא און דיליריא! און אינטווייאס-
 וו איקטראאורדינארייו.

גיי

קי וואיסטרו אמיגו קלאר סי דיספיה די טודאס איק-
 טאס פלאטיריאס! פורקי קואנדו קאליינטאן, קואנדו סוונ-
 זאליין אה איסטה פופולאקייין.

קאלאס

קי דיזיס? ייה לו סאציש וויי ציין קי טיזאלדו טון נאקיי
 אין וידייו לה קאליי, איל סי קונטינטה סולאמינטי די פרו-
 נוכסיאר דיסקורסוס, די קי אילוקואינטי.

גיי

(אגרו) אדמיטאמוס טודו לוקי דיזיס! אלורה ייה ריקווינדו
 אה ויט פארטיזאנוס די טיכיר און פוקו די ביזרצה.

קאלאס

סינה — 2 —

לוק ויזווס גונטו ווריק
 סיכייוריק, ייו צום קאלודו (אפריטאלדו לה נאנו) איל ייא-
 וואדו קלאר סי טופה אקי אין איסטי לוגאר?

ווריק

טון, וווטרוס לו איספיראנוס.
 די אקודרו ייו לן איספירארי טאונזיין אין צואיסטרה א-
 וואצלי קומפאניאה.

קאלאס

ווריק

קאציש פורקי קלאר ווס אינצטו?
 טון סי נאדה! אמי, איל מי טיליגנאפלאו די אמיניקס, אי
 ווי דייו ראנדי-צו סין אטרה איקספליקאקייין, ווא טו גייגי
 סו אינטיוו ייה דיציק די סאציר?

קאלאס

ווריק

ווא ווי צייזו אמיגו, ייו טון ציאו אה טיזאלדו דיזי 15
 דיאס איל איזו סוס גירוס די קונפירינסיאס, איס צירדאד קי
 ייו דיציה אקומפאניארלו, ווא איג קי אל אולטימו ווויי-
 טו ייו לו פיידרי דיציסטה אי אי קידי סולו, סין סאציר קי
 אזיר.

גיי

ייו, איסקוואיטיריא קי איסטה ייאנדה אורגינטי קורסינה
 די גוטליז.

ווריק

סיכייוריק! ייו איסקוויטו 3 ציזיק פיר קי ייו טאונזיין פיכ-
 סי סוביטו קי דיפינדי די גוטליז.

גיי

זאסטה! איקטוריקס איס וויי טאדרי! איג, וואס די אוכה
 סימאנה קי איל ארטיקולו דילה ליצירה פאלאצרה אפארי-

קאלאס

סיי, איס און איגו פאסאלדו.
קומו פאסאלדו! לוס גורנאלים איסטאן יינוס פור איסטי
איגו.

קאלאס
גייגיי

אי דיספואיס נון פואידין אזיר נאדה קונטרה גוטליכר.
פוקי 9

נון פואידין אזיר דיל טודו נאדה. אי ווי אציו איס קי
קלאר קיירי אינטריטיכירמוס דיל קאזאמיינטו צירנאנדואר.
אונטרה אירמוזה איסטורייה! און רוזיר די צירנאנדואר קי
איספחה אונט פיינוריקה איזוק אום! סיגון ציאו, קאמי-
נאמוס די און צואין פאסו (סי אסינטה אלה פולטרונה)
אופ!

קאלאס
נווריס

קי אינטווייחמו אציה און טו פירקונה קואנדו איסטאצאס
גריטאלדו אלייר אה צירקאיי, פאריסיאה קי איצאס אה
דיספידאסאר איל אומיאן.

גייגיי
נווריס

לו קריאו ציין! קואנדו ייו גריטו אצאסו לוס גידיוס,
ייו ווי סיינטו פואירטי אה אזיר אין פידאסוס אה 50 פיר-
סוכאס.

קיירי דיזיר קי לוס גידיוס אייר טו ציירון אונט צואיכה
ליקייין.

גייגיי
נווריס

טי קריאו. אי פוקוס פונטיס אנטים קי צינירה אקי, אין
אינדו אלה סטאקייין ווי אינקווערי פאלה אה פאלה קון און
גיק צאנדידו די איסטה סורטה קי סי אוקופה די איגוס
די צורקה, אי טאנטו קי עוזוערוס נון לוס איגאמוס איגאל-
דוס, לה ויזור קחה קי טינימוס אה אזיר, איס די אזיר-
לוס פולייר. איסטי קי צוס קונטאצה סי לייחמה יעקב לצי!
איל סי פאסיאצה קון לאס מאנוס אין לה אלדיקירה, אי
ווי דיזי פליגנאטיקאמיינטו: קורייוו איספיקטאקולו! ליי און
פוקו סורפרינדידו לי ריספונדו: צוס פלאזיף אלורה איל ריס-
פונדי די און איירי קורייוו! וואס פריסטו ווי אינטעריסה.
אי נון טיניס איספאנטו לי דיגו לייף אה! אה! איזו יעקב,
צימוס טאנטוס אונצריס אי טאנטוס פאטוס די איסטה סור-
טה דיזדי 2 ויל אכייוס.

צואיסטרו גידייו טייכי ראזון. טודאס איסטאס אקלאמאסייוניס
איסטוב דיסקורסוס, איסטוס דילירייוס דיל פואיצלו קי צול-
טארטן אונט ציס די וואס אין קאנטעיגאס.

קאלאס

קאלאס, איס צי צי-אלד לוקי איסטאס דיזיינדו, אה טי נון
טי פלאזי קי אה דיסקוראזאממוס.

סאלחאס
וזה מי קארט ג'יג'י, לייז איסטו אינטיראונטי די אקודרו,
לייז קונסטאטו קון דייספיר... וזה די טיימפו אין טיימפו
טון אסיסטיווס קי אה און פוהיגו די פאזה דיל אנטייסינטיזמו.
איסטו צ'יס לה פלאנה בון סי צה אמאטאר.

סאלחאס
ג'יג'י
(אירוניקו) פורקי טיזאלדו צה סופלאר אינריצה.
גוסטאונטי. פורקי טיזאלדו מוס לייצה חלה באטאליה.

מורים
סאלחאס
אגורה לייז טינימוס און קאפו (אה מוריס אי מוסטר זנדו
אה סאלחאס.) איל נו סי רינדי קואינטו דילחאס ריאוסילחאס
לייז איגאס דיזדי אונטס קואנטוס וויזיס, קונטאלי טי רוגו
איל דיאה די צירקאיי, איל טריונפו.
קלאר איסטו צו מאראציאנו.

סאלחאס
וזה לייז נו דודו די איסטו. קלאר פוסידה גראנדיס קואלי-
דאליס אין פלידאט, סולאונטי ג'יג'י מו לו דה פור פרופיטה
אי און פרופיטה אנטייסימטה. אים פור איסטו קי לייז טון
קירו אינטיריטארני אין נאדה.

מורים
נו טי אולצידים ג'יג'י קי סאלחאס אים דיפוטאלו אי קי לוס
דיסקורסוס, לוס אנטוויזאצוס דיל אודיסוריו לו אינפריסיו-
כאן וואנקו די טי.

ג'יג'י
דיפוטאלו, ווסטרלדני אין צואיסרה קאמארה צום רוגו, און
טיזאלדו די קלאר.

סאלחאס
אח! טו איגואזירחאס. קייריס קואפארחר אה טיזאלדו די
קלאר קון ריזו, מון, אי דיניס קוסין?

ג'יג'י
מאלגראדו טודוס סוס טאלינטו, לייז לוס דיספ'אלו די סולי-
צאנטאר איל פאחיס אי די פרוצוקאר איסטו אנטוויזאצוס.

סינה — 3 —

מורים
לוק וויסמוס, איל וואריקיס די מוז.

מוצ
אי! דייאלצלו! אים פוסיצלי! מוז אקי?
אינקאנטאלו די צירצום וויס ג'יקוס אי טון צום צורליס דיל
פוצירו איגזילאלו.

ג'יג'י
אה! צה! אל קונטראריו, לייז איסטו די אידיחה קי צום
טופאט מויי קונטינטי די אציטאר צואיסטראס טיירחאס. אי
דיקדי קואנדו צום טופאט אה פאריק?

מוצ
דיקדי איסטו מאנייחנה לייז איסטו קארגאלו די אונה ווי-
סייון. טיזאלדו קי ציני די איספארטירוי....

ג'יג'י
קומו? איל נו צה ציני?
סי, סי, אונטרו און קוארטו די אורה איל איסטו אקי. לו

פֿורסארון אה קידארסן אה קווייר אה צירסאיי, אי אנטויס
די ציניר אקי אין איקטה פייקטה איל קיזו איר אצראסאר
סו וואדרי. (מוצ' ווירה אין לאס קאמארס) אים קורייוו
אי ווי פאריקי סינגולאר די ציר קי אגורה אין איל קלוצ טון
קי עופה כיגונו.

איס לה ריגלה, כיגונו פואידי ציניר דיקפואיס די קווייר
לה נוגי.

מה איקטה נוגי עימוס וויי קי אזיר, היי 4 אה 5 פיר-
סונאס אינטורנאלאס אין אונה וויה די פוקיר אאי אל פונדו
אין לה סינגוגה.

קואלוס? מורים

לייו לוס צידי די לונגי, קין דודה איליוס סון גידיוס.

אים אימפוסיצלי! לייו נו קריאו קי אייגה כיגון גידיו, פור-
קי דיזדי 8 דיאס יריסליס טון קי אזי מאס ציר. איל אק-
סידינטי די גוטליצ אקיינצרו לה קאלייאלדיס, אי אים קולו
איסטי גוטליצ קי מוס אונורה אאינדה די סו ציינעאס.

קירו קריאיר קי איל נו וויי מאס איל פיי אל קלוצ?

איסטאס לייראלו. קייניס צירלו?

קומו? איל איקטה אקי?

אין איסטי פונטו ווימו איל קי עופה אין סו איסקריטורייו
אצטואל.

(אינדיניאלדו) אים אימפוסיצלי!

קומו אים אימפוסיצלי, סי איל נו מאנקו ני און דיאס די
ציניר.

זוסטין גוטגליצ עייני לא אונאדיאה די אפאריסיר אה לה
קאליי ריאלה דיזדי לאס ריצילאסייוניס די לה ליצירה פא-
לאצרה?

קאדה טאדרי.

וי איסטאס אינקאנטאדו.

מה ווי קארו, לייה לו סאציס וויי ציין קי גוטליצ אזי סו
דריספונדינסייה אל קלוצ, אים און און די 20 אכיוס.

קואנדו לאס אונזי סונאן, איל אריצה אי קי אסינטה דירי-
גאוינטי אין סו קאמארה די איסטודיוו, אי אה ווידייה נוגי
איל טראצירקה לוס סאלוניס, אצאסה, סוצי אין סו קארוסה
אי אה קאזה.

לו קי איי די מאס פואירטי אינן קי אין לה איפוקה לה מאס
טרוצייאלה, אין לה פירטאלזה דיל איגו, איל נו טרוקו ני-

קאלאס

מינוס קו און די ציניר אקיי.

מוצ (קי צוליי) דייפאלו! קיי נו מוס טוטאלאמוס אל קלוב ליי קונסקו אונד קיי אייריאה הארצאר קוצרי לה איספאלדה די איסטי זאנדידו אי קיי.....

קאלאס איס ציראל, מה לו קיי איי איס קיי מוס טוטאלמוס אל קלוב.

מוצ אסיגוראטי, ליי נו קוויטירי איסטה צוזילאל אי דיקסואיס ליי קונטו קוצרי טיזאלדו, איל דיזי די טיניר און וויזו וויי סיגורו פארט קוריזאר לה איסטי דיאלו.

מוריס קומו קלאר מוס דיאויטי אקיי פארט דיקקוטייר איל איגו גוטליצ

מוצ פריזאמינטי! קומו צום כון לו סאציאס

גיגי אי ציין! ווי קארט סאלאס, יו כון ווי יראצה.

קאלאס קיאה! מה יו צום ריפיעו קיי פיידרימוס וואיסקטרו טיימפו! גוטליצ איס אינצינקיזלי!

מוריס קומו קאלאס

קאלאס ווי אמיגו צום ווי קונסקיס וויי זנאיכו יו אצוריקקו לוס גיי- דיוס, אי מאס קיי טודוס לה איסטי גוטליצ, אי קייריאה קיי לו אינפורקארטן מה יו איסטו סיגורו קיי כון לו צאס לה אינפורקארט. קיי אין קאזו אקונטיסי לוקי קריאלו, קיי קאס- טיגיריי אינצינקטאריס צום

מוריס יו..... יו כון קיי!

קאלאס כי מינוס יו.

מוצ אין טודו קאזו, יו דיגו, די כון דיסארלו סאליר, די סו צי- ראקו.

קאלאס קריאטורה. ייה קיי אינסירו איל וויזמו. כון קאלי קונפונדירלו קון קו היזו זאק קיי איס און גראנדי צוזו אי וויי פאסיילי לה אינגאניארלו אי איספאנטארלו לה וויטירלו לה לה ראזון, מה סו פארטי איסטי גוטליצ איס די אומרה סאנגרי פאריקי אי יו וואנטינגי די דיזיר קיי זוסטין גוטליצ קיי צורלאריאה וויי מוגו די צום.

מוצ (קון ראצייה) אי ליי וואנטינגו לה דיזיר קיי לו צאמוס לה וויטיר אלה ראזון.

קאלאס פאלאצראס. צוזוטרוס נו קונסקיס אאינדה לוס גוטליצ. איסטי אומצרי נו קיי איקספוינו טונקה, איל נו אדריקה לה פאלאצרה קיי לה גינטי סיגורה, איל איציטה וויזוי די סא- לודאר, איל גוגה סייופרי איל אומצרי קיי סי אפריסורה, כון

נו צין קי פאקאר, אי קואנדו פאקס איל טוקס צאגארונג-
מינטי סו גאפיאו אין ליצאנטאנדו לוס אומצרוס אי אצוקאכ-
דו לוס ארום, אינפין אונט סולומצרה, קריאו קי נו סי
אטאקאן אלחאס סולומצרהלס.

אינפין איקטאס סולומצרהלס גואדראן פור סיגורו אומיגוס.
סקסטו לייס קוטוסיס מיזור די ניי קוס אינטימוס אומיגוס.
פיר איגזימפייר: גריזיכואה, פיליפ די לאנגלי, זאמולט,
אינפין לוס אומיגוס דילוס גידיוס.

נוצ
סאלחאס

אי ציין, צאן אה גאריאר קונטרה איסטוס. סוזיאס פירקו-
כאס מה גינטי קונוו סי דיצי. נאזטרוס סירינוס קאפאלגיס
די ני אזירלוק פריקואינטאר מאס מיסטוס גידיוס אי ניוניוס
אה איקטי גוטליצ.

נוצ

(ליצאנטאנדו לוס אומצרוס) איליוס צוס נאנדאראן אל
דיאלו.

סאלחאס

פורקי §

נוצ

איליוס ריקפונדיראן קי גוטליצ טייני ציין איל דירטו די או-
קופארסי די פוליטיקה.

סאלחאס

מה סאנטו קריסטו איי פוליטיקה אי פוליטיקה! איל דייו
סאצי סי יו לוס פירדונו דיל איגו דרייפוס, אי איק-
טאצט פארה מוריר דיל דיזיספירו! סולאמינטי, יו כון ניי
איספליקו איל רולו די לוס גידיוס, סוס ארדור...מה אויי
כון אויי נאס קיסטייון די סאלצאר אה און אינאטו, די
ריאזיליטאר לה ראסה, די דיפינדיר ה! אלורה פורקי
סיניור גוטליצ מוס פריסיגי אי מוס אסיגיאי דיעראס § אין
2 אנווס, איקטי יודה צייני די צירסאר 2 מיליוניס די
פראנקוס אה לה קאסה דילה פרופאגאודה לאחיקה.

נוצ

2 מיליוניס!

מוריס

לה ליצירה פאלאצרה פובליקו לוס קואינטוס דילוס צורדי-
רוס, אזיד לה אדיסייון אי ציריס.

נוצ

קיין דונקי פודו ליצראר איקטי דוקומינטו §

סאלחאס

2 מיליוניס אה אונט אקסיסייון די מכלאזידוריס, אה
אונט צאנדה די לאדרוניס, נו ציסקיס דו פינכאר אה אונטרה
קויה. גוטליצ טראליי איל אנטיקליריקאליזמו אין איקטי פאליז.
איקטאס אינדו און פוקו לונגי.

נוצ

מילדאטיס לאס פייסאס או טו §

סאלחאס

נוצ

לייו מילדי טודאס. לייו מילדי לה פאמזה טעה איסקריטה
דילה נאטו די גוטליצ. איל נו אללאצט קי דיל ריליגייוזו

סאלחאס

אי דיין סוואס אינורניק פונ קוואצאטיבלוס, אי סו נובילד
נו איס איסעראניירה אל דיספאריסימיינטו דילוס ריליגייזוס
(טיריצלי) אי ציין איסטו ווי צאסטע פארע אצוריסירלו אי
רוצינארלו.

מוצ

לייו ריאו די אויי. ציאמוס צוטררוס קי עיניס גראנדי קונ-
פייניקסע אין איסטי טינאלדו. ווי אידיאה איס קי טינאל-
דו די קלאר נו איס און צואין אצלאדור כי צואין אינקי-
ניאדור. קי איספיראס די אילף

סאלאס

טודו.

מוצ

אורכאט!

גיי

לייו טינגו אל גוקו טינאלדו פיר און גראנדי אונצרי.
די טאלייה וויזמו אה צינסיר איל גיגאנטי גוטליצ.

מוצ

גיי

וה דונקי איסטי קלאר איס און מאנסיצו רימארקאצליף

סאלאס

דייזד וואס פריסטו קי סו איסקיפו איס מאניפיקו. איל
טייני 27 אניוס אפינה, איל טייני אונה אירמוזה טאלייה
דונדי לאס מוזיריס סאלין לוקאס אל צירלו, איל לייצה איל
וואס אירמוזו נונצרי די פראנסקיייה אי איל אירמוזו טיטולו די
פרינגיפי. איל איס איל איזו אדוראלדו די לה דוקיסה די
קרוסי, ריקה אה 600 מיל ליראס די רינדידה. קואל או-
טרו רינפוסאריאה איל טריזורו דילה מאדרי אי אונה גראנדי
צידה די פייסטאס פור נו אפארטייניר קי אה סו אוצרה,
קי אה סו פאליס.

מוצ

4 סינה

לום וויזמוס, טינאלדו, ריזינאל.

קארוס אונגוס, צואינאס טאדריס. איל מארקיס די נוצ צום
פריזינינטו פור סיגורו מים איסקוואס.

טינאלדו

קי, סי.

מוצ

טו נו איסטאס אין ריטאלדו קי די אונקס קואנטוס פונטוס.
אונקס קואנטוס פונטוס אי איל טיינפו די ראסטארצום אל
לודו.

גיי

סאלאס

סאלאס, או! קואנטו צום רינגראסיי פור אצירוי ריספונדילדו
אה מי לייאמאלדה, איק קאזי און סייקולו קי נו ווס צימוס.
טו מי קיסו פורקי צום ציאזאטיס אין לה גלורייה.

טינאלדו

סאלאס

(ריאינדו) איסטי אונצרי סי צורלארה סיינפרי די ווי. (אה)
ריזינאל קי אפריטה לאס מאנוס די זילציר אי די נו-
ריס) קונסיס אה טודוסף

טינאלדו

די זינגאל
נו אה טודוס. ליינו נו קונסקו ני אל סיניור ני אל סיניור
די קאלאס.

טיצאלדו
די זינגאל
טיצאלדו
זה! נון צום אינקונטראטיס טונקה?
אינקונטראדוס סי, מה סין קי לה אוקאזיין....
(פריזינטאנדולו) ווי אונגו ריזינגאל.

טיצאלדו
איל קונדי די קאלאס, זריאנטי די פיטאדו, אי נון וואנקו
זריאנטי ספורטמאן.

ריזינגאל
סאלאס
פרופריאטיאריו די וואדאס זוטירפלי.
דיקראסיאדאמנטי אים אונד איסטורייה צייזה.

טיצאלדו
סיינפרי.
איל ווארקיס די ווא צ קי אמו עייראמנטי אי דיזדי

ריזינגאל
טיצאלדו
דיספואיס די אפריטארלי לה וואנו) סיניוריס, יו סי קי
נוצינדאדיס, נוצינדאדיס איספאנטאצליס.
אי כאטוראלמנטי גראנדיס

טיצאלדו
טיקטימוניוס נו פוידאן קירציר קי אה וויס פרוזיטוס.
זיצו? אגורה קי לו דישיטיס, לה פריזינקייה די איסטוס

סאלאס
גיי
אי איסטוס פרוזיטוס, לום צאמוס אה קונסקי, סי או נון?
סי, דיסקווצרי עודו. איסטאמוס וויי קורייוזוס די סאציר.

טיצאלדו
איג. איג אין דוס ציירצום טודו. לו קי קיירי קי דיגה
ריזינגאל, איל פלאנו נון טייני נאדה די איספאנטאצלי, אל
קונטרארייו, איל אים וויי סינפליגי.

— 5 — סינה

גריזינואה
טיצאלדו
גריזינואה
לום מיזמוס, איל קונדי די גריזינואה
קי ציאו! ווא צ אקי? אים וואס פואירטי אי וואס קורייוזו
טיצאלדו! קי דיאלו אום עו אקי.

טיצאלדו
גריזינואה
אי צום מיזמו ווי טיאו, פורקי ציניטיס אקי?
ווי לו דימאנדאס, יו צינגו די גואר אל פוקיר אי דיספו-

טיצאלדו
איס קאדה דיאה ווי צין אין לה קאליי ריאלה. מה עו איל
ראריסינו אין קי אונד איסטמה ציזיטה אל קלוב.

טיצאלדו
אמיגוס, אי צום נון טיריס דינאזיאלדו ווי טיאו, טינגו לה
אינטיסיין די ראדיאלר אה און מינצרו דיל קלוב, אה סי-

טיצאלדו
גריזינואה
טיצאלדו
נייד גוטליצ.

גריזינואה
טיצאלדו
ראדיאלרלו דיל קלוב אה גוטליצ, קי קייריס דיזיר?
איסטו קי צום דיטי, יו ייה ווי דיגידי.

אי סי קי אין איסטי פונטו גוטליצ אזי קומו די אונד סו

קוריספונדינסייה. ליי קונטו איספירארנו אין איסטי לוגאר
אי קואנדו איל צה פאסאר, אריסטארנו אי אוצליגארנו אה
אזיר סוצינו סו ליערה די דימיסיין.
סיופליגי אי פראטיקו.

נוצ

גיגי

(אפלאודיינדו) זראצו ווי צייזו טיזאלדו.

איסטו וואכירה אה אזיר נו אירה דיפייגלי אה פינסארלה.
ווי פירומים די אזיר אונס סופומיסיין
טודו לוקי צום פלאזירה ווי טיאו.

טיזאלדו

גריזיכואה

טיזאלדו

סי גוטליצ טון אוצדיסיי

גריזיכואה

סי נו אוצדיסיי אה ווי דימיזיין ליי אינסיסטו.

טיזאלדו

אי סי איל פירסיסטיי

גריזיכואה

ווי אינסיסטינסייה סי אזי דורה.

טיזאלדו

אינפין טו איספיראס אה איסטי אונזרי פור פרוצוקארלו

גריזיכואה

סי קיירי איזיטאר און דואילו, אילי עוס דארה לה ליזיטינה
סאטיספאקסיין די ריטירארסי דיל קלוב.

טיזאלדו

או פור וויזור דיזיר, איל צום רינדירה איל קירצייין די די-

גריזיכואה

זוטרארסי. קיירי דיזיר קי טו עונאס אה איסטי אונזרי

קונו איל אולטימו דילוס קוצארדוס

סיגוראטיני קי אים און קיזארדו.

גיגי

פורקי

גריזיכואה

לייה לו סאזיס וויי זיין.

גיגי

צום צום לייראס, סינייור. ליי נו סי דיל טודו נאלה.

גריזיכואה

גוטליצ נו סי זאטיין קי אונס סולה ציס, ליי נו קירצי

די טיסימוניין, אי דיספלאו קי און אונטרו קי זאטה וויזור

די איל.

טיזאלדו

גיגי, טי רוגו אה קואלו סיירצי איסטאס אצללס. אונטרה

אונס אורה ווונטרוס סיניינוס אינסטרוואילוס דיל קארקטייר

די סינייור גוטליצ.

גריזיכואה

אי סי פור אצללר קונו טי, איל ווסטרה צייולינסה, סי

איל טי רוזה סו קארטה די צייטה אין לה פאגה, אינפין

סי צום אונס אינקונטראס, נו סי קירי דיגו קי טו, סאופיין

דיל קלוב אונס אי דיל טיירו אל היצולציר, טו נו וואטארס.

טיזאלדו

טאנטו פואירטי קי סילון אין לאס ארמאס, נו דיפינדי די

איל אה וואטארלו.

גריזיכואה

טו צאס אה פירקוראר

טיזאלדו

סין דודה. ווי קילאריאה ליי די דיזארסארמי די און סי-

ויזאנטי אינימיגו די ווי קאצה אי די ווי פיי, סי, ליי

פירקירארי די וואטארלו.

זיין אצלאלדו.

עו אצלאלס קומו און דיין!

אי אין זואין קריסטלייחו.

מה, מי טיאו, איסטי ארגומינטו נו מי אינטעריסקה דיל טולו.
וואיסקטרוס קונטראדיזיינטים נו ציזאן אה אנואלר נוואיסקטרה
ריליזייון קי פור אימפידירמוס די דיפינדירלה.

וויי זיין אצלאלדו! וויי זיין אצלאלדו!

ייה זאקטה נוואר איל פארטידו די איקטה גינטי.

טיזאלדו, מי גיקו, יו טי אדמיטו.

אי יו טון אדמיטו נאדה, קארט טיזאלדו אין ייאנאלדוויי
עו טיאו, עו טי קונפירמאס אה און צייו אהו קי מי אידי-
אה לו טופה צאזיאו די טודו סינסו, אי מאס פריסטו יו
טי ארי סאציר מי אופינייון, סין קי עו מי לה אייגאס די-
מאנדאלדו, קי אידאל טייניס עו ?

27 אנניוס.

איס צירדאל, 30 אנניוס מאנקו די גוטליז, אי זיין! טי
פאריסקי זואינו, איממו, אי דיניו די און קרוסי, די מי-
טירטי אין איסטי סאלון אין קומפאנייה די טוס אומיגוס
סור

וה נו סי קיירי מי דיגו קי איסטוס אומיגוס מיאוס טון
אצלאלראן מי אונה פאלאצרה. טינגו מיניסטיר וויס אומיגוס
די נו אינטעירצניר אין נינגונה מאכירה.

מה נו טינגאס נימינו לה אידיאה. (אה גריזינאה) מה קו-
מו? מוס טומאס פור אונס אקאסינוס? אי פינסאס קי
מוזטרוס מוס צאמוס איגאר קוצרי גוטליז פור אפו-
גארלו?

מה נו! מה נו! ליי קירו אינטענדיר קי צוזטרוס נו סיריס קי
איספיקטאלדוריס וידוס אי קי טיזאלדוסי קארגארה איל סולו
דילה מיסייון. קון טודו איסטו ליי נו מי פריצו די קריאיר
קי גוטליז צה קאלייר אין אונה ריל.

(ריאינדו) אומ! אומ! אומ!

אה קונטינואר.

מוצ

גיגי

גריזינאה

טיזאלדו

מוריס

גיגי

מוצ

גריזינאה

טיזאלדו

גריזינאה

טיזאלדו

מוצ

גריזינאה

טודוס

גרייטוואס

נון ריחט, סי, דיגו אי קוסטינגו אין אונד ריד, ייו ציאו א-
אי אפארטאדוס סיט מיינזרוס דיל קלוב. וואירטוס פור א-
סיקטיר אלה איגזיקוטיון די און אונזרי מונדו מאנקו ארי-
דאדו, דונקי מי צואין טיזאלדו אי צום וויזנו סינייוריס,
איסטא גלורייא צום ארה מיריקי וואגאס אלטאסייוניס,
מה נון מי קונסינטימיינטו (מורמוריאטינטו, אליצאנטא-
לורה די אומזרוס)

סאלאס

ני איל מיאו.

(פֿורייזו) מויי צואינו! מויי צואינו!

גיי

סאלאס

קארט טיזאלדו! ייו מי אקאליי אסטא אקי, מה סינטיאה
קון לה מאס גראנדי מאראציאה, איסטא צייולינסקה ווס א-
טיראריאה....

טיזאלדו

פארדון! פארדון, אנטים די עודו און ציירצו. ייו נון ייאני
קי אלה צואינה צילונטאל די מים אונגוס, אי נון דיטינגו
אה נינגונו.

גיי

סאלאס

היי, צראצו! אים די איסטא מאכירה.

נון איסטא היי לה קיסטייון, ייו נון מי איספארטירי כונקה
די צוטררוס, קואלונקי קוזה קי אקונטיסיאה, סולאוינטי צום
אציו קי צוטררוס צום איקספוניט אה לאס מאס גראנדיס
קריטיקאס אי קי צום גוגאט אין איסטי איגו צואיקטרה פו-
פולארידאל אי צואיקטרה אונור.

גיי

סאלאס

צאצאזאלאס.

איסטו אים מי צירדאדירו סינטימיינטי.

טיזאלדו

מי קארט טיאו, מי סאלאס איגזיקוטיון דוציריס עואנטו פא-
סילים קי דיציין סומזאאינטיס. וויזראסי קון און גידייו,
גוצאני צאלורוזו אי פואירטי, קי פלאזיר, קי אליגריאה די-
גראסייאלדאמיינטי ייו נון עופי אלינדה איסטי קאנפיייון די-
סידיינטי די משה. אי פור קונטרה און זורנאל צייני די מי-
טיר אה לה אה אוצרה צורלונה אי קרואילה די זוקטין
גוטליב, איסטי אולטימו קונטה איגזאקטאמיינטי 54 אכיוס
די איגזיקטינסייס. 54 אכיוס נון אזין און צייזו. אי דיס-
פואיס ייו נון טינגו קי און אינימיגו, און אינימיגו ריצול-
טאנטי קי נון פואידין וויבאר פור סיגורו אה סו אידאל, איג-
און אונזרי קי ווס פיירי קון קולפוס טיריצליס די מוכידה,
לה מוכידה אים סו ארמה אי ייו די מי ארמה די גיינטי-
לומו, די מי איספאדה, ייו דיצו עאנצין מארצאלנו מויי פו-

אירעוויכטיג, אין איסטני פלייטו ייו ריפרייזינטו אונד קאצזא ,
אונד קאצזא די לוס אופרייזינדוס, קומו סיבייור גוטליצ איכ-
קארנה טודו לוקי ייו אצוריקקו אי קי פור אוראס אפיזגה
קוצרי ווהוטרוס, אי פור איסטני ייו איסטני פרוכטו אה אגיי-
טאך די פארטי די מייס ארצירקאריוס טודאס לאס אינקול-
טאס אין פאצור די מיי פארטידו אי די מייס אידיאס.
בראצו ! סיימפרי בראצו.

גייגיי
גרייכונאה
מוריס
מוצ
גרייכונאה

אלוס דיקונטינטיים. לוס אראן אקאייאכ
קונטינאל טיזאלדו, מוהוטרוס כון מוס אקאייאריווס נווקה.
ריכונטייה אה עו אידיאה גרייכונאה.
ייו מואכטינגו פואירעוויכטיג מיי אידיאה. לה אינטוליריכטייה
די גוטליצ מיי פאריסי עאמציין דיפלוראצלי קי לה צואיס-
טרה. מה כון איס דיל טודו איל אכטיקלייקאליומו קי צום
צייאס. טיזאלדו, טיי רוגו קי ראזוכיס מייזור. איסטני סיגו-
רו קי טו טיי דיסיטיים. לוס גראנדיס גידייוס מוסטרארון
סיימפרי איל אוראצלי ריקפיקטו פור טודאס לאס קריאייכ-
קאס, פור איגזימפיייו איג אונד קי אצוריקסי אה לוס רילייגיי-
זוס, אונד קי איל איגו דרייפוס סין דודה לו פאכאטייו או
פור מייזור דיזיר טופו גוסטו לאס אידיאס אי לוס קומפור-
טוס די לוס גידייוס. פרייטימוס די איסטני קומציקאיייון
דיכונטימוס אה איסטני אנסה, אי דיטראס די איל, איל איס-
קאלדאלו אמאטאה טודוס קוס קורילייזיונאריווס. כון איס
צירדאל מייס אמיגוס קי איסטני איס איל קאלקולו קי צום
אזיס ?

טיזאלדו
מוריס
מוצ
גייגיי

מוס דאס קיסה ? מה מיי טיאו מואיכטרה פוליטיקה קונטיים-
טי סיימפליגיימפיייו אה אצוריקסיר איסטני ראסה אי אה אזירלה
אצוריקסיר די טודוס.
סיגוראמייכטיג.

מאס קי סיגורו.
והוטרוס כון סומוס אכטיסימייטאס פור אזיר אה לוס גידייוס
דיל גיטו אונד איגזימפיייה די אליגריאה אי די פלאזיריק.
אי ייו סוסטויציי סיימפרי קי קאליאה אכטיים די טודו דיקלא-
ראר לה גירה אציירטאמייכטיג.

טיזאלדו
גרייכונאה
טיזאלדו

אציירטאמייכטיג, פורקי ?
פורקי מיי פאריסי קוצאלדו אי צאנו די צוייקוטאר און טאס-
רי גידייו, די רוצאר סו מירקאנטיאה, אינעין זיי פירסיקו-

טיר אה אונאָס פּוֹצֵרִים פּירקונאָס, טון אַרײַמוֹס אַרײַקטאַר
אײַל פּוֹאַמײַנטוֹ גײַדײַו קײַ אײַן אײַספּאַנעאַנדו לוס גײַנראַלײַס
לוס גראַנדײַס גײַדײַוס קומו צױס דײַזש, לוס רײַדוטאַצײַס גראַנ-
דײַס גײַדײַוס אַלוס קוואַלוס אַצײַמוֹס קומו צו צױס מוואַיַסטרע סײַצדאַד
אײַ מוואַיַסטרע סאַלוניס, אײַ דונדײַ אײַל טרײַאומפּוֹ אַטײַרע אײַ
אײַמפּוסע מוואַיַדוואַצײַ די גײַקוס גײַדײַוס קײַ אַראַן טראַאײַר דײַ-
טראַס דײַ אײַלײַוס אַה אײַטרוס מײַלײַס דײַ אײַסטע ראַסע.

גײַ

אײַל פּיריקולו אײַסטע אײַ.
אײַ סײַגורו.

מורײַס

גרייכואַה

אײַן אײַכע פּאַללאַצײַ, צוואַיַסטרו אײַדײַאל סײַרײַאָה דײַ אײַצײַגאַר
אַה אײַסטוס קאַפּײַטאַלײַסטאַס אַלע פּאַרטײַנסייַה אײַ אַלע פּוֹ-
לײַדע (גײַסטו אַפּײַרמאַטײַצױ דײַ טײַצאַלדו) סײַ..... אײַנפּײַן קײַ
מוואַטרוס מוס אײַמפּרוואַיַסקאַמוס מאַס מוואַ אײַ קײַ לוס פּאַלײַ-
זײַס צײַזײַכוס צײַנפּײַסיין דײַ אײַסטע אײַמײַכע פּוֹרטוֹנע אײַן אײַג-
זײַלו. (פּרוּטײַסטאַסײַוניס).

טײַצאַלדו

יײַה סומוס טאַנטו רײַקוס מוואַטרוס פּוֹר אַגײַטאַר אַה אײַכע
פּײַדרידע מײַכײַטײַרזע, כּוֹן אײַס דײַ מוואַיַדע קײַ מוואַיַסטראַ נאַ-
סײַן טײַכײַ מײַכײַטײַר (אַפּרוּצאַסײַוניס).

גרייכואַה

פּאַללאַצײַ דײַ גוואַאײַ מוואַכײַצױ! יײַ צײַא רײַזײַנאַל קײַ סו-
רײַאײַ.

רײַזײַנאַל

יײַ סונואַו סײַמפּרײַ.

גרייכואַה

סולאַמײַכײַ צױס כּוֹן סוס אַנטײַסימײַט.

רײַזײַנאַל

דײַדײַ קײַ יײַ דײַסצאַרקו סוואַרײַ לײַ טײַרע פּראַכײַזע יײַ אײַס-
אַו דײַ אַקודרו סוואַרײַ טודאַס לאַס אײַפּײַכײַוניס דײַ מײַ קאַרו
טײַצאַלדו.

גרייכואַה

קײַ, מײַה דײַ רײַטורע אַה לוכדראַ....

רײַזײַנאַל

אַה לוכדראַ יײַ קונטו מוואַוס אײַמײַגוס גײַדײַוס.

טײַצאַלדו

קײַ אײַמפּורטע. כּוֹן מײַ דײַגאַס אַגורע מײַ טײַאו קײַ אײַן אײַנגלײַ-
טײַרע לוס גײַדײַוס סוֹן קונקײַדיראַדוס, אַמאַדוס אײַ סײַמפּרײַ
רײַספּיקטאַדוס, לײַה אײַטאַלײַה טאַמוצײַן לײַס אײַ אײַכע
צוואַיַכע פּאַגײַה, טאַנטו מײַזור, קײַ סײַ צײַאײַאן צײַן פּרײַסטו צײַר-
סו אײַסטאַס טײַראַס אַנדײַ לוס יײַאַמאַן, אַנדײַ לײַס דאַן אַצ-
רײַגוס אײַ קונקײַדיראַסײַוניס.

מורײַס

דײַדײַ מוואַכײַאָנע.

רײַזײַנאַל

אײַ צוואַיַן צײַאײַ.

מוצײַ

אַל גאַלוס.

טיצאלדו

ייו לים סואינו אין מיזמו טיימפו די ציציר קיימפרי צינטו-
רוזוס. ייו נון דימאלדו לה מואירטי די לוס מוחאטיים, ייו
נון דימאלדו קי סוס אלונגאמיינטו אילייוס נון מי אילקפיראן
אצוריקיין מה מי אינספיראן דיסגוסטו, סי און די-
גוסטו

מוריס
גיגי

גריזינאה

די לו אורור.
מאס קי אורור (דיסגוסטו גיניראל).
אוערה צוצידאל, ייו נון צינגו די אונה כינרה פאמיאה או-
נה ציז קי אים לה טוייה אי איסטי דיסגוסטו ייו נון לו
סינטי נוקה.

מוצ

גריזינאה

נון איי די קואלו צאנטארצוס אין איסטו, אי דיספואיס צוס
די דיאה אין דיאה מוגיגואס די אמיקטאל פור איסטה סור-
טה די גינטי. נון צין קי אה צוס אסוס פראנסוס.
מי קארו מוצ, ייו נון אצאנדונו נוקה מיס צייזום קומפא-
ניוס, אי פורקי מי פריצאריאה ייו די רילאסייוניס אמאלליס
אי ספיריטואליס. אי דיספואיס צוס ייראס די דיזיר קי נון
צין קי אמי אכדי לוס ווילייונארייוס גידייוס, ייו מוגאס ציזיס
אינקונטרי אלגווס די צואיסטרוס אמייגוס, די צואיסטרוס
פארטיזאניס קי דיפוזיטאן קויידאדוהאמינטי סוס אנטיקייטיז-
מו אל אינקולגאדור.

עוצאלדו

גריזינאה

נון דיגו לו קינטרארייו, אי טומו איסטו קי צוס צו אה די-
זיר אין איגזימפיינו מי פאלרי פרופיסה, או פור מיזור
דיזיר פרופינזאצה לה מיזונה אינליפירינקייה קי צוס אה לה
קואיסטייון די ראסה, אי קון מוגוס גידייוס איל אינטריטו צו
קריאו רילאסייוניס מויי אמייגאלליס.

טיצאלדו

אים מויי גוסטו לו קי ליזיס, אי טאמציין זוקטיין גוטליז
פואי מויי אמייגו די טו פאלרי.
ייו איסטו לו איניוראצה פורקי אין מי קאזה נון צידי נוכ-
קה אה גוטליז, מה אל טיימפו קי מי פאלרי אציטאצה
פאריס מואיסטרה קאזה נון אירה מואנקו אציירטה אלוס גי-
דייוס. קואנטו אה מי מאלרי, אה קאצה די סו פרופונדה
פילדאל, אילייה נון אדמיטי איל אנטיקייטיזמו, אי ציין,
מאלגראדו מי אידוקאסייון, מאלגראדו לה טיירנה אי פועי-
טי אינפלואינסה די מי מאלרי, ייו פרוצי די לה אידאל די
15 אה 16 אנניוס, ייו פרוצי פור לה ראסה די יסראל
און דיסגוסטו קי סי איספאלדייו די מאס אין מאס אין מי

פירסונה, פור איגזימפיייו, וויק סוֹצֵרִיטוּס צִילִימאַרס, פורקי
סון לוס איזוס די אונס לואזיה די ציטילמאַן ייו, כון פואי-
דיאה נונקה סופֿריר סוס אסירקאמיינטו אי צאפו אין צאנו
פריטיקסטו קי סאלזאסייון פואי די מי אלונה די איספאר-
טירמי די אילייוס פור עודה לה צידה.

סאלחאס

איסטו כון סי דיסקוטי, אין און סינטיימיינטו פֿיזיקו, קומו
צום טיזאלדו, ייו כון פואידו סומפורטאר סו אסירקאמיינטו.
כי ייו.

מוריס

כי ייו, אוח! עוקאר לה מואנו גודיאה.

גִיָּי

ייו... ייו לוס גואילגו סי, ייו לוס גואילגו פור לה כא-
ריז, כון ריאס, פורקי אונס ציז אין און ציאזי ייו עומי און
בורצון די איספאנייה פור און גידייו פורטוגיז (ריזאס).

מוצ

אי איס אה נומברי די איסטוס דיסגוסטוס קי צום דיקלא-
ראס לה גירה סיציל.

גריזיכואה

וה מי טיאו מחוטרוס קומצאטינוס לוס גידייוס כון פורקי
אילייוס מוס דיספוסטאן מה פורקי אל סינסו מאס פואירטי
אי מאס נוצלי דיל ציירצו אילייוס מוס ניירצאן אי מוס דיק-
עורצאן, מואיסטרו פארטידו קיירי איסטאציליר און גוצירנו
אריסטוקראט אי קריסטייאנו פארה קי סי ריאלזי לאס
גראנדס ריפורמאס סוסיאלים, מה איסטא פראנסיייה די
מואיסטרוס דיזיאוס די מואיסטראס איספיראנסאס, די נואיס-
טרוס איספורקוס, כון פואידי סאלזאר קי איז אזיכדו אונס
אוכייון מוראלה אצקולוטה. אינפֿין איסטא פראנסיייה מחוטרוס
כון לה ארימוס קי אין איגזילאנדו אלוס גידיזס (אינטעווייאס-
מו גיכיראל).

טיזאלדו

איג, איס גוסטו.

מוצ

אי סוס עו קי לוס איגראס טיזאלדו.

גִיָּי

אילייוס פריזינטים כון אצרה נונקה אוכייון, איל גידייו איס
און אילימיינטו אינטעריקאלדו קון איל כון ריי אירמוזורה.
איל גידייו פירסוניפיקה איל אפריסוראמיינטו די גאנאר אלה
אליגריאה מאטעריאלה, כון טייכי אונטרוס דיזיאוס קי די סיר
ריקוס. אי דיספואיס, לה מוכידה גודיאה כון קידה אין
כינגון פאליז, כון מיטי ראליז אין כינגונה טיירה. אינפוס-
צלי די אינטעריפרינדיר אלגונה קוזה טראנטו קי איסטוס פאר-
טיזאנוס דיל דיזורדין אי דיל דיספאלימיינטו ציזיראן אין מו-
איסטראס טייראס אי איס פור איסטו קי מחוטרוס גריטא-

טיזאלדו

וואס די אונזע קולה צו: אלה פוואירטע לוק איסקראכייט!
אי פור אוראס יו נון מי עראקו אוטרו פרוגראמה (דיכירי-
לוק אי אפלאחוזוס).

קופירצו, איל אצלה מאראציאזאמינטי (סאלאס צייני אפרי-
טאר לה מאנו די טיזאלדו).

מוריס

סיגון ציאו סוס מויי אילוקואינטי.

גרייכואה

טאנעו אילוקואינטי קי צום נון ריסקפונדיס מאס.

מוצ

מיראלו, מיראלו.

גיי

קי ריסקפונדיר אה און סוכייאדור צום צום פאסיאס אין מו-
איסקטרו טיימפו קומו סומאחאזובלום.

גרייכואה

זואינו! זואינו! מויי זואינו! אי איל סוקייאלזמו נון צום
אינקייטה איל? זואינו! זואינו! פווצירוס צו צום מה איל
איל אינימיגו, איל סולו, איל צירדאדירו אינימיגו.

גיי

נון אים צירדאד.

מוריס

נון, נון אים צירדאד.

גיי

יו לו קונטיסטו (פרוטיסטאסייוניס)

טיזאלדו

נו קונטיסטאס לה איצידינקייטה! מיינטריס קי איל פירי-
קולו, איל צירדאדירו פיריקולו, איל פיריקולו אין קארני אי
גואיסקוס צום גאנה, צום גאנה אי צווערוס
פיידיש צואיסקטראס אירואזאס אינירזיאס אה איסטוס פליי-
טוס אגידיאחוס, אי דיספואיס צום סי אזי די מיינסטייר אומ-
צריס זואינוס אי קאציסאס פיינאס קומו אקילייאס די לוק
גידיוס די לה קאליי ריאלה.

גרייכואה

לוק צארוניס גידיוס צום דיסטורצאן?

פאסינקייטה לוק סי צאדאדינוס גידיוס אי לוק אווערוס סי דיס-
צאראסאראן די צווערוס? פאסינקייטה? פאסינקייטה? אי
ציריש קומו צום צאן אה אינפארקאר אין לוק צאלקוניס די
סוס קאזאס אה טודוס מואיסקטרוס צאנקייטיס, פור איגזימו-
פייז מייס קארוס . . . צום צאן אה אינפארקאר אי אה צו-
זוערוס אין לה מיזמה טאדרי! אומ! סי! אי, לוקי איי די
מאס דיסקראסייאלדו, אים קי יו מי טופו אאינדע, אי קי מי
אינפארקארן אי אה מי טאמציין! איג לוקי מי דיזיספירע,
אי קואנעו אלה פוואירקה גודיאה מוסטראדענילה צום רוגו,
לוק גידיוס, מיי, סון דיספארזידוס, דיציזאלדוס, איליוס נון
קונטאן מאס, אי פור קואלו דונקי צום דיצין די איספאכ-

טארצ'וק אי מחוטרום, לה אריקטוקראסיה נון קונטאנום
מאס דימאזיאה די איליוס.

ווי טיאו, צום נון פרונוקסיאס קי פאלאצראס יינדאס אי
קי מוס בליסאן (אינדוייחסייון).

טיצאלדו

ייו סו אין נוצלי פור ווי פאטרון דיל אוטיל פורקי אין לה

מוצ

באטאלייה קוסייאלה, ייו קיירו סיר די ארה קלאסה סיגורה!

ייו ווי ייאוו און צורגיס סיינדו נון איגזיסטי וואס קי 2

איסטאדוס, קי דוס אורדיניס קי 2 אדצירקאריוס, לה צור-

גיזיאה אי איל פרוליטאריאטו או סי צום פריפיראס, איל

קאפיטאל אי איל לאצורו או אאינדא לוס איקספלוואטוריס

אי לוס אפאמאדוס, או וואס פריקטו לה גיינטי ליוופייה אי

לה גיינטי סווייה, אי סי אים פור ווי, קאמינו קון לוס פרי-

וירוס אי איל דיי ווי גואדו די וויזואל וואיסטרה פואיר-

סה, די אאצאר קוצרי אקוסייאלדוס באטוראלים! ייו נון

סויי קי לה אוניון אי פירקורו די אזירלה סולאמינטי פור

דיפינדיר וואיסטרוס אולטימוס אצאנטאזיס אי וואיסטרוס ציי-

ניס. וואיסטרה צידה אי די ריטאדראר, סי סי פואיר, איל

ריינו די לוס צאגאצונדוס.

נון איסטארימוס נונקה די אקודו.

טיצאלדו

ווי דיספלאזי.

גריזינאה

איסקוואדרי ווא אה איווצרי די צואינה צילונטאל, צום אצ-

טיצאלדו

לאס און לינגואזי די און פורו איגואיסקטה.

ייו אצלו אה אילוזיוניסטאס אי ציייוניסטאס און לינגואזי

גריזינאה

די ראזון.

(אפאריסי אלה פואירטה דיל פונדו) אי! אי! גוטליב אי-

גיי

קאפו די איסקריציר סוס ליטראס איל סי ליצאנטו.

ייו צום קאגודו! קיירו איספארניארני די טוואר איל פאר-

גריזינאה

טידי קונטרה טי קונטרה ווי פאמיאה (קאדה אונו

סי ליצאנטה).

אוטרה ציו וויס אמיגוס, צום רוגו די קידארצ'וק קאליאלדוס

טיצאלדו

(סילינסייו).

סינה—6—

לוס ווימוס מאנקו גריזינאה פואיס גוטליב

(גוטליב קי צייני דילה פארטי די איקטיידרה, אי סי דיריזי

צירקו לה פואירטה די קאלידה אה גיקוט פאקוס פרי-

מורוזוק ! איל זולטע לוק אוזוק אי אין מאכירע די
קאלידו. טוקה סו גאפילו קואנדו גוטליז ייה טראציר-
סו לה מיטאל די זה סינה).

(אזי און פאסו קי מיטיי דילאנטרי די איל, אי פרימו-
רוזו) מי צוק פלאזי סינייור.

(קי קי איספאנטע אי קי ריסקפונדי) סינייור.

ייו סו איל פרינקסיפי די קלאר.

(קון לה צוז טינזללנדו) ייה לו סי קיירי דיזיר קי צוק
קובוסקו די ציטה.

סינייור, איס און דוציר אימפירייזו, אימפריציטו קי מי פור-
סה אוי די אדריסקאלדזוק לה פאלאצרה פור לה פרימה אי
לה אובטימה ציז.

איסטו אה צואיסקטרוס אורדיניס, קייריס קי אינטרימוס היי
(דיזינייו לה פואירטה די אינטראדה).

(אינטירומפיינדולו) איס איטילי ! איסטוס סינייוריס כון

מוס ציכאן דיל טודו (און פאסו פואיס פלאקאמינטי א-

צאגאר) סינייור גוטליז, מוס טיפאמוס אין לה קאליי ריא-

לה, אין גראכדי נומירו, קי מוס סינטימוס אינקולטאדוס אין

מאסיסטראזי קונסינקייאס די קריסטייאנוס אי די פראנקסיזיס

סי צואיסקטרו נומברי קונטינואה אה איסקריצירסי סוצרי איל

אביארייו דיל קלוב.

וה

(מיזמו טוכו) ייו איסטו סיגורוקי צוק כון מוס קייריס אוצלי-

גאר אה טיכיר אה וייק קונפאניירוס אי אה מי, און ציזיג-

דאלו אינטווליראללי אי קי צוק טייכדיט אה רימיטירמוס אין

איסטו מיזמו פונטו צואיסקטרה דימיסייון, ייו לה איספירו.

פרינקסיפי, קיירו איספיראר קי צוק כון מי דימאנדאט סינייור-

זאמינטי די

מיי סינייוראמינטי !

(אצלה אצאגאר אי פריאוליפטי) כון ! כון איסטו סיגורו קי

צוק כון פינסאטיס ! פרינקסיפי, איסטו קי מי דימאנדאט

איס אינאדמיסיבל, איס אונה לאקונה, איס

פוקי § צוק איס דיפויגילי די זולטאר קאמינו אי אסינטאר-

צוק אלה מיזה קי צוק ציכיס די קיטאר אי איסקריציר דוס

אה טריס ליכייאס אל פריסידינטי §

(אצאגאר אי פואירטי) אטרה אונה ציז, איסטו פריטאנ-

טיצאלדו

גוטליז

טיצאלדו

גוטליז

טיצאלדו

גוטליז

טיצאלדו

גוטליז

טיצאלדו

גוטליז

טיצאלדו

גוטליז

טיצאלדו

גוטליז

סייגן אים איקסטרעלעזאגאנטי! צום טון דימאלדאס איסטו קון
סאנגרי פריאה.... יו טון צילו וויזנו איל וויטיצו, לה ראזן
די און סיניזאנטי קומפורטו.

טיצאלדו גוס ווי גוזגאריס און פוקו סינפליגי סי אפריקורו דילאנטרי
די צום לה אופינסקה דוכדי ווזוטרוס קיירימוס גוסטיסייה.

גוטליב (ויזנוו) אין טודו קאזו, פרינספי, יו אפארטינגו אל קלוב
דיזדי וואס די 30 אכיווס אי כינגונו טון טייכי איל דיריטו...

טיצאלדו אוח! סינייור! פור פילדלד! יו טון אצריי פור סיגורו
און דיזאטי אלה קואיטיון.

גוטליב כי וויכס יו פרינספי, אי יו....
טיצאלדו אלורה, איסקאפיוולה! אי די אנטיק, מיראדני ציין איל
פאגה.

גוטליב (קי סי קידה אה איסטאס פאלאצראס וזה לה מיראדה סי
זוכטה אאינדה) אינפין סינייור....

טיצאלדו סי! סי! מיראדני ציין אין לוס ארוס קימו קונצייכי אה
דוס אומצריס (לה מיראדה די גוטליב אונצדיסי אי איגה
אקטה לה פין סוס אונאלדאס סוצרי טיצאלדו) די איקטה
מאכירה.

גוטליב (די און טוכו וואס פירנוו) פרינספי, איסקוואד ווי אידלד
אי טון קונטינוואיס דיטאלדי פאקאר!
טון אנטיק קי ווי אייגאס ריסקפוכדיו.

גוטליב יו טון ארי כינגונה ריפואיקטה! יו קיירו פאקאר.
טיצאלדו ווי איסטאס אונצליגאנדו אה אינדיקארצום לאס קונסיגואליכ-

קאס די איקטי ריפחו, סיאה! יו צום דיסי קי צואיקטרו
נומצרי סירקה דיל וויאו ווי אירס אונה אינסולטה! סי צום
טון דימיסייוואס, ווזוטרוס ריגלארימוס איקטי איגו סוצרי איל
טיריכו.

גוטליב יו טון ווי זאטירי קון צום, דיטאלדי פאקאר.
טיצאלדו צואיקטרה פאסינסיייה רינדי ווי מיסייון פארטיקילארמינטי פי-



אָהַטוּ סײַגונדוּ

—1— סײַנה

מוצ, גרייטוואה, און וואָסוּ

אַל אַליצאַנטער דינע טינע, מוצ אַיסקטע אַסינטער אַה
אַיסקטיידרע די נע סײַנע, אַיל מילדע גורנאַליק. דיסקפּו-
אַיק די פּוקוס פּונטוס און וואָסוּ אַינטרודוואַיזי גרייטו-
אַה, פּור נע פּואַירע דיריגאַ.

(אַין אַפּירסיציינדו מוצ סײַ אַריקטע אַי דיזי אַל וואָסוּ) גרייטוואה

נע דוקוסע סײַ טופּע אַין קאַזע ?

סײַ סינייור קונדי, וואַדאַס נע דוקיקע אַיסקטע אַריצאַ אַל וואָסוּ
סאַלון גונטו קון אַיל ריליזייזו פּאַדרי סיליציאַן. ווע דיצו
דיזירצוס קי מיינטריק לאַס צייטאַס דיל ריליזייזו. ייו נון די-
צו דיראַנצאַרלעס צאַטו נינגון פּריטיקסטו.

מוי ציין. ייו אַיסקפּיראַרי. גרייטוואה

—4— סײַנה

גרייטוואַ אַי מוצ

צואינעס דיאַס מוצ (אַזי די לונגלי און גיקו סאַלודו די גרייטוואה
מאַנו).

(סײַן קאַליינטור אַי די קו לוגאַר) צואינעס דיאַס גרייטו- מוצ

וואַה (טומע די וואַיטו אַה מילדאַר פּוז)

אַוה! אַיג און ריקיטו מויי ילאדו ? (מוצ ליצאַנטע לוק גרייטוואה
אַוואָס) טינגו אַיסקפּאַנטו קי וואַיסקטע אַוויקטאַד נון סײַ ילי
ציין פּריקטו אַי אַה ווי דיסקפּלאַזיריאַה. ווע נון פּואַידרע
אַזיר אַצולטאַר ווי מאַכירע די ציצי אַי די סינטיר. אַיסקפּירו

מי קארו עוץ קי אונט ציז אציאלדו די איסטו, צום כון מי
ריפוזאריע די דארמי לאס נוציאלדיק קי צום צו דימאלדאכ,
אי די ציט אינדיצינאלו קי כון איק אונט צאזיאל קורייוזיטע
קי מי רינדי דיספאסינסייזו די סאציר לוקי קיירו סאציר .

עוץ

קי קייריט צום אינציאלר §

גרייכוואה

טודו לוקי סי פאסו דיזדי אלייך.

עוץ

כון ווילדאטיט אאינדע לוס גורכאליק §

גרייכוואה

וה סי ! יי ווילדי אונט גיקע נוטע, אי סוציטו אינטינדי קי
אילייה אירע איסקריטע די עיצאלדו או די סוס אמיגוס .
איס צורדאד.

עוץ

גרייכוואה

יי כון פואידיאלע כונקע איספליקארמי קי לוס אוואס סין
צואיסקטרו אייודו פואיסיין אינסקטרוואידאס אל פונטו מיזמו,
די און אקסידינטי אל קלוב.

עוץ

טיניט ראזון. סומוס וווטרוס קי איסקריצימוס אנוגי לה כו-
צידאד אללאס פרינספיאליק רידאקסייוניק, פורקי עיצאלדו
קיירי קי איסטי איגו סיאלע קינטסידו די טודו איל פואיצלו
אי צום ייה לו סאצט מויי ציין.

גרייכוואה

יי ייה לו סי, אי סי טאווציין, אי מי אטריסטו אין מיזמו
טיימפן, קי דיספואיס די מי פארטינסייה דיל קלוב, עיצאל-
דו פרוצוקו אה זוסטיין גוטליב קון אונאס אצללאס אי גיס-
טוס

עוץ

אצללאס ציין פלוטאס.

גרייכוואה

איס איל גיסטו קי כון מי פאריקי אירמוזו.

עוץ

איסטאנוס אינטיראמינטי קונטרארייוס די אידיאס.

גרייכוואה

מאס ניגרו פיר עי.

עוץ

מאס ניגרו פור צום, פורקי צום עופאריאלע אין דיזאקודרו
קון טודוס לוס אומצריק די קוראסן אי פור אסיגורארצום
צום דיירי קי דיזדי איסטע ווידיין דיאלע איסטאן טראליינדו
סוצרי לה מיזה די עיצאלדו מיליק די קארטאס די פילי-
סיטאסייוניק.

גרייכוואה

מויי ציין, אי גוטליב כון ריסקפונדיין נאלדע אה טודאס איס-

מאס אינגוריאלע פור איל §

עוץ

קומו § כון סאצט נאלדע §

גרייכוואה

כון !

עוץ

איסטי קארו אמיגו, כון צום קינסקולטאריאלע איל סוצרי איס-

טי סוויטו §

גריז'נוואה מוץ
 צום ריפיעטו קי אינייורו עוודו מוודו די קוזה.
 אי ציין, גוטליצ סי צאטי. אים אין דיזאיינאנדו אנדי דו-
 ראנד קי לו סופימוס גוטליצ ייה איסקוודו קוס טי-
 טימוכייוס.

גריז'נוואה מוץ
 אח! קיין קוס דונקי §
 אנדרי די אוץ, נאטוראלמיינטי אי און לייוטינינטי-קולוכיל
 זירוט קי איספיראן, אי קי לו אזין ציכיר איקספריסאוינטי
 די רימס, אלגון פירציינטי פראנק-מאסון.

גריז'נוואה מוץ
 יו נון לו קונוסקו, אי סיינדו קוס ניווצרי פור לה פרימה
 צי: קיירו דיזיר קי צום איסקונדיש אה ניי סווצרינה איסטי
 דואילו אימפריסייונאצלי ?

גריז'נוואה מוץ
 פארדון, יו צינגו פארה אצירטיבלה אי דיספואיס נון צאלי
 קואדראר אלגונה קוזה פור לוס גורנאלים די לאס איראס 6 §
 אים צירדאל.

גריז'נוואה מוץ
 טיזאלדו, סיינדו פורסאדו די איר אל רינדי-צו פוליטיקו אי
 נון פואידיינדו קאליר די אללי אנטיס די לה טאדרי, ניי קאר-
 נו אה ניי פור אציוזאר אלה דוקיסה די לוקי סי פאסה. אים-
 טה מאכייאנה, איל איספירו קון דיספאסינטייה קי סו מא-
 דרי סי ליצאנטארה פור קונטארלי איל וויזונו די סו צוקה
 איל אקונטיסימיינטו די אלייר אל קליצ, אי לוקי ניי אים-
 פאנטו אים קי איל סולו ציירצו דואילו נון אנה דיספידא-
 סאר לה גראנדי אומיסטאל פור סו איזו אה מאדאס די
 קרוסי.

גריז'נוואה מוץ
 פורטאנטו גוצאכי ניי סווצרינו ייה סי טויו צאטידו.
 2 ציזים.

גריז'נוואה מוץ
 אי איל אנניו פאסאדו פור פונטוס, איל נון מאנדו סו אד-
 צירסאריי אלה עוונצה, אי ניי אקודרו אציר ווילדאדו לה
 נוצידאל אה לונדרה ...

גריז'נוואה מוץ
 אין איפיעטו, טיזאלדו דייו אל ניווצראדו פיליפי און פואיר-
 טיסימו קולפו די איספאדה, ונה לה דוקיסה נון אימצינו איל
 אינקונטרו די איסטי דואילו קי אל אוטרו דיאה.

גריז'נוואה מוץ
 אינפין, די קי סורטה, קון קואל סינטימיינטו ריסיציי אי-
 ליייה איל אנוכיי קי גוטליצ אגיטאציה אה צאטירקי §

גריז'נוואה מוץ
 קון און דיזיספירו קרואיל, אי לוקי ניי פלאזיי אים קי אין א
 פונטו קי מאדאס לה דוקיסה סי טופאציה אין לה מאס פי-
 ניצלי אי דיזיספיראנטי סיטואסיון פור איסטי אנוכיי. איל

ריליזייזו פאדרי קילצ'יאן אריצ'אצ'ה אי לייצו קון סי אל
סאלון די אדיינטרו אסו פיניטינטי, יו כון פואידו מאס איס-
פיראר אקי אקטה לה פין די סוס אינטרינטימיינטו, פורקי
אלאס דוס אי מידייה, מי קליאינטי קונטה סוצ'רי מי (אירה
לה אורה) איה! ייה איס טאדרי, אי כון פואידו קידארמי
מאס אקי .

גריז'נואה

צ'אס אה איר אה אינקונטראר אה טיזאלדו.

מוצ

(קי טומה איל ג'אפיאו) קון ז'סקורט די יו'צ'ינס.

גריז'נואה

יו קריאו קי גוטליב ריקלאמארה לה איספאדה.

מוצ

סיגוראנינטי, אין איל דואילו, אל ריצ'ולצ'יר, ייה איסטה נו-

אירטו אנטים קי איל קולפו פארטה, פורקי סיגון מי איד-

אה, טיזאלדו איס איל אוביקו טיראדור די איי.

גריז'נואה

סינטיד, איסטאן אצ'לאנדו, מי סוצ'רינו ריטורנה.

מוצ

צ'וס רוגו קי לי פריז'נטיט ויס איסקוואס. אדיאו!

אדיאו (מוצ קאלי פור לה דיריג'ה איל פא-רי קילצ'יאן

גריז'נואה

אפאריסי אלה פואירטה).

סינה — 3 —

אנייס, קילצ'יאן, גריז'נואה

גריז'נואה

צואינס דיאס אנייס.

אנייס

אן!

גריז'נואה

טו סוצ'רינו אן אין קארני אי גואיסוס אי קי טו, איסטו

כון לו איספיראצ'אס דיל טודו. (ביזה לה מאנו די אנייס)

יו טומו איל לוגאר די מוצ קי און אינגאז'אמיינטו לו פורסו

די פארטי ווי פאדרי

קילצ'יאן

צואינס דיאס, קארו סינייור, (אפריטאדורה די מאנוס) .

גריז'נואה

מה מי קארה סוצ'רינה, פורקי איסטה פ'אג'ה טאנטו טריסטי

אי טיריז'לי אוח!

גריז'נואה

יו טי טינגו צ'יסטו מוג'אס צ'יזיס אין אוראס די גראנדיס

דיפיקולטאדיס אי מאס טיריז'לי אאינדה מאס ריפואדה אי

מאס קאלמה.

קילצ'יאן

קארו סינייור, איס אין לה אדמיראצ'לי פיי אין איל דייו קי

לה סוסטוצ'ו אין איסטאס טיריז'ליס דיפיקולטאדיס מה אוי

מואיסטרה סוצ'רינה טייני סוס ראזוכיס די סופ'רי.

גריז'נואה

אינטיינדו, אינטיינדו, אי יו ויזמו פור לוס מוטיצ'וס קי כון

סון אינטיינאמיינטי לוס צואיסטרוס, יו מי קיסו דיל קווא-

פורטו די טיזאלדו מה פור צינטורה, איל כון קורי כיגון פיריקולו .

לו איספיראמיוס. פורטאלטו לה דוקיסה כון סאציליה פינסאר מי איספאלטו, לה אקסייון קי סי פריפאלה אי קי פור סי-גורו אופינסאלה אל דייו מויי גראצימיכטי, מאדאס ייו צום דיסו, אל צירמוס סיכייור די גריזיכואה.

אל צירמוס מי פאלדי.

(קי אקומפאניו. אל פאלדי) צאס אה טורכאר ?

אנטיס די נה טאלדי .

סיגורו ?

צו לו פרומיטו (סי צה חון פוקו לונגיי) סיאידי לה מוזיר פירמי אי פואיכטי.

ייו קייבו אקודכארמי די טודוס צואיסטרוס קונסיזוס.

ייו רוגארי פור מי פוצירה אירנאלה דיסגראסיאלה.

—4— טינה

אנייס, גריזיכואה פואיס חון מוסו

מי איסטו מאראציאלדו קי איסטי אונצרי סיאה טאלטו גיי-זואיטה, ייו לו קריאיאה מאס ליציראל, מי מאראציאה ! אי ייו די מי פאלטי ייו קי סו חון צייזו קאציסודו דיגו די מי פאלטי אלה וואלדי קי כיגון פיריקולו טאלטו גיקו קי סיאה כון מיכאזה אה טיזאלדו, פורקי דילאכטרי די איל סו אד-צירסארייו כון איגזיסטי.

זאן ! סי מי איזו וואטה אה איסטי אונצרי.

אוח ! איסטו מיס אונה אונטרה קואיסטייון.

טינגו טאלטו איספאלטו, ייו קייזי איסטה מאכייאה, סיכ-טיר די לה צוקה מיזמה די טיזאלדו קי איל איספאלטיאל-ריאה פור סיגורו אה איסטי איכיימיגו . . . ייו ריקלאמי לה אסיגוראנסה די חון קומצאטי... אינדולגייכטי אי כון אובטויצי קי ריפואיסטאס כון סיגוראס. אוח ! מי דייו טינגו איספאלטו .

אי ייו טאמציין !

(טריסטי) אין צירדאד ?

סי, אל קלוב, לאס אידיאס אי לאס אצללס די מואיסטרו מאכסיצו מי יילארון מויי מוגו.

אין צירדאד.

אי אים פור אציזארטי סוצרי איסטי סוויטו קי קייזי

אזירטי אונג ציזעט. זון דיגו קי איסטי גוטליצ זון קווי-
טייו אונג צוצידאד, זון. אי דיקפואיס קי דיאצלו טיניאה
איל אה אזיר אין אונג ליגה, אין און קלוב אנטיקליריקאל?
סי, סו נאסימיינטו לוס אוצליגה. איסטה גינטי פוסידאן איל
גינייו דילוס ליירוס, מה יו זון טינגו אה איסטי גוטליצ
פור און כיגרו אומצרי אוח! זון, יו לו קוטוקי מויי גינטול,
אי אגראדאצלי, אי דיקפואיס איה און אמיגו די טו מח-
ריו .

זאן, זון פואידים טו אזיר נאדה פור איסטי דואילו.
ייו

אנייס
גריזינאה
אנייס

זון פואידים אזיר נאדה סוצרי מיי טיזאלדו, אצלארלי, כו-
גארלי, קונגורארלי, סאלצארלו, די איסטי גראנדי פיריקולו
אנדי איכטה איל מייזמו ו אלייר ייו פירקורי קון מיל מייזוס.
קון מיל סורטאס די אצלאס פארה קונצינסירלו; אי אזירלו
טרוקאר די אידיאה, פור איל יירו קי איצה קומיטיר. זון לו די-
טו איל (גיסטו, אנייס אזי סיניוס די סי) אלורה ו
מה איל ריליזייוו, איל פאדרי קיליציאן, זון פואידי אזיר
נאדה. איל קי טייני אונג גראנדי אינפלואינסה סוצרי איל,
איל קי איס דיריקטור די קונסינסיה די טיזאלדו.

גריזינאה

זון לו איס מאס דיקגראסייחדאמינטי, דיזדי 4 אניוס, טי-
זאלדו זון קיירי מאס די דיריקטור די קונסינסיה אי סי
קונפיסה אין און אונרו. קי סי איסקוֹו איל מייזמו, איל
קואל זון קונטרארייה סוס סינטימיינטוס פוליטיקוס.

אנייס

מה קומו ו צואיסטרה פאלאצרה זון פואידי אזיר
נאדה? אינסקטי, צום צום אואס, איסטי איזו טי ציכירה,
סי, מוזוטרוס סומוס טיירנאמינטי אטאדוס איל אונג אל
אונרו, מה פואידו ייו די אנטיס זולטאר אה מיי, איזו די
איסטה קאמפאנייה די ציולנסה פורקי מיי ריליזייוו זון אפרו-
צה ו דיקגראסייחדאמינטי, לאס קונציקסיוניס די טיזאלדו
זון סי סוטומייטין זונקה, ייה טי אימאזינאס סוס פואירסה.
איס צירדאד! (אפאריסי איל זוסו).

גריזינאה

אנייס

לה פירסונה קי מאדאס לה דוקיסה איספירה אסטה איל
סאלון.

גריזינאה

מוסקו

(אה קונטינואר)

אכיים (טרוצייאדו) אומ! מויי ציין. קואנדו קונארי רוגאריס אה אים-
 עה פירקונה די ציניר.
 ווסו קי וואדאס לה דוקיקסה.
 אכיים טי דיוואנדו פארדיון. און ראכדי-צו.
 גרייזכואה ווי צו סוציעו, קוראזי אכיים פירקורה די קונציינסיר אה
 טיזאלדו קאלי אינגאנניארנו אי אזירנו טראקאר די אידיאה.
 אכיים קי, אל צירנוס זאן.
 גרייזכואה אל צירנוס (ציזו לה וואנו קאלי אונה עיריזלי אימוסייון
 קי צי סוצרי לה פאגה, דיספואים די אונוס קואנטוס
 פונטוס גוטליז אפאריסי, איז איסטה אין טינידה די
 צ י י ע ה עייני סו גאפיאו אין לה וואנו, אינטער
 אקומפאניאדו דיל ווסו.

סינתה—5—

אכיים, גוטליז, איל מונן
 (קי אינקלינה) צואינוס דיאס וואדאס לה דוקיקסה.
 גוטליז (פֿורקאנדוסקי אה סונריאירסי, עה די אונה צוז פלחקה)
 אכיים צואינוס דיאס סינייר (אל ווסו) לואיז, סירה איסטה פו-
 אירטה (איל ווסו סירה לה פואירטה לוס דוס קידאן
 קילינסקייזוס אי אימוזיליס, לונגי איל אונו דיל אונטרו
 אל ווסו קי צה אי דיספואים די און לונגו קילינסקייזו)
 גראסיאס.
 גוטליז ויה וואדאס! ...
 אכיים קי, גראסיאס, צום קום מויי צואינו די אציר צינידו אומי
 לייאואדה.
 גוטליז קואלו די וואס נאטוראל.
 אכיים סוטן מויי צואינו, איסטאס פאלאצראס די גראטיטוד, קאלין
 דיל פונדו די ווי אלמה. ווא... (קילינסקייזו) זוסטין נון קאלי
 וואנדאר ציאיקטרוס טיסטימוניוס אה טיזאלדו.
 גוטליז אומ! וואדאס ווי דימאנדאס היי אונה קוזה אימפואיזלי.
 אכיים (ציצאמינטי) אינפין, נון דיטיטיס צום אל פאדרי קילציון
 קי אין ניגון קאזו איסטוס טיסטימוניוס נון אריאן סוס דו-
 ציר אנטיס די לאס אוראס 5 9
 גוטליז אים צירדאד, פורקי אונו די ויס אמיוגוס, און אופיסייר קי
 דיזאו פארטיקולארמינטי קי ווי אסיסטה נון פואידי אריצאר
 אה פאריס וואס אנטיס.

זוסטיין, כון אינזיאס צואסקערס טיסקטימייזס ! מה כון
סאציש קי סי לוס וואנדאס קיריאס פור סיגורו אי סין פאל-
נידה און דואילו ? אינטינדס צוס ? און דואילו !

חניס

סי פואידי וואקאר איל דואילו, קואלדו איל פרינקסיפי איקס-
פרינטי סו ריגריטו די אצירנטי אינסולטאלדו אי ליצאלטאלדו לה
ואנו דילאנטרי די קוס אומיגוס.

גוטליב

כון, כון, סיינטימיי ! צוס רוגו די סינטימיי ! ייו אקווי אי-
דיאס די ווגוס קיצרי איסטי איגו, ראזוני אי כון גוזגי ווא-
לה לה סיטואסיון כון, כון וויכיאס לה קאציקה סינטימיי !

חניס

צוס פואידיס וויי צואינו ווסטרארצוס וואס דיכיי, וואס כו-
צלי, קיינו דיזיר טראטאר אה טיזאלדו קימו אונה קריאטו-
רה קין קונסינסיס, צורלארצוס די איל אקונטיסימייטו די

אנוגי, סי, צוס לו פואידיס וויי צואינו, אי דיספואיס קי די-
וואלדה ראזון אי סאטיספאקסיון אה אונה קריאטורה קוצרי
טודו קי לה דיפרינסיס די אידאד כון צוס פירמייטי די...

גוטליב

דיסאלדו אינטימייפירצוס וואדאס. ייו טינגו 54 חניס .
ייו כון סו כי האזינו כי אינפירמו, אי די ציס אין קואלדו ווי
צין אלה סאלה די ארנאס.

חניס

קי אינפורטה, טודו איל מוכדו דיכה קי טיזאלדו קי קוונ-
פורטו וויי כיגרו.
איסטאס ייראלדו וואדאס, טודו איל מוכדו ווי קונדאמארה ,

גוטליב

טודו איל מוכדו, סי צה ריאיר די ווי, אי פורקי ? צוס רוגו
די דימאלדארנטי פורקי ? פורקי אפארטינגו אה אונה דאסה
קורצילידה, דיניגראדה אי אצאלדונאדה.

חניס

(איגזאלטאנדוסקי) איסטי דואילו, איס אינפוסיצלי קי סי א-
גה. איס אינפוסיצלי, אוח ! ווי דייו, פינסאלד, פינסאלד און
פוקו .

גוטליב

ייה פינסי וואדאס, סי, דיזדי קי איסטי קונפו די צאסטון איזו
קאלייר ווי גאפילו אין צאטו, קריאידמיי ייו פינסי וויי ווגו,
פינסי ווגו, אי קון אטאנסיון, אי פור איסטו ייו איסטו
פיקסאלדו. כון טינגו אונטרה קחה אה אזיר קי אה צאטימיי.

חניס

קי קיינטי דונקי אזיר די ווי אלמה ? קיינטי אונזליגארנטי אה
וויטירנטי דילאנטרי צאוטרוס דוס, פרונטה אה ריסיציר, איל
קולפו, קי אונדו די צאוטרוס ריסיציריאה ?

גוטליב

צואיסטרו קונסיאלדור איל פאלדי סילציאן סאצרה וויי ציין
דיטינדוס, דיספואיס איסטו סיגורו, קי צוס כון קוויטינטי

איסטע לוקורה.

נון קומיעטאס צום און קריינין אונס טייריכלי דיסגראסייה.
ייו נון סו איל אינסולטאדור.

אכיים
גוטליב
אכיים
גוטליב

ווא איל נון סאציאה, איל, איל פו צירן מאכסיצו.

נינגוטו נון סאצי, ייו מיזמו נון סי, וואס נאדה. ייו נון סי
קי אונס סולה קוזה, אים קי סי נון קיירו סאליר די לה
קאליי ריאלה פור אונס גיקה פואירטה. צירגואינסקווי אי וואכ-
גאלדו, די צו אצסולוטאניטי זאטירוי.

אכיים

(קון ראצייה אי טריסטוי) לה קאליי ריאלה, סיגורו, די צי-
אה וויי ציין אקודראתינו, לה קאליי ריאלה, איסטו, איכ-
דה איסטו, לאס וויזמאס פאלאצראס, דיספואיס די 23 א-
נייוס, טאנטאס קאטאסטרופאס פיליאס, ריאינדו, נון צום
איזירון איזמוצייר דיל טודו, לה קאליי ריאלה, אום! איל
ווינדו נון דודה, קומו צום, זאשו צואיסטרו איירי איניויגו,
צום לה אידולאטראס אאינדא. קי וויזרייה, אי סי, איסטוי
אקונטיסיניווינטו נון ווי מיכאלאצה די די ציכיר לוקה ייו רי-
איריאה.

ווא צום נון ווי אינטינדיטיס.

גוטליב
אכיים

ווא סי, ווא סי, ייו צום אינטינדי, וויי זואינו, אים צואיס-
טרו איספאנטו, צואיסטרו ריסקטו, צואיסטרו אמור פו צלי-
קו, אים צואיסטרו דיזיאו לוקו, קי צה איגאר פאגה אה
פאגה איספאדה קונטרה איספאדה, און פאלרי אי און
איזו.

גוטליב

(סי צירן) וואדאס, ייו נון טינגו קי און איזו, איסטוי איזו סי
ייאנה זאק גוטליב, די קואל דיריעו דיסקואליפיקאריאס צום,
איל נונצרי קי איל ייצה, אי קומו טיכיס לה אחאדיאה די
דאריי איסטוי קונסיזו.

אכיים

(דיספואיס די און סילינסייו) זואינו, וויי זואינו, (סיליני-
סייו) אונס צי קי נון איסטאס רימארקאנדו לה אקסייון
וונקטרוואזה אי טייריכלי די איסטוי קואירפו אה קואירפו,
ייו ריטונסייו אה לה אידיאה קי טו צי די איזמוציירצום, אגו-
רה נון ווי קידה קי און דוציר אה אקוואפליר, אי וואס פרא-
טיקו אאינדא אי דיספואיס ווחוטרוס וואס דיספארטירי-
וואס, ייו צום פריצינגו, קי, טיזאלדו נון ציזה קי אה ווא-
טאר סו אדצירקארייו, איל ראנסיניאמיינטו אים סיגורו, א-
זיד פוקי צום פלאזי אי מיטירצום אין גוארדייה.

נון מי איסטאט אינצוזאנדו נאדה היי מאדאס, פורקי נון פואידיאה נונקה אינצוזאנדו קי איל פרינקיפי סי אגה קונ-דאנדור די מי צידה, מי גילאט פור מיזור דיזיר, סיינדו נון אים טאנטו פאגלי קומו צום צו לו אינצוזאנדו די קונ-דאנדור אה מואירעי או די מאטאר אה אונה פירקונה.

גוטליב

וויטידצום אין גוארדייה צום דיגו! נון צום ניגליזיס איל פריציניוויינטו די אונה קריאנסה דולורייזא, קאליידה פור סו טריסטיה מה קונסיינטי! סי, וויי קונסיינטי! טיזאלדו סי צורלה די לה צידה אי קון לה פורטאליזה קי פיריו איל אכיו פאקאדו אה איסטוי פיליפי צום פיררה אי אה צום קי אצוריקי אי ... מה ייה באקעה ... לוס ציירצום סולוס פאריסין טיריזליס, דיספידאקאנטיס! קידימוס די אצלאר מאס, אי ציריש סי צום קונצייני או נון די איציעאר איסטוי דואי-לו די פאדרי קון איזו.

אכייס

קייריש דיזיר סי מי קונצייני מאס פריסטו די איציעארצום איל ריזיקו דיל רינורסו צירגואינסחו די סופריאינסה נון אים צירדאד.

גוטליב

סי!

אכייס

סי, באקעה קי אגאן צואיטרה קונטינטיס צום אינפורטה פוקו דיל ריטעה, צום טיניס אונטרו דיזיאו. אי סי יו פיידרו לה קונסידיראסיון די לוס ויאוס, די מיס אירואטוס גידייוס, איל סאלודו די לוס פאקאנטיס, איל דירעו די מוסטרארוני אין קואלונקי לוגאר קי מי ריכוסייאמיינטו אה באטיררוני אגה איגאר גריטוס די אורור סוצרי טודוס לוס גידייוס, או-נה ציו קי סיינפרי אי קרואילומינטי מוס רינדין קולפאצליס אין טודו מודו די קוזה... אי ציין ... אי ציין, מאס ניגרו צאצ אה דיזיר צום, באקעה קי מי איזו סאלגה ציזו! אי דיס-פואיס, ייה צו לו אקודראש מויי ציין, נון מאנקי יו אונה ציו אטראס טיינפו מואיריר די צואיטרוס איספאכ-טוס, די צואיטרה פיאדאד די צואיטרוס איסקרופולוס?

גוטליב

צום רוגו...

אכייס

סיגון צום יו איסטו אקי אצאטו סוצרי לה טיירה פארה פאגאר אלוי אריצה אל סיינו איל ריפחו די צואיטרה אלמה.

גוטליב

צום רוגו....

אכייס

(אינסקטיינדו) וויינעריס קי סוס צום, צום דיספואיס די

גוטליב

טאכטוס אכיינס קי קידאטיש לה ויזמה, לה מוזיר איצאכזי-
ליקה, פאנאטיקה, אינפלאקאצלי אי ריזיקטיינטי די מואיס-
טרוס דיספידאסאנטיס אולטימוס דיאס.

ייה זאסטה טון קונטינאט אס.

אכייס
גוטליז

סי, סי, ... יי קיירו קאנטינאט קיירו אצריי איסטי קוראסון
אפריטאדו דיזדי טאכטוס אכיינס, אי טאמציין טור דארצום
וי ריפואיסטה, איל איספאנעו קי וי דאס די קורייר איל
ריזיקו די מורייר דיסגראסיאדאנטיי, יי טון אסימייזו אה ווי
אינסקולטאדור, אל קונטראריי יי קיירו ציצייר, סי קיירו צו-
ציר אי סירייאנטיי, סיינדו יי טון אימזרוליי ווי איספריטו
די איספיראנאס צאזיאס אי לו צאזיאז ווי אזי אורור, פור-
טאכטו איסעו סיגורו קי קון לה איספאדה איספאדה קונ-
טרה ווי אדזירסאריי, איסעו סיגורו דיגו, די טינירומי מויי
ציין דילאטרי די איל, איל קי טומאש פור איל מאס גראכ-
די די לוס דואיליסטאס, אי צום אסיגורו קי סו גארנאטי
די ווי ויזמו, אי קי טון סו און קובאדו מאדאס,...

קואדו פריטינדי יי איסעו...

אכייס
גוטליז

אוח! איל אירמוזו גיטעו ווי ארה סיימפרי פאסאר דילאכ-
טרי לוס אומצריס קונסינסייזוס אי סיריינס פור איל מאס
קובאדו די לוס אומצריס, איסעו סיגורו, פורקי, אל קלוב,
זאסו איסטה ויזיראצלי אינסקולטה, זאסו איסטי אצוריקיצילי
אמינאזו יי דוצי פאריסיר גיקו, אומילדי אי פלאקו די קונ-
סינסיייה אי די קואירפו... ויה דיספואיס, דיספואיס קי טודוס
פואירון פארטידוס, קי צואיסטרו גינטייל איזו, פואי פארטידו
איל טאמציין דיספואיס די אצירומי ראזאדו אה ווי פאגה ווי-
ראדאס וינספריסיאנטיס אי די זאנדידוס, איסעוונסיס יי
צידוי קי אירה וויי טאדרי, סי וויי טאדרי... אין איסטי פונ-
טו יי ווי אקוזי : ויה אלה צירדאד דיזירצום, אי ייה לה
פואידים אינטינדיר צום טאמציין, יי טיניאה אונה גיקה רא-
זון פארה טרוציירומי, אי דיספואיס, יי לו ריפיעו, סין איכ-
קורלאדיסירומי, איל רואידו טון ווי פלאזי, פורקי יי אמו לה
צידה, לה צירה צידה, אי טון אמו טונקא טינייר איל ריזיקו
די פיידרילה ... ויה אויי, איל אינסטינקטו איל ויזמו, איל
אינסטינקטו די לה קונסינציאסיון איסעוונסיס, ציין אינטיי-
דיצלי ווי רינדי טימירחו, אי ווי גריטה די דינאדאכ ראזון,
אי יי סינסי קי סי קיירו קונטינאט די ציצייר אין סוקייטה

דיצו די טינטאר לה סאכס או טון סיר וואס נא-ה אין אים-
 טי וואנדו, דונקי וואדאס אים ווייסקטיר קי יו סיאה זראצו!
 אים אסולוטאמינטי ווייסקטיר קי יו סיאה זראצו! איםטו
 קי צינגו די דיזירצוס וואדאס... לה קונסידיראסיין קי יו קיי-
 רו טיניר סיימפרי דילאנטרי לוס אומזריק אי סוצרי טודו די
 לוס גידייוס ווי ארה, איםטו סיגורו די טינירנטי פירנוו סיצרי
 איל טיירנו קואנטו אל וואס פירנוו די צואים-
 טרוס אינואים.

אכיים

סיגון ציאו צוק גוקטאש קומו און פריטו פלאזיר, אונה קוק-
 סולאסיין סאלצאזי אה אינפיקארנטי אין און טיריצילי אים-
 פאנטו, אום! איםטו קי אזיש אים ניגרו! וויי ניגרו! יו
 טון סי קי אונה פוצירה נוזיר קי... איםטו אלה אגויאה אי
 קי צוס רוגו... (ייראן).

גוטליב

סי, סי, צוס טיניש ראזון! יו סו און ניגרו אי אגרו פור
 צוס! פורטאנטו איםטה וואכייאה אינטרי לה נוזי איםקו-
 רה אי טריסטי, צואיסטרה ייאמאדה איזו פאלפיטאר פואיר-
 טינינטי ווי קוראסון, יו ייה פריצידיאה לה ציזטה דיל רי-
 לוייוו, אי קריאה קי אין איםטי אקונטיסינינטי צוס ווי
 ייאמאריאש אה ציזיר די וואיצו גונטוס! אום! טון אינו-
 פורטה! טון, אי וויינטריק קי צואיסטרו קונפיקאדור ווי דא-
 צה צואיסטרה ליטרה, קואס אי פאטוס די אטראס סיינופו
 סי פואיאן די סוק לאצייוס, אין טריפאנדו אי אזיינדו און
 גראנדי רואידו אין ווי קאציקה! אלורה, לה אידיאה די ציי-
 צוס די וואיצו, און טינצללאמינטי סי אינפאטרונו די ווי
 קואירפו, אי קי יו פודי קון פינה קאלמארנו! אים רידי-
 קולו טון אים צירדאד, ונה אים די איםטה וואכירה! סי, אי
 די איםטה פואירטה, אלום פרינווס סוניס דילה צה קי אים
 טאנטו אירנוחה, די לה צה קי יו אומי טאנטו, אלה צה
 קי טון טרוקו נונקה, און צאנו דיקפלאזיר פאקו סוצרי ווי
 אינוסיין! צוס צידי אפינה אי איג לוקי ווי דיסי, איג א-
 קילייה קי איזו ווי צידה, איג ווי אוניקו אמור, איג איםטה
 אינקומפארצילי נוזיר!

אכיים

פיאדאד! טון קונטינטאיש וואס! טון סיאש טאנטו קרואיל!
 אקאייאדצוס.

גוטליב

(די און טונו דיקצרוגאנדו טיריצילימינטי לה דולור די
 טודה סו צידה) טון! יו טון ווי אקאייארי! צוס טון ווי

אינפאזאריס איל סילינקסיו ! יו גאני וויי ציין ווי דירטו
 די איקטי פאקאדו, סי, אי יו ווי דיסי, איג איקטה חנייס!
 סוצרי אילייה, סוצרי סו אידאל, לאס לאגריאונס אבאסארון
 חונה אה חונה, אין אזיינדו סיניאלים פריטאס אין סו ליני-
 דה פאגה. סי, אי יו ציאו חאינדא, די לונגני, ווי לוקורה,
 ווי ריינה דונדי איל סולו אקירקאניינו סוליו ווי אזיאה פא-
 לידו אה אוצליגארני אה קאלייר די גיטוליוס דילאנטרי אי-
 לייא. אי יו פארטידו, יו אבאנדונאלדו דיזדי מונגו טיימפו, אי-
 לייא גואדרו סו אירנוזורה, סו ספלאנדיר, אי יו טון איק-
 טאציה וואס קירקה די אילייה, אי ניגונו טאמציין קירקה
 די איקטה פלור קי דינאנדא קון פיאדאל און פוקו די א-
 גואה, פארה טון דיטארסי אמירגאר (פוזו אי ריג'טו) אי
 אילייה טון ווי טראדיטו טונקה, אילייה קי ציזיאה די חנוי
 אינטרו ליציראמינטי אין לה מואירטי די טון אמאר וואס,
 אי, אין רוגאטיצאס, אין אינגיטוייאנדוס, אילייה פיידריאו
 קום 28 חנייוס, פואיס קום 29, אילייה פיידריאו לום 30
 חנייוס ! אילייה פיידריאו איל מואראציאו אינפאלדימיינטי
 קי לו טייני דיסגראסיאדאמינטי היי ! אילייה פיידריאו סו
 גיקום גיקטום, קום קאריסאס, סו גראסייס, אילייה פייד-
 ריאו לה טיינניזה פאסייונאלדא די סו קוראסון, סו פואירפו,
 סו ויראלדא אינקאנטאדירה !... אינפין, אילייה פיידריאו, פייד-
 ריאו טודו ! אוח ! קי דיסגראסייה ! קי קריוון ! חנייס !
 אי דיזיר קי דיספואיס די טודו איסטו, קי דיספואיס די
 טאנטאס ריצולטאס די לה צידה פאקאלדא, צום ווי רוארי-
 אס אי ווי פוסאריאס אה חונה ריצולטה וואס קרואילה א-
 אינדא, סי, אי אים פוד איסטו קי יו סואיטו אין איקטי
 פונטו, קי איקטי טיבאלדו, מואיסטרו איזו, ווי איזו, ווי מוא-
 טי מאנייאנה פוד קאקטיגאר צואיקטרה פאספיגה, פוד קאס-
 טיגאר איקטי אטינעטו קו: טרה לה נאטורה, סי, קי ווי
 וואטי פארה צינגארני די צום, קי פיידריטיס טודה ווי צי-
 דה די אליגריאס אי די פלאזיריס, פוד טון איגארני קי אין
 איל דיזיספירו אי לה דיסולאסייון. (לי טומה חונה פואיר-
 טי טוס, קאליי אין לה פולטרונה, חנייס איקטה א-
 סינטאדו אין גראנדי סילינקסיו די מואירטי אי טודום
 אילייוס טריקטיק).

ווא ווי דייו ! פורקי טון קידאטיס קודרו אה ווי ייאמאלדא. חנייס

איל ריפוזו די ציניר אציאה סידו מאס גינירוז קי איסטי
 ריזילאוניינטו קי ווי דיקפידאסה ווי אלומה אינטירה. אי א-
 גורה, פארטיד! דיסאדוני, צואיסטרה ציטטה ווי קיטה לו
 פוקו די פואירסה קי ווי קידה, אסטטה לה מאס פלאקה
 איספיראנסה קי ווי סוסטייני. פארטיד! (גוטליב קי זי-
 צאנטטה) דונקי, כון צאס אזיר נאדה פור ווי? כון דיקפיר-
 טי אין צום, און איספאנטו, אונטה איזעאסיין, אונטה קונ-
 סינסטיה? כון ווי פריסטאריס צום איל מאס פלאקו אליידו?
 צום, ווסטראריס מאכייאנה איסטי אינדיניו קוראזי?
 מאכייאנה וואדאס, יו דיפיקדירי ווי איגזיסטינסטיה.

גוטליב
אניס

(צייוליינטי) כין, צום כון צום צאטייריס! יו סו קריסטייאנה,
 אי טיבאלדו איס ווי איזו! אונטה מאלרי ליצרה אילייה חלה
 ראציה דיל דייו סו איזו אינוגינטי? יו קיירו גואדרא סו-
 צרי ווי, פור ווי, טודוס לוס פיקאדוס די סו כאסיווינטו.
 צום כון צום צאטייריס! אוח! ווי דייו! קי קאלי אינציי-
 טאר? ויה יו סו צונו, די איספיראכ די צום, וויזנו און
 קונסיזו. אל פונדו די צום וויזנו ציס ריאיס, כון איז צירדאל?
 דונקי, צום סוס און אינוויגו.

גוטליב

יו סו און אונצרי קי סופרו וונגו, כינגו פואידי אינואזי-
 נארסי ליקי יו סופרי. אוח! לוס דיקאראסיאדוס אינוואליס
 קי אזינוס, אצאגאר, אצאגאר, יו ווי אחי, ווי קורי, ווי דיקהאגיי,
 אי אגורה יו טינגו וואנקו לוגאר די לוס אונטרוס, אי סי
 און אקסידינטי כון ווי אריסטטה אין קאזינו, יו דיצירכיריאה
 פריסטו און גיקי צייזו. ווי קוראסון ייה איסטטה די אגורה
 צייזו, ווי צייזו, נאדה כון לו אינופריסיינקה מאס וואדאס
 ייה ציס ציין קי יו סופרי וונגו.

אניס

אי יו! כון סינטיס צום דונקי לוס אטורגאמיינטוס, לאס
 פיליאס, לאס לאגרינאס די ווי אלומה, יו קי כון אצלי כוכ-
 קה, כי אה ווי וויזנו די ווי פאסאדו, ויה קואלדו אין און
 סוביטאניו וווינטו, ווי דיגדי, אי קי יו אונטי, סי, א-
 וואטי לה פלאומה די ווי צידה, קריאידוני קי כון איס סו-
 לאווינטי דילאנטרי די צום סוכו קי יו ווי ווסטרארי אינו-
 פלאקאצלי.

גוטליב

אוח! איסטו איס דיפירינטי! צום, צום טראסטטיס די צום
 וויזנו און סופליסייו צולונטאריין, אין ציטטה די טיניר א-
 צאנטאזיס אי די גאנאר איל פאראדיוז. אי דיקפואיס, צום

גואדראצאס צואיסקטרו איזו קי אים ווי איזו, אי קי צום מי
לו טוואטעס, ווי לו רוצאטעס, אי יי, טון פודי צירלו קי
לה וואנו ליצאנטאדה סוצרי ווי.

אכיים

קי צום אינופורטה אונד ציז קי צום גלורעפיקאס אין איכ-
ציטאנדולו אה דואילו ? טון דיצינגאס איפוקריטה צום רוגו,
אי טון וואסערעס אגורה צואיסקטרה אנויסקטאל פור טיזאלדו .
צום ייראס, טיזאלדו, טיזאלדו דיגו, ייז פואידריאה וויי ציין,
אנאילו, סי, אקודראנדצום ציין קי ייז אנו פואירטי קואנדו
אנו, אי דיקפואיס איל אים איל איזו קי ייזה ווי נומברי .
וה היי, וואדאס, ייז לו מינוספריסיין, ייז לו קיירו וואל ,
ייז לו אציריקקו, פורקי אים איל איזו די וויס קואריאינסאס.
טיזאלדו ! איל גיקו טיזאלדו ! אוח ! צום דירי קי אין צי-
זיס (ויראנדו אה אכיים גינטילמיינטי) קולאמינטי אוי
טודו סי איסקאפו, סי איסקאפו, סי אולצידו, סי סיקו, טון
קידה וואס נאדה, טון קידה קי איסטי אקסידינטי אל קלוצ,
און פרינספי קריסטעייאנו, קי הארצו אה און צאנקויר גי-
דיין. אי אגורה, איסטי, קי איסטי קאלי אסולוטמיינטי קי
איל גידיין קאמיני.

גוטליב

אוח ! ווי דיין ! ייז סו אונד דיסגראסיאדה.

אכיים

פירקי טון דיזעס צואיסקטרה צילונטאל אה סיכייזר די קלאר ,
פירקי טון לו אוצליגאס צום, אונד וואדרי קי איל אנה אה
אפאזיגואר איל איזו ?

גוטליב

איל אירידאדור די צואיסקטרו דוציר סין פיאדאלד, אה איסטה
פואירסה קי צום דיקאדליכאטיס אין אינסולטאנדו אי קוכ-
דאנאנדו אה וואיסקטרוס פיזירוק ריליזייווס.

אכיים

אוח ! איסטוס !

גוטליב

איסטוס טון צום איזיירון טונקה נאדה .

אכיים

טודוס לוס ריליזייווס ווי איזיירון לה מיזמה קתה.

גוטליב

קואלו ?

אכיים

קואלו ? (סילינסייין) קואלו ? אי ציין איסטו ! און דיאה ,
פוקוס דיאס דיקפואיס די ווי דיסגראסייה, וואירטו די טריס-
טיזאס אי אנגוסטייאס, איספאנטאנדוקי פור ווי פוצירה רח-
זון, ייז ווי פריזינטי דילאנטרי וואיסקטרו קונפיקאדור ! איל
אירה גוצאני אקיל טיימפו, אי אוי טון אים וואס אאידאדו
די ווי, אי ציין, צואיסקטרו קונפיקאדור, איסטאצה אסינטאדו
אין סו גיקו אי פוצירו סאלון ייז לי רוגו אה גינייווס אי

גוטליב

לי דיסי : פאדרי ! פירמיטידמי קי יו לה ציאה די מואיצו!
 נאדה קי אונה אורה, אונה מידייה אורה, 5 פונטוס, צום
 גורו קי נון טינטארי די ייצארנוילה די מואיצו, יו נון צום
 קונטארי טונקה, מי פאדרי לי דיסי יו, אל קונטאריו, לוס
 קונסיזום קי צום לי דאזשע מי רינדילן נאס פריסטו פיינו
 די קאציר קי חנייס פואיסי טאנטו צואינה קאטוליקה ! יו
 נון דודאצה צואינטרו לאצורו, צואינטרה קונפאינקה, מי
 קואנדו אינטענדי טודו, נון אירע נאס טיינפו אלורה, מי-
 ליייה נון אירע נאס נייאה, איליייה נון מי אפארטיניאה נאס.
 מי פאדרי, קונטינואי יו, ניראל מי פאגה, מי פאלידיס,
 מי פלאקיסה ! אקורדאדמי סולאמינטי איל פירנויסו די מי-
 נאלה די לונגי, די ניראלה סין קי אצלימוס כי אונה פא-
 לאצרה. איל פאדרי סילציאן טיניאה סוצרי סו מיזה און גי-
 קו ליצרו, מי לו דייו און לה נאנו, מי יו מילדי אה לה
 אנה קי איל מי אינדיקו, קואלונקי פירסונה קי נירע אונה
 מוזיר קון און ניגרו דיזיאו, פור איליייה, איקטה פירסונה
 קוויטי איל אדולטיצו און סו קוראסון. אלורה, יו קידי די
 סיר און אומצרי ! קאלי אלום גינוויוס דיל ריליזיוו, סירקה
 סוס פייזיס, מי אראקטי סוצרי איל טאפיט קי פיזאצה,
 אצראקי לה פארטי די אצאצו די סו גוצה, רוגאנדולי, סו-
 פליקאנדולי, נה און לוגאר די איספיראר אלגון אפאלאגו,
 יו צידי סו פאגה, סו פייזיונוויאה די איסוקריטה, די צאנ-
 דינו, אום! טיניד, קואנדו סינקו אה איקטו... (סי אקאלייה)
 מי פור ריפואיקטה, איל גוצאני גיזואיטה איזו לה קרוגי,
 אום ! מוי ציין דיסו איל די אונה צו דולקי מי אינטוס-
 גאדירע, מי קונטינוואצה סיינופרי אה דיזיר קון סוס לאציווס
 אינטוסגאדוס, מואינטרו דייו ! נואינטרה ריליזיוו ! מי פי-
 מינטי !

חנייס
 צואליצ

צום קאלוונכייאט.
 נון, יו נון קאלוונכייו דיל טודו, מי צאטו אקטה אילוקואי-
 סה קריסטייאנה, יו מי סינטי סוציטאמינטי אצאנדונאדו,
 איגאדו, סולו אינטרי טודוס. אלורה. איל מיניסטרו דיל דייו
 מי דילה אירונאנדאד מי ריצינו איל קרואל אילולאמינטו דיל
 גידייו אינטרי לוס אומצריס, מי יו מי ליצאנטי, מי פואי,
 און מורנוריאנדו איקקתאס מי גראסיאס מי פרוויטאס, סי,
 פורקי און אקיל פונטו נון טיניאה אונטרה אידיאה קי די

קוטוויטירומי אה טודו. ונה, אונה ציז קאלידו אה לה קהליי,
 אונה קאליי יינה די גינטי ייצאלדו גוזאק פריטאס אי אינטוסי-
 גהדיראס, ווי ראצייה אינטירה קואזאדה אין ווי קוראסון
 איקלאטו קון מאס פואינסה אין קריאלידו איסטי אוריצילי
 פסיקטאקולו, איסטאס פאלאס די באנדידוס, פאלאס די טיי-
 ראנוס אי קיעאדורים די אלמאס, איסטונסיס אינטרי וויס
 דיינטים קון אונה צייולינסה אי אונה פואינסה דיסקוונסידה,
 אפריטאצה טאנטו, אקטה רוניפירלוס, ייו מורמוריאה : אוח!
 גראנדיס גראזאס קי זולאס, זולאס, אי איספיאונאס לה קרי-
 אנסה פור אפיזגארצוס סיצרי אילייה אי ראנקארלה אל אטור,
 אוח ! גראזאס פריטאס, דאדני איל טיימפו די סאלצאר די
 איסטה פירידה די מאנסיצו, טון דינאלדו קי איל טיימפו די
 סאלצאר, גראנדיס גראזאס פריטאס, אי ייו סירי זואסטרו קא-
 גאדור.

(אינדניאלדו) אוח ! ייה באקטה !

אנייס
גוטליז

(ריפוזאלדו) ייה איסקאפיל קונטאל איסטי ראקונטו אל פאלד-
 די סילציאן, קי לו טופי סוציטו טרוקאלדו, איזמוצידו אי או-
 וואנו ! דיילדי קי סי טוצאלדו די קלאר טון ווי איספאלדי
 מואירטו סוצרי איל טירינו, דיילדי קי ייו אינסיסטירי קון
 מאס אינטוויאסו אה לאצוראר פור לה אורה דילה ליצי-
 ראסייון.

די לה פיידריטה.

אנייס
גוטליז
אנייס

קונו קייריש
 ייו ריפיטארי איסטאס אללאס די ראצייה, אי איל פאלדי סילציאן
 רוגארה אל דייו קי צום טווי אין פיאדאל אי קי פרוטייזי
 צואיסטרוס דיאס. איסטה ציז קאלי קי צום צאייאס.
 ייו ווי ריטירו. (אייליה לי מוסטרה לה דיריגה, אל וויז-
 נו פונטו, איסטה פואירטה סי אלצרי אי טיזאלדו א-
 פאריסי.)

גוטליז

סינה — 6 —

טיזאלדו, טוס וויזמוס

(קי אינטרה די און פאסו אליגרי, פריסורוזו, קידה אינ-
 קלאצאלדו אלה ציסקטה די גוטליז אי טון פואידי אללאר
 פור און מומינטו אלורה די אונה צו רונקה) קי ! קי !
 קיירי דיזיר איסטו ?

טיזאלדו

אנייס (טרוצייאדה אי איקספאנטאדה) טיזאלדו, ייו טי דירי, טו אינטעינדיראס...

טיזאלדו

(פֿורייזו) ווא ווי וואדרי... (קי קידה די סארארקי) ווי וואדרי, פואדיט ויקיצייר אה קיין צום פלאזי. איסטה קאזה איס לה וואיקטרה.

גוטליז

ייו ווי ריטיכו וואדאס (קאלי סין וויראר אי טיזאלדו, איז קואל קאלי פֿורייזו).

—7— טינה

(פואירטה סיראדה קורי קוצרי לה וואדרי) וואדרי, פריס-טו, איקספליקאדוני לה פריזינקטיה אקי די איסטי פירקונא-זי, איקספליקאדוני אין אונה פאלאצרה פורקי ייו איסטו קא-זי לוקו .

טיזאלדו

סוציטו, ווי איזו! ייה ווי אינאזינו טו אינוסיין אין ציינדו אקי אה איסטה פירקונה (לאס פירקונאס נון זי ציינין אנייס איסטה פארה קאייירקי טיזאלדו לה דיטייני).

אנייס

וואדרי! וואדרי! קי איי דונקי ווי גיקה וואדרי, פורקי איס-טה פאלידיס? צום ווי איס איקספאנטאר! ווא קי אקוב-טיסייו?

טיזאלדו

כאדה, נון טינגו מאס כאדה. און טיסייראו (מאס פֿירמו) ייה סי איקקאפו.

אנייס

וואיקטרו אנויגו מוצ ציכו אינטערו טרוצייאדו די צואיקטרה טריסטיוזה, די ציר צואיקטרה פאלידה פֿיזיונומיאה! ייו קי-זי צירצום אי אינטרי דוס ראנדי-צום, ייו פריפירי די אה-טיס קאציר פורקי איקטאצאס טרוצייאדה, אצאטו אלה איס-קאלירה ווי דיזין קי איקטאצאס קולה, ייו סוצו 4 אה 4 לוס איקקאלונים אי....

טיזאלדו

אי טי אינקונטראס קון... קון איסטי... קון סיכייור גוט-ליז, אי אין ציינדוני אה 2 פאקוס לונגי די איז נון פואי-דיס אינאזינארטי לה אינפריסיין קי ווי איזו.

אנייס

ווא, דיזידוני ווי וואדרי, קי וויסטייריו איס איסטי? סי ווי איזו קירידו!... ייו טי דירי, ווא אסיגוראטי קי נון איי כינגון וויסטייריו, לה קוזה איס וויי סינפליגי, אי דיס-פואיס ייו אציאה קריאידו....

טיזאלדו

אנייס

(פריקורוזו) וואדרי! אי ציין, מוצ צייני די דיזירטי קי ייו איקטאצה טריסטי אי

טיזאלדו

אנייס

אנסייווה, אי דיקפואיס טו מיזנו פואידים מויי ציין סיר טים-
 טיננכיי, פורקי נון קיירו קי מי איזו איליצאדו פור מי, סיר-
 קה די מי, אין איל איקפאנטו דיל דיין, קומיעה אונט נא-
 טאנסה קי קולו איל פינסארלו מי צוראקה איל קוראסון.
 אי טו פארטידו, יו מי סינטי וואירטה דיל איקפאנטו, יו
 רוגי, יו צוסקי קון טיזוס לוס איקפארקוס די מי פוֹצירט
 קאציקה, און מיזו פארה אלונגארטי איל פוריקולו...סוציעו
 אונט איד אה אונט אינקפיראסיין טראצירקו מי מימורייה
 יו מי דיטי קי איסטי סיבייר גוטליצ סיינדו איל מאס א-
 אידאדו סי מוקטראריאה איל מאס ראזוכיזלי...אי...יו לו
 איזי ציכיר.

- טיצאלדו איזיטיש ציכיר אה און אומצרי קי קונסיש אפינה.
- אכייס יו לו קונסקו מויי ציין, לו קונסינוס מויי ציין.
- טיצאלדו אינפין, איג מאס די 20 אכייס קי נון צום טיניס אדריקא-
 דו לה פאלאצרה.
- אכייס 20 אכייס 9 איי 20 אכייס! איס צירדאד סי טיניס
 ראזון.
- טיצאלדו אינפין מי מאדרי...
 אכייס טיצאלדו. יו נון מי איקפאנטי. קי די טו צואינה סאלוד
 איטירכיל.
- טיצאלדו (פאסיאנדוסקי פורייוזו) אה יו מי מאראציו די ציר, קי
 יו, קי אגו אונט קוריקסיין פוצליקה אה איסטי אומצרי,
 לה דוקיקה די קרוסי, מי מאדרי לי איסקריצי רוגאנדולי די
 ציכיר אקי.
- אכייס נון לי איסקריצי, איס איל פאדרי סילציון קי...
 קי 9 טיצאלדו
- אכייס קי סי קארנו די מאנארנו.
- טיצאלדו, איל פאדרי סילציון סי רינדיו אלה קאזה די גוטליצ 9
 אכייס סי, אפין די אזירלו ריפונטור אה צאטירסי, אפין די איס-
 פארמיארני אונט טריסטיה, מורטאלה.

טיצאלדו קוחס אינקריאיצלי (פוז) אי קי פוואי איל טימה די איסטי
ווייסקטירוו אינטריטייניטוו ? קי פרופיעו קיעאטיס די
איל ?

אנייס סיכיוור גוטליצ ריסקפוכדיו קי לה אינקולטה טון לי פירויטי-
ריאה די אינפין קי עו גיטעו לו אוצליגאצה אה דימאכ-
דאר ראזון.

טיצאלדו אום ! איג לוקי איי די מאכ נאכייפיקו אין איסטי אינטרי-
טייניטוו. צום לו יינאטיס אקי פארה ויעירלו אין מא-
כיה אה ריפואר ווי גראסייה.

אנייס אגורה טיצאלדו איסעמאס אצלאנדו צוצידאדיס, איל דיסקרא-
סייאלו קוצרי לה פואירקס קי עו טייניס אין איל צאטירטי,
אי קי קו צידה איסעה קאזי אין טוס נאטוס.

טיצאלדו אום ! ייה לו קאצי. קייני דזיר קו צידה אינטירה ווי א-
פארטייני, אי קי איל דיספוני די ווי איגויסקטינקסייה ספירי-
טואלה. סי, קי, אי פור איסטו ווי מאדרי אי ווי צייזו די-
ריקטור די קונסינקסייה, אזין קאציר אה זוסטין גוטליצ קו-
אנטו אילייוס טיינין אה ווי צידה. אום ! אום ! סיגון ציאו
לה קוחס אים וווגו קווייקס, דונקי, טון דיסינדי קי די ווי
אדצירקארייו אה איר אה קונטאר לוקי פינסאס אי קייריט
אזיק, פארה קי ייו ווי אגה רידיקולו.

אנייס ומה איל טון צה דזיר כי און ציירצו די ווי אינטריטייניטוו.
טיצאלדו קי קונטי טודו קי לי פלאזי, (דיספואיס די אלגונוס פוכ-
טוס די פורייוזה קאמיינאדה סי אסינטה דילאנטרי קו

מאדרי אי די אונה אוטרה צוז) מאדרי, ווי איסטו ציר-
גואינסאנדו און פוקו, די טומאר אין קונסידיראסיין טודאס
צואיסטראס דיגאס, צינטוראמיינטי צום איזיטיס די ווי און
אומצרי קי איל איספאנטו די קיר סולאמיינטי אינקולטאדו או
צוגלאדו ווי אוצליגה אה קיר און אומצרי פואירטי אי קין
ראזון. אולצידאד איסטי גריטו די ראציה קומו ייו אולצידא-

דו אה איסטוי אונזער זיין ווי קאזה סירקה די צום. ייה קי
 קולאמיינטי לה גראדני טיירניזא קי עיניש פור ווי, קי צום
 דיקטו אי צום פוסו אה ייאמאר אקי אה איסטא פירקונה.
 אינפין ווי גיקה וואדרי, דיצו דיזירצום קי איסטוי דואילו כון
 אים פיריקוליו פור ווי, אי קי כינגונה סירקונסטאנסייה כון
 פואדיאה אנראצאר ווי סיטואסיין, פור איסטו קארה וואדרי,
 צום רוגו, קי כון צום אטריסטוי דיג וואס גיקו רימורסו.
 טיבאלדו!

אנייט

טיבאלדו

קי, ווי וואדרי, ייו כון קורו כינגון פיריקולו, אי דיספואיס כול
 ווי אים פירמייטיו די אולצידארני די לאס אינסקולטאס קי
 וואיסטרה ריליזיין דינאמדה ראזון, דימאס, און פארטידו ווי
 טייכי פור סו קאפו. אי ייו דיצו וואסטרארני טאונזיין דורו
 קונו ווי איכיוניגו, סיגון איל, אים פואירטי אי סוצרי טודא
 גידיו, (ווירה סו אורה) דונקי ווי קארה וואדרי, ייה סון
 לאס אוראס 4 מאנקו 10 פונטוס, אי ייו פיידרו ווי טיימ-
 פו אין דיסקוטיידו קון צום די איסטוי איגו צאזיאן...מאד-
 רי ייו איסטו איספיראלו אי....

אנייט

(זו דיטייכי) טיבאלדו וויאו, טאנטו איספיראלו, טאנטו פרי-
 סוכוזו קי סיאס פור פארטיי, ייו עינגו לה אואדיאה די
 דימאנדארטי קי טי קידים און פוקו וואס סירקה די ווי,
 כון ווי דיטיס סוציטאמיינטי פור קארדאל, קאלי קי ייו טי
 אצלי, דימי, קייריס טו דארני 5 פונטוס, 5 גיקוס פונטוס,
 סי קייריס 4

טיבאלדו

סי קיירו 4 קי קיירי דיזיר איסטאס אצלאס 4 דיזדי קואנדו
 ווי וואדרי סוליסטיה אילייה ווי אגיטאסיין די סינטירלה 4
 (סי אסינטה) סולאמיינטי קיירו סאציר סי לוקי ווי צאס אה
 אצלאר כון סיאה אונה דיסקוסיין צאזיאה אי קי פור קי-
 טרה צום קאנסארה וויי וואגו.

אנייט

אסיגוראטי ווי איצו, כון איי לוגאר אה כינגונה דיסקוסיין,
 אי ייו כון פריטיידו אזירטי קונציקסי, פורקי ייו עינגו לה

די פֿירינגסֿייע קי איי אינטרני מוזטרעק דוק, ייו אונע ווייז
אינייראכטי, עו אינפֿיריירע אי....

וואדרי !

טיצאלדו

סיגורו, עו אינפֿיריירע אין אילוקיאנסע אי אין אינטיליזיכ-
סע, כון ווי סינטיראס דיסקוטייר אין נאדע (מוקטראנדו
איל קאנאפי) ווע צין אקי, סי היי, אי דאמי עו וואנו,
כון סי, אוי טינגו איספאנטו די ווי גראנדי איזו.

אנייס

(פוז) דיווי לוקי פינסאס אזיר אי כון ווי אגאס סופרייר וואס
די לוקי טינגו ייע סופרידו, אין ווי צידע פאסאדע, אי קי
עו כון סופיטיס כונקע נאדע.

אנייס

סי, ייו קופי צואיסטרו ווארטיריי אי צואיסטראס סופריאיכ-
סאס פור צוקאס איסטראניראס, אי דיזדי קי ייו איגויסטו
כון ווי איזו איזמוצייר אי אטריסטאר כינגוכה קוה, קואנטו
צואיסטרו פאסאלדו ווי וואדרי, ווע לוקי ווי רינדיו פינסיריי-
זו, איס לה אורגולייזיטע די צואיסטרו סילינסיינו.

טיצאלדו

אי ציין ! ווי איזו, אונע ציו קי לו קאלי טי דיכי טודו. סי,
ייו סופרי וויגו ווינטריס 20 אכיווס, אי אין ציוס ייו ווי
סוכיי אין ווידייו לה כוגי קי וויס לונגאס סופריאינסאס כון
טווארון פין אי קי סו פורסאדע אאינדע אה אגיטאר איכ-
טי קאסטיגיריי דיל דייו. אי דיספואיס די ווי דיספירטא-
ווינטו טיווצלאכטי, ייו קידו ווינטריס וונגאס אוראס איכ-
טירה יילאדע סוצרי ווי ליגו פינסאלדו אסטע קואנדו ווי וואר-
טיריי טווארה פין. ווע דיסימוס איסטו אי צינגאמוס אה
לוקי קייריאה דיזירטי, דיזדי לונגו טיינוסו לה אידיהא קי
איצה קוויטייר אונע צאטיזע ווי דיטווצו די קיירי אאיסקא-
פאר די לה צידע די אקי אצאטו, אלורה, ייו כון פואידיאה
כי אפארארני אה איזע צינטאנה, כי קאמינאר סירקה און
ריאו, כי וויראר אונע אדעה, סין קי ווי קוראסון סינטיירה
און טיריזלי טימזלאומיינטו, אלורה כון אירע אל דייו קי יי
אדורו, כון אירע אל פארדי סילציאן קי ייו גריטאצה איידו, פארה

אנייס

קי ווי אינופידיראן די פינקאר אה איקטאס טיריזליס טיכ-
טאסיזניס. נון, אירא קי יו ווי איקפארקאצא אין גריטאלדו
די ציר די אינאזינארני און גיקו איזו, ציינדו. די טאפאר
די וואיצו סו גראצי אי גיקה סונדזא. די קארקאר סוס
אינוואס קארמס, סו גיקה מאנו צולונטארני, סו קוראסון
סו וואנו קונו קוצינו טיזאלדו קונו אין איקטי פונטו. . .
אי סוציעאניטי חוכה צוז סוציאה אין ווי, סוציאה אי די-
זיאה : עו נון פואידים אצאנדונאר, איקטו, נון ! פואידים
אצאנדונאר עודו, אליגראניטי, ליזיראניטי, ווא עו נון פו-
אידים אצאנדונאר עו גיקו איזו, אי לה צוז קינטינאצא אה
דיזיר: עו נון פואידים, עו נון לו פואידים ! איקטונסיס
איל איקפאנטו סי איצה, לה וואירטי ווי אזיאה טינאלאר,
אי איק סור איקטו קי ליי ליזאנטו צירסו איל חוכה ווי-
ראדה די פירציינטי רוגאטיצה אי דיגו: טיזאלדו ווי איזו,
נון צירטאס סאנגרי, נון אגאס איקטו ניגרה קוזה. נון ווי
אגאס דיספידאסאר איל קוראסון אין אזיינדו איקטו איצה
אצומינאללי (מוצינונטו די טיזאלדו) אקאייאטי, אקא-
ייאטי נון איסקאפי די אצאלאר אאינדא, טיזאלדו קואנדו
נוס איקפארטיונוס עו פאררי אי יו, יו ווי דיסי, קי איל
דייו ווי ריזיצאצא און ויראקולו די צואינדאד. אירא אה ע'
קי ווי מוסטראצה, ווי גריטאצא, אי ווי איצליגא-
צה אה פרוטיזארטי, אלורה, יו נאסי די וואיצו פור טי,
קי איק אה טי קי יו דיצו לה צידה, סוס עו, דוכדי לה
דולסור די איזו פאגה ווי פוצירה מאנסיצ'ס אי ווי איגזיק-
טינסייה אטריקטאדה. טיזאלדו, טי רוגו נון וואנליס איקטי
ויראקולו דיל דייו, יו רון טינגו קי אה טי אין איל מוכדו
אי נון קייטו פיידריטי, סי וואנייחנה ווי איזו מאטה אה
איקטי אונדרי, ווי פאריקירה קי איק ווי איזו קי וויריו אה
איקטי דוציר קי עו טי טראסאס, דוציר נון סיגורו, טרו-
ציינו מאטאלדו, יו אינקיקטו אה אזיר לאס פאלאצראס דיל
דייו, פאלאצראס קי קיזארון גראצאדאס פואירטיניטי אין

מי קוראסון, יי טי דינג : עיצאלדו עו כון צאס אה מא-
טאך, כון! אי אין ערוקו דיל ציין קי מי צאס אה אזיר אין
ריכונקייאנדו אה צאטירטי, יי כון עינגו דיגראסיאלאמיכטי
כאדה אה אופרייטי, כאדה, קולו לה ציכדיסיין דיל קורא-
סון אמאכזיאנטי, די עו צייזה מאדרי, איג, איג עודו, אי יי
קריאו, קי איסטו איס עודו, אי יי קריאו קי איסטו איס עו-
דו אי קי כון ארי אוטרה קחה, קי ריפיעאל לאס מיזמאס
פאלאצראס, אי איס פור איסטו, עיצאלדו קי יי קירו לוס
לוס אוזוס אי איספירט עו ריפואיסקטה.

(אטריסטאדו) אי ציין! מי מאדרי, די אקודרו, יי ארי לוקי
מי אינקווינדאס.

עיצאלדו

(אליגרי) סי? סי? אין צירדאד קי עו אגיטאס אה אזיר
לוקי מי דיטי? אי ריקפונדיירו די איסטטה מאכירה? די א-
קודרו מאדרי, די אקודרו, די איסטטה מאכירה סין אגוסטאך
כי אונה פאלאצרה? סין קיכדיסייניק? אום! עיצאלדו,
עו סוס צואיכו! עו סוס כוצלי! סי מויי כוצלי! עו סוס
מי איזו, מי צירו איזו, (ייוראן) קונו? עו ייוראס? עו
טאמציין ייוראס? אום! סי, אום! איס פורקי עו סוס צו-
איכו, עו סוס און גראכדי אומצרי עיצאלדו, סי יי עי ריס-
פיקטו.... (לי ציזה לה מאכו)

אכייס

(מאראצייאדו) אום! מאדרי! (סי ליצאנטה סוביטאמיכטי)
יי כון מיריסקו איסטאס מארקאס די סימפאטיאה, יי איזי
לה קחה לה מאס סימפליגי. דוס דוציריס דילה צידה קי
אינקונטרארון אי איל גראכדי ציכס יו אל מאנקו גראכדי (א-
ליגרי) דונקי מי מאדרי יי צוס אגו ריגאלו דילה איגזיס-
טינסיייה די גוטליב.

עיצאלדי

(אליגרי) סי! סי?
(פריסיזו) סי, סי. מאלגראדו לה פואירקה קי סינייור גוט-
ליב עייני אה מאכיאך איל פיירו יי כון לו אצריאה מאכיי-
אדו די פיררלו אין ציין לוגאך אי מורטאלמיכטי. מה אגורה
מי מאדרי, כון עימבליס די כאדה, איסטו דואילו כון צה קיר
קי און איגזירסיי ספורטיצו. צואיטרו פרוטיזאלו לה צאס

אכייס

עיצאלדו

אה איסקאסאך קון און ריסקווייז אל"י אז אל"י. צום דו ווי
 פאלאצרה די אונד. אי ווי אינגאזו אה אזיר לוקי צום דיגו,
 אז וואדרי נון צום איספאנטיס נון וואסערס איסטוס אדום
 טרוצייאדום אי עריקטיס. אלה פין דיל קואינטו, יי נון פו-
 אידו וואניאר אל דואילו. קיריאה דיזונוראנטי. ריסו-
 זאדצום, ייה צום דיסי און ריסקווייז אל"י אז אל"י (נה אור-
 רה) דונקי ווי וואדרי אה איקטה עאדרי.

אה איקטה עאדרי טיזאלדו. אנייס

אל צירמוס וואדרי. טיזאלדו

אל צירמוס ווי איזו. אנייס

(קי דיריזי ראפידאומינטי צירקו נה פואירטה, נה אצרה,
 פואיס, אין נוגאר די קאליר נה קירה, קי ליצאנ-
 טה אי דיקפואיס די און לונגו קאלעו) איסטו אים
 קורייתו! טיזאלדו

(קי קי איצה טאומציינ אל קון די איקטה פאלאצרה קי אנייס

זולטו איספאנטיאלה) אים קורייתו ?

(קי ציכו צאגארוואומינטי אין סינה) איסטו אים אין ציר- טיזאלדו

דאל קורייתו.

די קואלו אצלחס טו ? אנייס

(קי קי אסינטה) וואדרי, וואדרי! קומו צייכי אה קיר קי טיזאלדו

צום רוגאטיס אה גוטליז די צייכר אקי ?

(סונריאינדו) נון אינטיינדו נאדה ווי קירידו. אנייס

ני וויכוס ייו אינטיינדו נאדה. טיזאלדו

קי קיירי דיזיר איקטה קואיסקעייזן ? ייה נון טי איקספליק. אנייס

נון ! טיזאלדו

(פרוטיסטאנדו) נון ? אנייס

נון. טיזאלדו

אינפין טיזאלדו. אנייס

וי וואדרי, אין איל פונטו די קיטאך איקטה קאמארה, יי טיזאלדו

סינטי איל וויזוו קולפו קי סינטי אין אינטראנדו. יי צידי



די ווארען איל צייטעלדור קי נון די ציאה איבעראר נונקה חקי ,
צואיטערה קונצירקאסיין נונקה אדוויטידה אינדאגורה צום
אלונגאטיש מי אינקאנעו קון פאלאצראס טיירנאס אי אפי-
אדוואס, מה סוציעו נון סי, איסטי אינקאנעו איבערו אין
מי קון מאס ציילנקה.

אנייט

מה טיזאלדו, אונד ציז...

טיזאלדו

מאדרי. יו טינגו לה סינקאסיין. לה סיגוריזה איספאנטאצלי
דיקטוראידירה קי דיזי אונד אורד, פור לה פרימה ציז ,
צום נון מי דיזיס לה צירדאד.

אנייט

טיזאלדו !

טיזאלדו

נון טודה לה צירדאד.

אנייט

טיזאלדו !

טיזאלדו

נון טודה לה צירדאד, צום מי איסקונדיס אלגונד קוזא די
מיי גראצי .

אנייט

טיזאלדו ! מי איקטאס אינקאנטאלדו די טוט פאלאצראס .
יי קי טי קונסידיראצא קונוו איל איז איל מאס ריסק-
טואחו. איל מאס ...

טיזאלדו

מאדרי, נון אצליס די מי ריסקטו פורקי, יו צינגו סוציעו די
דאצום אונד איקלאטאטי טיטיווייחנסה. ונה אין איס-
טה איסינסייאלה סירקונסטאנסייה יו, און אומצרי די סיצי-
רה אינטיליזנסה גיקה אה אזיר איל מאס מיכיוו איגאמין
אין אידיאל אה און אומרו, יו צידי קון מי פוקה אינטילי-
זנסה קי לאס איקספליקאסייוניס קי מי דאטיש אינדאגורה
נון סון אצאטטיקטייט פארה קריאיר.

אנייט

(סיצירה) מי איז, טי רוגו קי נון אצליס מאס. יו נון פו-
איזו טוליראר איסטי לינגואזי, אומרה ציז טי דיגו, טו מי
אינקאטאס, טו מי אומאטיס טיזאלדו אה צירטי מאס רי-
פיקטואחו.

טיזאלדו

(פיקסאנדולה) אי צום מי אומאטיס אה צירצום מאס דול-
קי מי מאדרי, צום מי אינקאטאטיס טאמציין.

אנייט

טייניס ראזון. סין דודה יו סו און פוקו ניירצומה, פור איס-

טו איסקאשיווק, דיני קי קיסה מי דאס טו §
 טיזאלדו ייו טון צום דו כינונה קיסה. ייו צום אגו לה מיזנה קו-
 איסטיוון, צום רוגו די ריסקולדירמי פיקסאמינטי. קונו צייני
 אה קיר קי איסטי גוטליצ צינגה אקי.
 אכייס קונו צייני אה קיר, מה סיניור גוטליצ צינו אקי אזירמי
 איסטה צייטה, פורקי ייו טיניאה איל דיזלו קי צייירה.
 איג טודו. און פונטו אי זאקטה.
 טיזאלדו צום לי ווסטראצאס היי אונה איקטראאורדינארייה אונה
 אינפורטאנטי קונטיאינסה, אי דיספואיס קי איספיראנסה,
 אי דיספואיס קי אוקספיראנסה צום פוסאצה אה אזירלו צי-
 כיר אקי §
 ייו קייריאה אובטיניר די גוטליצ איל ריכונסיאמינטי די זאכ-
 דארטי סוק טיסטינווייווק.
 טיזאלדו צום סופונייאט אלורה, קי אין לה סולה ציסטה די אגרא-
 דיסיר אלה וואדרי די סו אינקולטאדור גוטליצ קי ריזיניארי-
 אה אה ריכונסיארי אה זאטירקי §
 כון אינפיקיווק די וואיצו טי רוגו. ייו קריאי.
 טיזאלדו אים קי אין פינסאלדו ייו קריאי, מי פאריסי פלוטו.
 אכייס מי פלאקיסה, מי ייו.
 טיזאלדו אאינדה פלוטו.
 אכייס סי אים צירדאד. ייו פואי פלאקה די מיאוייו אין אקיליווק
 וווינטוס. ייו לו איסטו רימארקאלדו סוביטו, מה טיזאלדו
 אירה טו פיריקולו קי מי אציאה רינדידו לוקה.
 טיזאלדו קונו צייני אה קיר קי איל פאדרי קילציאן קי סאצי אין קי
 אצוריקיוון איסטי גוטליצ טייני אלום ריליזיווק אי אלה א-
 ריטוקראסיאה, קונו צייני אה קיר דיגו, קי איל פאדרי
 אייגה אגיטאדו אה ייאמארלו §
 אכייס פורטאנטו, ליי דיגו לה צירדאד, פאדרי קילציאן מי ריכ-
 דייו. איסטי קירציקיוון.
 טיזאלדו אים איקטראאכיייו.

אזייס עיזאלדו, עו אפריטאס עו חננו עו פוצירה וואדרי קי אילייה
עון סאצי מאס קי ריקסונדירטי.

עו זאלדו סינטיד, איל גידיי גוטליז אירא חמינו די ווי פאדרי, פואי-
די סיר אלגונה צייזא דיצדה...

אזייס עי לייראס....

עו זאלדו פורטאנטו ליי איםטו קונצינסידו....

אזייס עי גורו קי עי איםטאס לייראלדו....

עו זאלדו (דיספואיס די אונה קיירטה קאלייאדיס) קי גוראטיס
עו וואדרי ?

אזייס אי ציין, קי עי לייראטיס .

עו זאלדו אין אונרוס עירוינוס ?

אזייס קי גוטליז עו קונסי כיגון סיקריטו... אסולוטאוינטי כיגון
סיקריטו סאצרי עו פאדרי....

עו זאלדו פואידי סיר עי ליירי... אלורה קאלי צוסקאר די אונרה פאר-

עי... קי איםטאצא אזיינדו גוטליז אין עי קאזה דיספואיס

קי יי לי אציאה עואנדאלו וויס עיססימווייוס ? קאלי קי

איל עי איםפייגי איםטו, סי, קאלי עי לו איםפייגי, פורק

ליי סאצרי אונליגארלו (צה פארה לה פואירטה אי לה

אצרי)

אזייס (קון און גריטו) עיזאלדו !.... (עיזאלדו סי קידה) עו
אגאס איםקאנדאלוס.

עו זאלדו קירו סאציר לה צירדאל.

אזייס אי ציין, אנסי סיאה. סירה לה פואירטה. ליי עי סוטוויי-

עו (עיזאלדו סירה לה פואירטה) אגורה דיוואנדאני לוקי

קיריס. דיספידאסאני איל קוראסון... וויס דיספידאסיווס אי-

ערי וווטרוס....

עו זאלדו עו, עו, וואדרי וויאה, עו ! ליי עו צוס צו דיוואנדאל

עו מאס נאדה, אצלאלד די צוס וויזנו, פור פיאלד !

אזייס ווא עו סוס קרואיל... עו עי אים איםפאנטאר...

עו זאלדו לוס פונטוס פאסאן אי יי עו פואידו ציציר עוואס אננו.

אי ציין, ווי דיין, האקלארונגס לם קיטוואקייט, יין קריאו קי
 סינייור גוטליב טיניאה און פוקו די איקטיווא פור ווי, אי
 איקטו ווי אינקוראלו אה דוגארלי די נו צאטיקסי אין דואילו
 קון טי....

טיצאלדו (אינטירומפיינדולו) נו איס צירדאל, נו איס צירדאל ?
 אה איקטאס לוקו !
 אכייס

טיצאלדו (אצאגאר אצאגאר) נו איס צירדאל, נו איס צירדאל ?
 אי טייניס לם אהאדיאה די קיטארמי ווינטירחה ?
 אכייס

טיצאלדו סי, סי, לייו טינגו איקטס אהאדיאה...לייו קירו קאציר לם
 צירדאל, עודה לם צירדאל....
 אכייס

לייו כון איזעו מאס, קיאה אנסי, קיפאס קי סינייור גוט-
 ליב ווי אנו לוקאווינטי, איל ווי אנו אקטס פירקוראר ד
 מאטארקי פור ווי; וואלגראדו ווי ריפאוו, איל ווי אנו וויינ-
 טריס אכייס אינטירוס...מה לם צירדאל, טיצאלדו...אגורס
 לייה עריאומפאטיס...סי קיריס פואידיס ליירטי.

טיצאלדי לייו ווי צו אה לייר, מה אנטיס, קירו קי ווי גוריס קי די-
 טיטיס לם צירדאל. (אכייס איזיטה) צוס איזיטאס ? וואלדי
 וויאה, צוס איזיטאס ?

אכייס לייו ריפאוו די לייר מאס ליסוס.
 פורקי ?
 טיצאלדו

אכייס לייו נו גורו אין פאלסו.
 קומו ? קי דיטיטיס ?
 טיצאלדו

אכייס (קון און גריטו) ווי איל, לייו נו קוויטי קי און גראנד
 פיקאלדו, אנו סילו, אי לייס סי אין ווי קוראסון קי איל
 דייו ווי לו פירדונו.

טיצאלדו (איספאנטעדו) וואלדי ! (לייוראנדו פואירטיוינטי) ומה
 קאליאה גוראר ! אירס ווינו וויזור די גוראר !

טיצאלדו (דיקחאגאדו) גוטליב ווי פארדי ! אקיל גידייו איס ווי פא
 דרי ! או ! קי צינגואינסס !

אכייס אקאייאטי !

טיצאלדו כיגונו נו מי איספאנדירט וואס לה וואס, כיגון אמיגו טויני מי-
כחה וואס אין לה פאגה!

אקאייטטי טי דיגו!

טיצאלדו (קוציטאמינטי פורייוו קורי די פארטי לה פואירטיה. א-
נייט פירקורט די דיטינירלו) איסטאל אין גוארדייה, אקי
אדיינערו סי דיספירטס און קוראסן קי נו קינסקיס, אי קי
יו מיזנו נו קינסקיס אנטים די און! איסטי קוראסן איס
איל מיאוו!... אאדרי מיאה, דיסאדמי פאסאר!...

אנייט נו, אנטים די אצירטי פרוויטידו די נו צאטירטי אה 17-
אילו... טיצאלדו, טו נו פואידים אאטאר אה אקיז גידינו!...

וואדרי מיאה, דיסאדמי פאסאר!

אנייט מי איוו, טי ריטיטו קי טו נו פואידים אאטאר אטו פאדרי!
טיצאלדו (סיקאדו לה ריאפואטה, אנייט סי קאליי).

אנייט אה! אסטס אקי, נו לו אצריאה קריאידו! מי טיצאלדו
טאטטו קרואיל! און דוציר טיריציני מי אונלינו אה דיסקו-
צריכלי גודו; קי איוו? טיצאלדו (די וואס אין וואס רח-
צייאדו אצרי לה פואירטס אי אצאטה אין און סאלטו
לה איסקאלירט).

אנייט (קידה דיסאאג'ארט, אינקונסינטי, ריפיטאלדו) לו גורו!...
לו גורו!...

פיין דייל פיגורו אקטו

מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ
§		§	(-	ד	ד	ד	ד	ד	ד	-)	§		§						
§		§	(-	ד	ד	ד	ד	ד	ד	-)	§		§						
מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ



אקטן טסוין

סינה — 1 —

טיצאלדו אי מוסו

אל חליצאנטאר דילה טילה לה סינה איסטה צלזילה, דיספואיס די אונקס קואנטוס פונטוס. טיצאלדו אינ-טרה קון איל גאפילו אין לה קאציקס אי באסטון אין לה מאנו, אקומפאניאלו דיל מוסו.

(סי טייני חלה דיריגה דילה מיזה) סי, איסטוס סיניו-ריס איספירארון אסטה לאס אוראס 6, איליוס טון אינטיי-דיאן פורקי איסטאצאס טאדראנדו, אי צוס דישארון איסטה ליטרה, דיספואיס צינירון דוס אונטרוס סיניוריס, ייה דיטא-טון אקי סוס קארטאס. טון לוס טיטיוניניוס די גועליצ, און ליוטיניטי קולוניל.... (טיצאלדו אין פייס סירקה ס איסקריטוריו איגזאנינה טו קוריקפונדינקייה) אום מאדאס לה דוקיסה צינו דוס ציזיס אי ווי דיטו קי לי טי-ליפוני אפינה איצאס אום אינטראר אין קאזה קאלי דימאכ-דאר לה קונוניקאטיון.

מוסו

טון, יו צינגו די איסקריציר סוציעו אונקס ליטרה אומי ווא-דרי, פור פריצינירלה קי יו טון קומירי קון אילייה.

טיצאלדו

יו, די צירצוס טאנטו טאדראר, אימפיקי אום אינקייטארומי מויי ווגו, פור איסטו, טיליפוני אין טודוס לוס לוגארס אכ-די איל פרינקסי פריקואינטה טיליפוני חלה דוקיסה אל קלוב, חלה סאלה די ארמאס.

מוסו

טיצאלדו

(אינטירומפיינדולו) קי אוראס סון 9

7 אי 5 !

מוסקו

טיצאלדו

צואינו. ייו צו לאצוראך, איסקריצירי אלחאס אוראס 8 איס-
פירו אונה צייעט, און סינייור קי עו נון טייניס ציסטו,
סינייור רימארד... לו אזיס סוציטו אינטראך, אי דיספואיס
די אונה אורה צה ציכר טאמעין איל ריליזייוו פאדרי
קילציאן.

מוסקו

וויי ציין, פרינקסיפי.

טיצאלדו

סיינטי, ייו נון קיירו ציר קי איסקטאס 2 פירקונאס, פיר
קואלונקי אונטרו, ייו נון איסטו אקי, אינטיינדיטיס ?
קי, פרינקסיפי.

מוסקו

טיצאלדו

(דאנדולי איל צאסטון אי איל גאפיאן) טורנאד !

מוסקו

ציאו קי איל פרינקסיפי טייני איל איירי וויי קאנסו, קיאנדו
קאליטיס די אקי, צום נון טיניאס איסקטא פאלידה פייזיוו-
ניאה. איסטאריאס אינדיספוסטו.

טיצאלדו

(כיירצוזו) מה נון ! מה, נון !

מוסקו

אי קומיר 9 אנדי צאס אה קומיר פרינקסיפי 9

טיצאלדו

נון סי נאדה, ווי אונגו דיטאני אין ריפוזו אי צאסטא .
איסטאן סינאנדו, נון אולצידים וויס אורדיניס.

מוסקו

(קי סאלייו אי אפאריסייו די נוואיצו) פרינקסיפי; איס איל
ריצירינדו פאדרי קילציאן.

טיצאלדו

איל פאדרי קילציאן 9 קומו ייה צינו ? אוח ! איסטו איס
גינאכטי, איסטו ווי דיסטורצה, (איזיטאסייוניס, כיירצוזי-
דאדיס) אוח ! (קאלמו) אי ציין ! אזלו אינטראך קואנדו
איל אונטרו סינייור אריצארה אי לי רוגאראס די טייניר לה
פאסינקייה די איספיראריי אונוס קואנטוס פונטוס אין לה
קאלה אה פוואר.

מוסקו

וויי ציין פרינקסיפי, (סאלי)

פואים וואסו אפינה איל פאדרי אינטרה איל צה דיריגו
אה טיזאלדו לו אטירה צירסו איז, לו אנראסה, פו-
איק אין קילינקייו סיינפרי לוק דוק אוונזריס סי ניי-
ראן פרופונדהאמינטי.

טיזאלדו

דונקי צום סוציאט. צום סופיטיט.

סילציאן

סי, יו סופי טודו, אי טי אנו מאס וואגו (קילינקייו) יו-
רה, מה יורה דינקי (און ג'יקטו די טיזאלדו). לאס לא-
גרימאס טון טי צייכין אום! פוצירו איזו.

טיזאלדו

סי יו טומי לה ליזירטאל די דיראכזארצום איס פורקי און
ראנדי-צו, איל וואס גראצי, ווי דיטייני אין קאזה.

סילציאן

איזיטיס וויי צואינו טיזאלדו די ייאמאר אה טו צייזו אוניגו,
אי ייה ציס קי יו טון טי איזי איספיראל.

טיזאלדו

יו פואי אנדי צום, צירסו לאס אוראס 5.

סילציאן

אי טון ווי טופאטיס.

טיזאלדו

אלורה, יו צום איקקריצי אונה ליטרה וויי אינזרולייאדה
אי ווי איספאנטו....

סילציאן

אונה ליטרה וויי דולורייזסה. אי יו צינגו די איספארטיטו,
די אונה אוטרה דולור, אונה וואזיר ראזגאדה פור לאס קו-
פריאינקאס, מה סיינפרי צאליינטי. איסטי טיריצילי אטורגאל-
וויינטי טון סי סי לו דיציאה דיסקווציר אה נינגוט, מה אה
טי טיזאלדו לו דיגו פור אזירטי קאציר קי טו וואדרי איס
צואינה, איס סאנטה אי טון איס ג'וסטו קי קופרה וואס .
(קילינקייו) מה טו ווי קייריק אצללה, וואס אסינטינוס אי
אצללה, יו סו אוטוריזאדו די פארטי די ווי „פיניטינטי“ אה
ריספונדירטי סין דיטיכירטי (סי אסינטינה).

טיזאלדו

וי פאדרי. יו ווי דיגידי די וואיריר.

סילציאן

(גראצי אי קין וואראציאה) קומו!

טיזאלדו

וי ראזון איס כיופליגי, איי אונאס קואנטאס אוראס, יו
דיציני פרוסייחמינטי אינקונפורטאצלי אה ווי מיזנו.

טון איס און איגאלטאדו קי אצללה. טון פורקי דינטי אינ-

דאגורס, דיזדי לה ריציילאסיין די ווי מאדרי, ייו פרוצי אין
און וווינטו טודוס לוס סינטיווינטוס פורייווס קי און
אונזרי פואידי פרוצאט, ווע קוציטו ייו איסטו קאלמו, אי
דיזאו קי צום טאמציין לו סיאט אפיין די איספארניאלר אינ-
טרי ווחוטרוס דוס און דיבאטי ... טראזיקו קוויקו.

סילציאן

(פינקאטיצלי) ווע !...

טייצאלדו

אנטיס די טודו איל אינקטינקטו אציאה דיזאספיראלדו ווי
דיזאו די מאטארני. קואל ציין קי לו אטורגי, איסטו ווי-
דייו-דיאה ייו קאווינאצה פור לאס קאליס, אין פרוויטייכ-
דווי אה ווי וויזנו, קי מאכייאנה, ייו דיציאה אינפינקאר
קראילוינטו ווי איספאלדו קוצרי איל אונזרי אל קואל ייו
דיצו לה צידה. אי דיספואיס, קי אקויטקירה ווי דיסי, ייו, קי
פרופיטו קיטארי ייו קואלדו לו צו אה מאטאר ? דיזדווי קי
פרופיטו ? ... נאדה, אקולוטאווינטו נאדה. איס צירדלד קי
ייו קופרינו איל פאלרי, ווע טון קופרינו לה פאטיינידלד

קואלונקי קוהס קי ייו אגס, טון פואדרי טוקה פוליירוי די
לאס צורלאס די ווי דיסטיוט, ייו קידארי סיינפרי איל איזן
אצאנדונאלדו, וויטוספריסיאלדו פור ווי וויזנו, אינפיין ייו קי-
דארי סיינפרי איל באסטארדו, פור איסטו, צום ריפיטו קי.
ייו טון פואדו איגויסטיר אין איסטאס קונדיסיוניס ייו ווי
אציאה רוזאלדו קון ציזולינסה אי אינירזיאה און איסטו טיירה
די פראנסקיה פרוטו אה סוואפורטאר קואלונקי פיליאה, אל
קירציקיי די לה קאצום כאסייונאלה, אי ייו קריאה סי,
אריצאלדו אלה פיין די ווי דיזאו, ווע ליג אין און וווינטו
איסטו דיזאו אים קיטאלדו, ראנקאלדו, אלורה ייו טון פואידי
מאס דיטינירני, ייו קאייגו... טון ווי קידה קי אה קאלייכ...
אום ! טון איספירו צואיקטרה אפרוצאסיין טון, ווע, סי לן
ריליזייוו אין צום פרוטיקטו די לוקי דיגו, ייו אינדיציין
קי צואיסטרו קוראסון די גינטילונו טון רימפוסה פור אינטי-
רו, איסטוס ווטיצוס אה קיירי מואירי (קאלמו) ייה איס-

טאטש צייכדו ווי פאדרי קי יו אפארטינגו טאכטו אינטימא-
ווינטי אה וויס קונציקסיוניס קי סוציטו יו ווירו וויס ווא-
נוס אי ווי קואירפו קון אינקאטו אי איספאכטו. יו טינגו
פריקה די פולייך, די קיטאר ווי נומצרי די גידיין פור לי-
ציראר חונה אלונה קריסטייאנה, אי דיספואיס איל דיין ווי
גוגארה.

(ריפוזאלאנטי) קונטינוואס.

סילציאן

טיצאנדו

אי דיספואיס יו ווי סיינטו דיסקואליפיקאדו, אומיליאדו,
גרוטיסקו... אינפין ווי פאדרי נון קיירו אללרגאר וואס ווו-
גו לאס קוזאס, צינגאנוס אללס פריסיזיוניס... ייה צוס א-
קודראס פואידי קיר קי יו איזי איסטודיוס וויי אפרופוכ-
דידוס סוצרי לוס טוסיוגוס, יו סי קי חונה פונגאלדה די א-
סיד קייאנידריג, אינפין די אסיד פריסיקו אדוניקסטראלדה אי
אפארציאלדה קונו סי דיצי נון דיסה נינגונה סיניאל אי נון
איזי ציר קי אים און סואיסידיין פורקי איסטה פונגאלדה קאצ-
זה חונה וואירטי פודראייאנטי, איסטה דרוגה אי איסטי
אינסטרומינטו די און סואיסידיין איניוראלדו, יו לוס טיכ-
גו יו ווי לוס פירקירי, פורקי קיירו קי ווי פין פאריקקה
כאטוראלה. חונה וואירטי דיצידה אה חונה חאזינורה די
קוראסון. יו קיירו טאמציין קי איסטה צרוסקה פארטינסיייה
די ווי אלמה, נון אומאטי לה קאצזה קי יו אנו, נון דיס-
קואליפיקי איל גראנד-נומצרי קי ייזו איליגיטימאנטי, אה
איסטי איפיעטו יו קיירו טוואר עווארס לאס פריקוסיי-
ניס ווינסטירוואס קיירו דיזיר איסקוויזי איל אמיגו פירנו צירו
אי פידיל, איל קואל ווי אסיסטירה אין איסטה אקסייון
פינאלה (קון חונה פאלידה סונריזה) אוח! נון צוסקו און
וואטאדור, כון, יו קונטו וויי ציין אופיראר יו וויזנו אין
פירסונה, נון טינגו ווינסטייר די און אומצרי אי, אים איס-
טו, די און אומצרי, די און צירדאלירו אומצרי. איל קואל
אין איסטי פונטו, איקסטרינו, קואדרי אין קואלונקי מאנירה

פואיסי לה פואירטה די ניי קאעארה, אי קי חנה דיספא-
 ריקיר דיספואיס עוואס לאס סיניאלים אין אפארעיאנדו אה
 ניי אינטורנו אונד נייטידה אין סינה, אונד גיקה נייטידה
 אין סינה, דונקי ייו קיירו דימאנדאר איל אייודו די אונד
 פירקונה קומו ניי, ניי איגואל, (אגרו) און איגואל איס אונד
 קורטה די אצלאר, אונד די נייס איגואלים די אלייר, די אונד-
 טרוק טיינפוס אינפין, פור איקטו, ייו ניי דיטירענארי איס-
 טה טאדרי (סינינסייו)

איסקאפאטיס !

סינציאן
טינציאלדו

סי, אי כון ניי פאדרי, אי טן איס פור ניי סינפליצי אפא-
 לאגאנטינעו קי ייו אינצוקו צואיסטרה טיירנזה די אונד טא-
 לה פיגאלדה קונפייסיון אי דיספואיס, צום ייה ניי אינטי-
 דיטיס כון איס צירדאל ? אונד צי, צום פריצינדו די נייס
 אידיאס, ייו ניי צו ריפואדו, סי, ייו ניי דיספארטו די לה
 צידה די אקי אצאסו נויי ריפואדו, צום צום אוקופאריס
 די ניי נאדרי, ייו קונסקו צואיסטרו פודיר די קונסולאקסיון
 די איגואלנטינעו קי טיניס סינצרי סו אלצה. ייו ייה סי קי
 צום צילאריס, קי צום לה קואדראריס קי צום לה איספואו-
 נאריס, אי קי אינטרי אילייה אי איקטי דראס צום לי ניי-
 טיריס דילאנטרי אל דייו, אינפין, סי, אגורה ייו איקטו, רי-
 פואדו, ייו כון צירי אאס אה ניי נאדרי, ייו כון פואידו נאס
 צירלה, אלה אידיאה די צירלה די נואיצו, ייו פרוצו כון סי
 קואלו... אונד ריצולטה אין ניי קוראסון, כון, און איספאנטו
 אינפין, ייו פרוצו איל דיזיאו די סאלצארני אי נאטארני קו-
 נו אונד ציטטייה, צום דירי, נוינטריס קי ייו לה ריקומינדו
 אה צואיקטרוס קויידוס ייו דיפיינדו אה ניי אידיאה די קי-
 דארקי סוצרי אילייה. ייו אפריקורו לאס פאלאצארס, ייו א-
 צלו פריסטו איקספריסאנטי, אי דיספואיס ייו דיגו נאדרי
 אי כון קונסקו איל צירצו, און צירדאל ייו כון לו קונסקו-
 לאס סילאצאס דיצינירון פונגוואאס, סיקאס, נואיצאס, סי

מואצאס. ייה די צײַט די רינדירצױס קוואינטו די לוקי דיגו ,
 צױס קי פּוואַיטיס וויינטערס 12 אכיווס מי דיריקטור די קונ-
 סינקסיס, אי ייה סאצײַט מױי צײַן קי מי מאדרי מי איליצױ ,
 נחוטרס ציציווס מױי סירקס איל אונד דיל אונטרו. אילייה אי
 רה פארה מי לה מאס גראכדי פארטי די מי צידה, אונד מוגידות-
 צרי די קוזאס אי טודו איסטו צרוטאלמינטי, צאטו מיס
 אונד, סי דיקהאגו, די צײַנו אה אונד מױזר , אה אונד מו-
 זיר די פירינטי, דיסקווסידה אה אונד מױזר קי סי אױטאצױ
 קי גריטאצױ, קי אצלאצױ ווינטערס. סי, ייו צו לו דיגו, סו
 קוציכיר מי אזי איספאכטו, סו פיגורס, כון פואידו מאס רי-
 פריזינטארטילס, סירינה לימפידה אי סולידארייט, ייו כון פו-
 אידו מאס ציר אה מי מאדרי קי קון אה אה קואלו צו-
 אינו דיזיר טודו § איסטו צײַט מי פאדרי ייה איסקאפי.

סינצױאן

(דיספואיס די און סילינסייו) איסטאס סיגורו מי קארו אױזן,
 מי קארו טינצאלדו, איסטאס סיגורו די אציר דיגו טודו, סין
 ניגליזאר נאדה, סין דיטאר נאדה אין לה איסקווידאלד ?
 אה, מי פאריסי קי ייה צױס דיסי טודו, מיס אידיאס, מיס
 אינטיסייוניס....

טינצאלדו

ייה דיסיטיס טודו § אין ציראלד § פינסה צואינו, דימאכ-
 דאטי אה טי וויזו.

סינצױאן

אה סי, (מאראצױאלדו) מי פאדרי ייו כון סי.
 אין טודו לוקי אצלאטיס אסטס אונד כון איס דיגו קי די
 קונפאירמי צאטו מי פרוטיקסייון, צאטו מי סורציליינסה, צא-
 טו מי אונטילדי אי מיזור די צואניינטו אה אונד מױזר דיס-
 פורטונאדה § אה ייו קיירו דינאכדארטי סי כון טייכיס אונטרו
 פינסירייו קי גיאיי אה איסטו ? אונטרו קואלונקי מוטיצױ קונ-
 פאצלי אל ריליזייון, אי די אקלאראצלי פור מיזור דיזיר טו
 מאכירה די קייריר אזיר.

טינצאלדו

סינצױאן

אינפין מי פאדרי, קי קייריס קי צױס דיגה מאס §
 מי אױזן, ייו כון טי דימאכדו נאדה, סולו קי קיירו סא-

טינצאלדו

סינצױאן

צ'יר סי כון טיניס אלגון צ'אזיאו דיזיאו די קיר דיגידידו.

טיצאלדו

צ'וק יירלש ווי פאדרי, איל סינטימיינטו קי סוציעו כון צי-
צ'ירי וואס, כון ווי אינספירע ניגונה צ'ירגואינסקה. ני ניגון
איספאנטו.

סילציאן

אוח! ייה טי קונסקו קי סוק צואינו אי קי כון טי איס-
פאנטאס די ווירי, ווע טי איספאנטאס קי וואירי כון סי-
הא און אקטו די צרעצ'וס.

טיצאלדו

כון! צ'וק ווי איסמאט דיזיינדו אונאס אללאס קי כון אפנו-
צ'ו דיכ טרו. ייה סי קי לה איגליסיאה עוועה איל קואיסי-
דייו קונו אונס צאציזע, ווע....

סילציאן

די איקטע וואכירע טיצאלדו, טו קריאס קי איס קוראזו
הא און אנטעיסייטע, די צולטארסי סוציעאוינטע קונטרה סו
פארעידו, אי די אופריי אלה קאצ'ע גודיאה, אונס אוקא-
זיון אינספיראדה די עריאומפ'ו ?

טיצאלדו

ווי פאדרי, צ'וק דיגו פור לה סיגונדה צ'י קי כון איקטו
אינטינדיינדו נאדה.

סילציאן

פור טאנטו, איל קאזו איס קלארו אי לינפידו, דיזדי טו
אידאד די אונצרי, טו קומצאטיטיס לוס צ'ידיוס סוק ראסה
אי סוק איספריטוס. איל פאטריארקה צלאנו לה צ'יולינסקה
די טו אוצרה, ווע ייו דיצ'ו קינצינסיר קי טוס אינטיסייוניס
כון קידארטן נוקקה די קיר פרופונדאוינטע קריסטטיאנוס. אי-
רה לה צאנדירע די לה ריליזיון קי טו ליצ'אנטאצ'אס קוק-
טרה איל פואיצ'לו די יטראל. און יטראל טו צ'יאס, איל אי-
נימיגו די וואיסקטרה אונזיון, די וואיסקטרה פיי, אי איג קי
סוציעו (איסטו סיגורו קי איס אונס אידיאה פאלבה קי טו
עוציעיס אין אונטרה אורה) אי איג קי טו אל פידיל די צ'לה
ריליזיון קריסטטיאנה כון טי קונצינסיס די טודו לו קי טי
דיגו.

טיצאלדו

ווע ווי פאדרי, ווי אזיט קריאיר קי כון אינטינדיטיס לו קי
צ'וק איקספליקי, או קי ווי איקספליקי פלאקאמינטי ווי....

סילצ'יאן

טו איקספוזאטיוס קלאראמיינטי טו פרוזיטו. טו קייריק אמאל-
טארטי לה צ'ידה, פורקי טי סיינטיס טרוצ'ייאלו אין טו פיר-
קונה מיזמו, פורקי טי פאריסי קי דוס קריאנסאס טרוסירון
אין טי אונה דופייה איגזיסטינסיה ריליזיחה, אי קי טי קיי-
ריס דיליז'ראר טו אלמה פאנוילייארה, פור מיזור דיזיר קריס-
טייאנה, די און צ'ינדאלו קי ייה קונסיס אי קי אבראסיס.
נון איס איסטו ?

סי !

טיצאלדו

סילצ'יאן

אי ציין ! מי טיצאלדו. ייו י'אמו אה מי דו'ציר פור אינצ'ו-
קארטי טודאס לאס פואירקאס די לאס וואס אומילדיס אי
דילאס וואס פלאקאס די לאס קריאנסאס, אי דיזירטי טי-
צאלדו : נון אינטריס אה קומיטייר איסטי קרינוין אי איסטי
י'רו, אונה צ'יז קי אין איסטי פלייטו קואירטו אה קו-
אירפו די דוס אונצריס אין אונו סולו, מי איזו, פור איס-
טו נון קונפ'יאנטים איל קריסטטיאנו אה איל ג'ידיו, סי טו
קומיטיס איסטה יאטאנסה די טי מיזמו, טו ריכונסיאס איל
דיין, איל דיין די טודאס נאס אינדולזינסאס אי די טודאס
לאס מיזיריקורדייאס, טו ריכונסיאס מואיקטרו דיין די אמור
פור אדוראר אל אונטרו, אל דיין קרואל קי דיטו : ייו טו-
ווארי לוס פיקאדוס די לוס פאריינסיס אי לוס איג'ארי
סוצ'רי לוס איזוס. טיצאלדו, ייו טי דינו אי טי לו ריסיטו,
איל קואיסידייו טי פרוקטירנה דילאנטרי איל דיין, טו טו-
אירטי סירה גודיאה. ווא טו צ'אס אה צ'יצ'יר, מי איזו, אי טו
צ'ידה סירה קריסטטייאנה.

מי פאדרי, איסטאס סון ראזוניס אילוקואינטים, ראזוניס די
פרידיקאטור, ראזוניס...

טיצאלדו

סילצ'יאן

ראזוניס קי טו נון טייניס איל דירטו די רימפוטארלאס.
נון, און טאל ארגומיינטו טאן פורו, אצ'אלדו קלאראמיינטי אי
אצ'ירטאמיינטי, נון לו אופונגו קי אה טי, קי אל איזו קי
מי איסקה'ו. קארטו טיצאלדו, איל פונטו איס גראנדי אין איס-
טה אוקאזייון. אי דיספואיס לה צ'ירדאדירה ליי די וואה א-
טאצאט'ארה אוי לה ליי די ז'יזו, לה טיירנה ליי דיל פאר-
דון. דונקי קריסטטיאנו סירדונה טודו, פור לה קארידאד קריס-
טייאנה מי איזו איסקה'וי איל דיפ'יג'ילי פארטידו די צ'יצ'יר.
מי פאדרי, איל דיפ'יג'ילי פארטידו איס אקיל אל קואל ייו מי
אריסטו, פורקי סיריאה טאנטו קומודו, טאנטו צורלון די איס-

טיצאלדו

פארנעייארנע, די נאסקאר אי די אגער און דואילו פור
צום, כון, ייו כון לו קיירו, כון קיירו צי'ר, נאדה אגורה
כון מי ארה אצאסאר, כון מי ארה ראנקאר איסטי קוספי'ו,
איסטה אינפארמא, נאדה צום דיגו, ייו מי דיגידו אה כון
צאטירנע אי אה דיספארטיק פארה קיינפרי, ייה לו קאצ'ס
מיי ציין, מי פאריס קי מי נאכירא די איסקוויז לאל קו-
זאל אי לאל אידיאלס איס נויי דורה אי כון פואידי נוכקא
טרוקאר.

סילציאן

איסטו ציינדו קי עו טי אינסיראלס אין אונה סוקסיסיון די
קוזאל דיטיסטאל'ליס, נה קואנטו אה מי, ייו ציאו אונה
טירסייה סאלדה, לה סולה קי צאלגה. כון צאטירטי, סי .
טייניס ראזון, אי עו אלצ'ו די רינפוסאר איסטי אינקונטרו
די דאר אל מייסטיר איסקוואלס, איסטו איס נויי צואינו אי
מיי צראצ'ו, איסטה נאכירא די אזיר אי די פינסאר, סון
אונזריס קומי טי קי לו אזין. כון צאטירטי, טיזאלדו, כון מו-
אירי.

טיזאלדו

סילציאן

אינפוס'צלי !
אוח ! דיצו דיזירטי קי סי קיירי מייסטיר קוראסון, און קו-
ראסון לינדו אי פורו, סי קיירי מייסטיר קאזי איל קורא-
סון די קריסטו, אי דיספואיס די עו מואירטי, קי אומיליא-
סיין, קי קאליידה סירה פארה לה ראסה קריסט'יאה, אי
קי ציקטורייה, אי גלורייה סירה קואנדו צאלס אה צי'ר .
(דיג'ידיל'ו אי מאנקו דיג'ידיל'ו) אינפוס'צלי, אינפוס'צלי !
אי מי קאצ'ה ?

טיזאלדו

סילציאן

(אלטו, צייולינטי דומינאטור) אי איל דייו ? לו צאלס אה
אופינסאר עו נאלס מוגו. אאינדה ? איל דייו ! איל די עו-
דאלס לאל קאצ'אלס לה קאצ'ה, סי עו קיירצ'יס אל דייו אלס-
עה ריפוזאר לוקי קייריס אזיר, ייו טי פרומיטו אליגריאלס ,
אוח ! סי ! אליגריאלס טאלה קי לוס פוצירוס גיקוס צאבדילדוס
קי מוס אינטורנאלן כון סוספיגאלן קי אייגה טאלן גראנד'יס א-
ליגריאלס סוצרי לה טיירה. ציין, סיגואי מי קינס'ו, עו פואי-
דיס מיראר לה קונסיגואינקה, אי דיספואיס לוס אללחדוריס
סי אקאייארון, לאלס מיראלס סי צאלן אה צולטאר, לאלס
מאלוס... לאלס מאלוס סי פולייאלן די לאלס עויאלס אי לאלס
אמיסטאלדיס דיספארטיקאלן, מה עו אין איל סיקריטו זי איל
קאקרי'סיין, די קאדה פיקאלדו מואיצ'ו, עו גוסטאלאלס לה

אמארגורה, עו אמאראס לה אגורה. קינזו איל פארפוס אי
 לה קאצור די עו פיאירקה אי קואנדו עו סיראס, טיזאלדו,
 אפארטאדו די קולידאל, אינצרוואדו די קלינסיון, אלורה עו
 עי אליגראס אין סינטיינדו איסטה פאלאצרה די אובו די
 לוס וואיקטרוס, לה קולידאל אים לה פאטריאה דיל פואיר-
 טי אי לה קאלייאדיס אים קו אוראסיין (גרמדי קאלמו)
 קארו איזו, אונגה לונגה פראטיקה די לאס אלמאס מי אצי-
 אה סופלאדו קי לה איסטריאה די לה איספיראנסה, נון
 פואיריאה רילומצראר קי דיל דיזאטי איל מאס אלטו, ייה
 צים וויי ציין קי יו כיגליזו עודה דיסקוסיון מאטיריאלה.
 יו מי אצקטינגו מינזו די קריטיקאר איל אראנזאמיינטו די
 איסטה קומידייה פוכיזרי, די ווסטראטי קי דיספואיס די
 עו דיספאריסינטינגו לה פאלולה די עו וואירטי נאטוראלה
 נון סירה קריאידה כי מינס און דיאה.

(מאנקו פירמו) פארדון! יו איסטינגו, יו וואנטינגו קי ..-
 מי פאדרי יו נון צוס איקספליקי אלינדה עודו, אוערו או
 נוס קואנטוס פונטוס, יו דיצו די טיכיר אקי אונגה אינטרי-
 ציסטה, סי.. אונגה אינטריציסטה אל סויטו די איסטי 17-
 אילו. נון צה דיפינדיר קי די ריעאררא לה דאטה, זאסו
 פריטיקטו די אונגה אינדיסקפוזיסיון סוביטאנייה קי... (איזיטה)
 קי פריסטאנטי... (איזיטה אלינדה)

נון קונטינואיס, דיסה איסטאס איסקוואס אגידיאזאס (פרו-
 טיסקטאקיינזיס די טיזאלדו, אינירזיקה אינסקטינסייה
 דיל פאדרי) מי איזו, נון קאציס קי די לה אמאראציה אי
 דיל רואידו די עו וואירטי סארלירה טאונזיין לה אינקואיס-
 טה, קון רידועאצליס טאנסיון די אמאנאר טודו לו קי אקי
 אצאסו סוצרי לה טיירה, קירינספייאטיס אי סירציטיס? (קאל-
 מו) נון מיניאמוס מאס איסטי צאזו. טיזאלדו, אונגה צין
 קי איל סאקריפייסיו אל דייו עי טאונזיין (טיזאלדו אזי
 און גיסטו די נון) סי, יו אינדיצינו, יו ציאו אין עו קו-
 ראסון קי עי איסטאס ריפינטיינדו די לוקי...
 מי פאדרי, צואיקטרה ייאמאדה, צואיקטרה ציילינסה, מי
 טרוצייה, מי אינצרווליה. יו לו רינארקו, מה...
 נון אצאנדוניס כי כייגיס איסטי איסלאנגו קי עי איזו קריס-
 טיילנו אמאגראדו עי, סור אנסי דיזיה.

(אזיטאדו) נון! מאס נון! אליי יו אירה קריסטייאנו, מה

טיזאלדו
סילציאן

סילציאן

סילציאן

סילציאן

טיזאלדו

אויי, ייו מי קיינטו פֿאלסיפֿיקאדן, וואַנגאַדן. מי פֿאַסאָדן נון
מי אַפֿאַרטייני מאַס, אוי ייו סו איל איזו די און גֿידיי.

סילצֿיאַן

אי ייו טי אַופֿרו איסטה פיזגאָדה פיניטינסייה, קומו און
מואיצו סאַקראַמינטו, קומו און סיגונדו זאַפֿטיזימו, עו טי
לו זאַס אַדמיניסטראַר אין פֿירסוכה, עו וויזמו, סין אליודוס.
איסטי זאַפֿטיזימו, לאַזוריזו, איסטי זאַפֿטיזימו קינאַנטי,
סי, אַקיל קי לה איגליסיאה ייאַמה זאַפֿטיזימו דיל דיזיאַו,
פֿורקי איל עיני לה גראַנדזיה די סיר זֿולינטאַריי.

טיזאַלדו

וואַ דיספּואַיס ׀ קי זאַס אַה אַזיר די ווי דיספּואַיס ׀ די
ווי, קי קיינו איסקונדירמי אַה מי וויזמו ׀

סילצֿיאַן

(קאַלמו) ייו טי איסקונדירי, ייו טי איסקונדירי, ווי איזו, אַה
עוס ערופּייוס אַווס קומו אַה עוּדוס לוס אַווס. ייו טי די-
רי, טיזאַלדו, עומה איסטה גֿוזה, זאַסו אַונה גֿוזה קומו
איסטה, איסקונדי עו וויזרייה (מאַניאַה לה גֿוזה) איסטו,
לו זַיס, אַיס איל סונו זַילו די לאַס אינאַלזאַלזליס פֿירי-
לאַס.

טיזאַלדו

(איזמוצֿ'דו) ווי פֿאַדרי!...

ייזאַלדו איסטה גֿוזה, עו זֿוסקאַראַב עו קאַמינו אַנטרי לוס
קאַמינוס דיל דייו קי עו קיינים סירזֿירלו פֿור לה אַקסייון,
פֿור לה מיסייון, פֿור איל אַפּוסטולאַטו, אַו אין סו אינסי-
ראַמינטו אין לה סולידאַד אי אין איל אַולצֿדו, איל פֿונדו
דיל קונצֿינטו.

סילצֿיאַן

איל קונצֿינטו ׀

טיזאַלדו

סי, זַה אין און קונצֿינטו, טיזאַלדו, אין לוגאַר די אינצי-
סיינאַר לה קונזאַרדה פֿילזֿורינה די עוּדוס לוס וואַיסקטרוס,
זַה אַה וואַיריר אַל פֿיקאַדו, זַה גאַנאַר איסטה וואַירטי
ספֿיריטואַל, נון טי אַפּריסוריס וואַס זַירסו לה טיירה אַנדי
עוּדו רודיאַה, ווי טיזאַלדו, וואַ אַליזאַנטאַטי אַה טי וויזמו ׀
טאַנטו עו גֿוזה פֿור אינטיראַנטי זַיו קון זַיו, זַה אין אַו,
קונצֿינטו.

סילצֿיאַן

איל קונצֿינטו !

טיזאַלדו

איל קונצֿינטו ! (איסטה אַסינטאַדו, קונצֿאַדו אין דוס
פֿאַדרי סילצֿיאַן איסטה אין פֿייס דיטראַס די אינ).

טיזאַלדו

(די אַונה זֿו קי וואַירי) איל קונצֿינטו ! איל איגזימפּייו,
לה ריגלה, לה סולומזרה, לאַס גראַנדיס פֿאַרידיס, לאַס טאַ-
זַלאַס דיל וואַיסקטרוס, איל אַיגו, איל ריפּוּזו, לה פֿאַרידה,

סילצֿיאַן

לה קירינידאד, דיי, (סו מיראדה, אינליצאדה חל קיילו
סי אנאטה קוצרי עיבאלדו) צה אין חון קוכניטו (חאר-
צאן זה לה פואירטה) .

אינטראד. (אינ מוסו אפאריקי).

פרינקסיפי, איל סינייור צירנאר.

סינייור צירנאר §

איל איקטה זה לה סאלה די פומאר.

מיי ציין, גראסייאס. לואין, פואידיס איר זה קומיר .

מה סי איל פריסיפי טייני מייקטיר די מיי §

נון נון, צאטי.

מיי ציין פרינקסיפי, ייו דיטארי לאס ייאציק אנאטו.

סי קיריס, פורקי אי ייו נון צו זה סאליר דיל טודו (מוסו
סי צה .

ייו טי דיטו זה לאס טיטאטיצאס, (קאלמו) מיי איזו ייו

טי ויירו קומו אינגאלדו חל דיי, טו פרומיטיס די צייר .

נון מיי דימאנדיט קי מיי אטי פור חונה פאלאצרה, נון מיי

סיינטו אאינדה די טיכיר איל דיריטו, מה צום דירי קי אי-

זיטיס חון מיראקולו, פורקי אגורה ייו נון איסטו קריאו ,

מאס דיסידידו זה מואירי, ייו קי אנאצה לה מואירטי קו-

מו חונה סאלצאכייין, קי איסטו צום צאקטי פור אוראס .

חל מיינוס אסיגוראטי קי מייס צאמוס זה ציר.

סי מוס צירימוס, צו לו פרומיטו.

(סונריאינדו) קואנדו צום צה פלאזיר §

קואנדו צום פלאזירה.

(קאריסאנדו) חלורה איקטה טאדרי מיימו.

איקטה טאדרי, מה איקטי אינטריטייניטו פואידי פרוכוכ-

גארסי.

טיבאלדו ריפואטי, נון צו זה ציכיר חון פריסטו . פורקי

ייו מיי דיספארטו אינטרי דוס דיסגראסיאלדוס, אי ייו דיצו

אנטיס די ציכיר זה צירטי די מואיצו לייר זה קונורטאר

חונה מואדרי, לה מאס אנסייהה, לה מאס דיסגראסיאלדה ,

אי אגידיאנטי, זה פוקוס פונטוס מיי איזו.

(טיירנאנטי) זה פוקוס פונטוס מיי פאדרי (סי טומאן

לאס מאנוס) .

(קקיאלי) צינידיקה טי אומני פוטינס די פאטייר אי פוליאלי

ספיריטו סאנטי (סי קיינטי אפינה דוס פאלאצראס).

טיבאלדו

מוסו

טיבאלדו

מוסו

טיבאלדו

מוסו

טיבאלדו

מוסו

טיבאלדו

סילציאן

טיבאלדו

סילציאן

טיבאלדו

סילציאן

טיבאלדו

סילציאן

טיבאלדו

סילציאן

טיבאלדו

סילציאן

טיצאלדו (די סוק נאציינס) און !!! (איל פאדרי סי צה).

—3— סינה

גוטליב אי טיצאלדו

טיצאלדו קידאנדו סולו צה פריסטאמינטי אה לה פונ-
טה די איסטטיידרה אין טוויינדו איל צוטון די לה סי-
ראדורה, איל סי קידה פינסקה אונקס קואנטוס פונטוס
קואנדו ייו איסקאפו די פינסאר, אימזרולייאדו אצרי
לה פואירטה, אי פרוכונסייו די אונה צוז אינדיפירינטי
אינטראד, סיניור, צום רוגו (אפאריסי גוטליב דיטראס
דיל קואל טיצאלדו סירה לה פואירטה) קייריש אסי-
טארצוס ? (טיצאלדו אופרי אונה פולטרונה, גוטליב סי
אסינטה אל פונטו מיזמו אונה אינוסייון סי אינפא-
טרונה דיל איזו אי דיל פאדרי. גוטליב איסטנה פאלידו
טיצאלדו ווירט דילאנטרי די איל אי אצלה די און טו-
נו קי דיזמינטי איל קאלמו די סוק פאלאצראס).

טיצאלדו

סיניור, צום סו ווי ריקונסינטי די אציר ריקפונדירו אה
מי טיליגראפו, פור לה צייטה קי ייו קוליסטיאצה... ייו גוז-
גי קי איסטני לוגאר אי איסטנה אורה סיריאן אה פרופו-
זיעו דיל סיקריטו די מואיסטרה ריאוכייון (טיצאלדו סי א-
סינטה אסו איסקריטוריו) סיניור, פוקוס פונטוס דיספו
איק די צואיסטרה פארטינסייה דיל אטייל, מי מאדרי פואי
אוצליגאדה אה אימזיארתי ... (פואיק סוציטאמינטי) אה
אימזיארתי מי אוריזין איסטנה ריזילאסייון מי דיזארמה ...
אזי קאלייר לה איספאדה די ווי מאכו... (גוטליב אזי און
מוצימינטו פור פרוטיסטאר, אה איל סי קידה, נון
פרונכסייה צואינו, ריכונסייה אה אונה אימוזיליטה קי
טייני סו ריקפיקטו פואירטי) אין טודו קאזו, קומו ייו
רינדו גוסטיסייה אה צואיסטרה פירמיזה, אה צואיסטרו קו-
ראזי, קומו צום, צום קומפורטאטיש אין איסטני איגו ... מי
פאריסי ... אין אומצרי די אונק, ייו קריאו קי נון צום אינו-
פורטאריאה דיל טודו סי ייו ריפוזו אה צאטירתי, אי קי סי
אל קונטרארייו איל סימפליגי ריפוזו די צאטירתי פואידריאה
אינטריפריטארסי קומו אונה מואיצה אינקולטה פור צום
אלורה, ייו סירי אוצליגאדו אה פריזינטארצוס מיס איסקואס.
פינסאטיש ציין, אין לוקי צום קונסירנה, לאס סיגואיעאס די

גוטליב

איסטי טרוקאוניינטו § פינסאלד לה אינפריסיין קי צה קאצזאר.
יין ווי אוקופו וויי פוקן די לה אופיסיין דילוס אונטרוס,
אי פור קינטרה יין ייה סי לוקי ווי צה קוקטאר די ריפו-
דייאר ווי אקסיין.

טיצאלדו

אלורה...

גוטליב

פורטאנטו, יין לו ארי, סולאוניינטי, צום דירי, קי סי יין די-
זאי לה אונטרייך איסטה אינטרייזיקטה, איס פור אזירצום
אונטה דיוואלדה. סינייור, יין ווי אדריקו לה צואינטרה או-
ניסטילא. דיזדוי : סו יין סיגוראוניינטי, סין כיגונה דודה
פוקי צלי פוקי צלי... סו יין, יין... צואינטרו איזו §

טיצאלדו

(קאליין) צום קוט ווי איזו!

גוטליב

וויי ציין, ווי פואדיש דאר ווייז, די אונטה ריפואינטה א-
פירונאטיצה § אינטריידינטי ! איי דונקי אין צואינטרו פודיר
סינייור, אלגונה קטה קי פיאידה פרוצאר קי יין סו צואי-
טרו איזו §

טיצאלדו

איסטו איס פיניצלי, וטה קיירו קי צום אינדייניש צאטו וויס
פאלאצראס

גוטליב

קי ! (טיצאלדו אי גוטליב אסינטאדוס סולוס סוצרי איל
איסקריטוריין, טיינין קוס קריאינאס סירייה)

טיצאלדו

איי ... ציאונס, איי 20 אכיוס. סינייור די קרוי איזו אין
אלזיריאה, און לונגו, און וויי לונגו סוגורכו.

גוטליב

ייה סי, אין לה איספיראנסה די גאלאר אונטה אימינסה פור-
טונה. איל איגו דילוס פוספאטיס.

טיצאלדו

איס איסטו. און דיאה וואדאס די קרוי קיטו צרוסקאמי-
טי פאריס פיר איר אינקונטראר אל דוקה. איסטה פארטי-
סייה וואראציאו לה טודו איל וויכיו. וואדאס די קרוי, פון

גוטליב

ציציה אין צואינאס קונדיסייניש קון איל... יין סולו... סי, יין
סולו... קונסיאה לה... לה קאצזה צירדאדירה... אי יין...

טיצאלדו

ייה צאסטה. צום רינגראסיין וויי וויגו (כון פואידי קונטי-
נואר, איל יורה פואירטיינינטי, (צוקה לה קאציקה אס-
טה טוקאר לה וויזה).

(קי ליצאנטה, אזי און איספאורקו פור איר אנדי סו איזו
קי סי דיזיקפירה) אום ! (קאלנו, יורוס פואירטיס)

גוטליב

(קי ליצאנטה לה קאציקה) אום ! ווי דיין ! איסטו איס
אצקורדו ! איסטו איס איל קולפו צירדאדירו (אינטונגה קוס
אוואוס) סי קיזו די וויגיסטייר קי ... דילאנטרי די צום . . .

טיצאלדו

... דילאנטרי די צום . . .

אוח! ניי דיין! ייו קריאו קי כיגונו כון סופריאו לו קי ייו
סופרו אין איסטי פונטו.

גוטליב

כיגונו דיזיס צום כון סופריאו לו קי סופריס אין איסטי פונט-
טו, אוח! ניה איסטאס לאגרינאס קי טו צירטיס, לאס
צירטי ייו וויינטערס מונגס דיאס, סי, מונגס דיאס קי דיצי-
כירון חניאלאס אי חניאלאס. ייו צום חני מונג. אי איס-
טויצי, אוח! טיאנטי טיינשו פריצאלו די טו ציסטה. קואכ-
זאס ציזיס, קואלדו צום פאסיאלצאס קון צואיסטרו פריסיסי-
טור, ייו צום איספיואלצאס, צום סיגואיאה פור לאס קא-
לייס...אוח! אין איסקינדדינדווי! סי, פורקי, ייו אירס און
פאלדי צירגואינסון, סי, אי קואלדו סופי טודו די צואיס-
טרה וואנסיציס, די צואיקטרה אינטיליזינסה, די צואיסטראס
כוטאס, די צואיסטרוס פרימייוס אל קונקורסו...כון צום פו-
אידיס אינאזינאר לה גראלדי קוזה קי ניי סיגוראטיס, לה
סולה גראלדי קוזה קי ייו טויצי, צום איראס פארה ניי טו-
דו איל איסלאנגו טודו סי... טודה לה פואיזיאה די ניי
צידה, אי וואס טאלדי קי טריסטיוה קי טורטורה, קואלדו
אומציו צואיקטרה אציריסיין פור...קואלדו אינציו קי צום
ניי דיטיסטאלצאס. קי מואיצה טורטורה ניי דיין, ניה כון
טורו מונג טיינשו, כון. קואלדו ייו צידי קומו צום איספיר-
טאלצאס אה אקיליוס די צואיסטרו פארטידו, קומו צום לוס
קוואלדאלצאס, קומו צום לוס ייצאלצאס אלה צאטאלייה, אה
לה צאטאלייה קונטרה לוס גידייוס, קונטרה מוואטרוס, אי
ציין,! טודו איל פונדו די ניי וויזמו ניי סינטיאה סיירו דיל
אינטינו קי ניי אציאה דאלו. סי ייו ניי סינטי אינגוליוו די
צואיסטראס ציקטוריאס סוצרי ניי ראסה. ייו איה ניי סינטי
אורגוליוו די ניי ראסה.

(טיצאלדו קי ליצאנטה לה קאציקה דיזי פלאקאמינטי)
סינייר צום רוגו!

טיצאלדו

אוח! ייו כון קיירו פרונונסייאר פאלאלצראס קי צום צליסאן
כון. ייו אינטיינדו קי צום כון פואידריאס כוכה אגידאר
ניס פינאס אי נייס סופריאינסאס. ייו סינטי אי ציאו קי
צואיסטראס סופריאינסאס סון לונגי די סיר לאס וואס, סי
נויי לונגי! צואיסטראס דולוריס אילייאס וויזואס סון קוכ-
טרארייוס איסטראכירוס, איסטו איס ניי לוטו, איסטו...איסטו
איס ניי סואירטי...פיר איסטו ייו כון אינסקטו...

גוטליב

קי, איסקאפיווס מואיסטרו אראכזאמייכטו אי...	טיצאלדו
אן וואס פריסטו ייו אינסיסטו. ייו אינסיסטו פור קי צום	גוטליב
רינונקייס אה איסטי לוקו פרוזיעו די איסקוואס. איל דואי-	
לו קי מואיסטרוס עיסטימוכיוס דיקקוטין אין איסטי פוכט	
ויזמו לאס קוכדיסיוויס... קאלי אצסולוטאמייכטי קי טינגה לוגאר	
אוח! סיכייור פור פיאדאד.	טיצאלדו
קי, קאלי אצסולוטאמייכטו קי מוס צאטאמוס.	גוטליב
נון, ייו כון מי צאטו אה כינגון פריסייו.	טיצאלדו
מה איס צואיסטרו אינטיריס קי ייו דיפיינדו, קי, צואיסטרו	גוטליב
קולו אינטיריס.	
ייו צום רינגראסייו, סיכייור, מה מי קאכסירייה אימינסה.	טיצאלדו
סיכטידווי, מוס צאטאמוס לאכייסנה, צום מי פיריריס, אינפין,	גוטליב
צום מי טוקאריס קולאמייכטי.	
נון סיכייור (כיטו).	טיצאלדו
מה איסטו איס צוצידאד, איס לוקורה.	גיטליב
פואידי סיר, מה צינגאמוס אה...	טיצאלדו
ויזמו אה קו איכטו מו אמיגו איל מוכדו כון פירדוכה כוכה	גוטליב
איסטי גיגו, איסטה אצולטאדורה, סיכטיס § כוכה.	
וואס כגרו.	טיצאלדו
קומו § אה צום צום פלאזי מיינטריס צואיסטרה איגזיסטיכ-	גוטליב
סייה ראסטאר לה צירגואינסה די...	
ייו מי צורלו אי מי אינופורטה פוקו.	טיצאלדו
קוחל אומצרי קי צורלה דיל גוזגאמייכטו דילוס אומצריס §	גוטליב
ייו.	טיצאלדו
מה כון!	גוטליב
ייו צום אסיגורו קי סי. סיגון ציאו איסטאמוס די אידאס	טיצאלדו
קוכטראריאס.	
נון, דיל טודו, צאס אה ציר.	גוטליב
איס ירו. ייו כון צירי כי סיכטירי. אי אין איל אונסיראמייכ-	טיצאלדו
טו קי ייו מי איסקוואגו, לה פאלאצרה אומאנה כון אריצרה	
אסטה אכדי מי.	
צום צום איסקוויטיס אין אינסיראמייכטו §	גוטליב
סיאיד איל פרימו אה קאצירלו. ייו פינסו אינטראר אין ריליזיון.	טיצאלדו
קי ?	גוטליב
קי, ייו מי צו אינסיראר אין און קוכציכטו.	טיצאלדו
(צייוליכטי) אל קוכציכטו! אוח! כון. פור איגזימפייו.	גוטליב

	טויזאלדו	טון §
	גוטליז	טון טויזאלדו, ייו טון קיירו, איסטע זיי ייו טון קיירו.
	טויזאלדו	(אינצוקו) סינייור זום רוגו...
	גוטליז	טון זום דיגו. טודאס לאס מיזירייאס, טודוק לוס דיזדיכיוס ייו לוס אינטסיקארי, ווע טון קיירו קי לה זילה די ווי זידע, איל איזו קי ייו אמי וואלגראדו איל, איל איזו קי איזו ווי סולה אליגריאה אי ווי אליגריאה סיקריעה, סיאה קאפטוראלדו אטאלדו אי אינקאדינאלדו, אוח! טון! כוכה, אילייוס טון זום טירכראן אה זום, טו ייו קי זו לו דיגו.
	טויזאלדו	טודאס איסטאס אזלאס אים גינאנטי, וואס קי גינאנטי.
	גוטליז	קאלי היסקאפאר סינייור.
	טויזאלדו	און סולו זיירטו. קאזיש זום איל אומזרי קי זיריש און א- נייו דיספואים די זואיסטריה אורדינאסיין?
	גוטליז	און אומזרי איזולאלדו.
	טויזאלדו	טון! ווע אונק קריאנסק וואס דיזריגלאדה די סוציטו, און ריליזייוו דיזנולדו די זיסקנידוס אי די אידילס ריליזייוואס.
	גוטליז	קי קוזה טיניש לה אחאדיאה די דיזיר §
	טויזאלדו	ייו דיגו קי סי ייזאס אסטע לה פין זואיסטרו אירמוו פרו- זיטו, אלה פין די און אכיייו זום קאלייריש אלה אורוד די ייזאר לה גוזה.
	גוטליז	זוצידאדיס, סינייור, ייו וואירירי אין איל קונצייטו קי מי איסקוויירי.
	טויזאלדו	דיזיש די קאזיר קי אנטיש די וואירירי, דיפינדירה טאומזיין די זיזירי. אי דיאה פור דיאה זאס אה סיר אוצליגאדוס די איספאנטארצום אלה זידע וואקאלה, טאררי פור טאררי סיריש אוצליגאלדו די אינטירארצום אין איל סירקולייו. טון זאס אה קונוסיר וואס קי און אוריזונטי. לאס זלאנקוראס די לאס פואירטאס די פייירו אי אונק אוארגה סונריזה, לוס זוראקוס זאזיאוב די לאס קאזיקאס די וואירטוס, אי און אמינו אה זינסירי. אי אל אוערו דיאה לו מיזמו, אי די-ס פואיס לו מיזמו. קיינפרי לו מיזמו. אי זום טודו איסטו די זואינה פיי לו אגיטאס §
	גוטליז	קי.
	טויזאלדו	זום אגיטאס איסטו לונגו קואיסידיין §
	גוטליז	ייו לו ייאמו.
	טויזאלדו	טון אים זיריאלד. ייו טווי די זום לה קורייוזיטה פאסייו-

נאכטי חאזינה. צום נון סוס די איסטה פויצירה פאטטה .
וזה איס צואיסטרו איספאטנו, לאס ריזיכייאסייוניס, לאס וור-
טיפיקאסייוניס, איס צואיסטראס מיזואס וואניראס די אזיר
קי צום איסטאן סופלאנדו אה סוופורטאר איסטי קואיסי-
דייו, ווינטריס קי צום סוס נאסידו פארה וואניאר, פארה
פיליאר, פארה איגזיזיר, פארה אינגראדיסירצום, אינפין, צום
סוס איגו פארה זיצי.

טיצאלדו

ייה זאסטטה, סינייר גוטליב, איסטו ציינדו קי ווי צאס אזיר
ריאר. נון איס ווי אלמה, איס לה צואיסטרה. איס צואיס-
טרו אפיטיטי, איס צואיסטרה פריניזיאה, איס צום מיזמו קי
צום איסטאס אלזאנדו.

אי קי ייו צום אמו אי צום קירינסייו ?

גוטליב

אוח ! אוח !

טיצאלדו

אי דיספואיס די טודו נון אסימיזאס צום אל אוונזרי דוכדי
צום סאליס.

גוטליב

(דינאצאנטי) ריכונסיינדו אה איסטו. לה קונסינסייה וויאה
ווי דיזי קי ייו דיצו פואיר אה איסטטה אירידאד.

טיצאלדו

איסטאס סיגורו ?

גוטליב

וויי סיגורו, די צום ייו נון טווי קי איל סופלו, איל סוס-
פירו, וזה נאדה וואס קי איל סוספירו.

טיצאלדו

אוח ! זעה ! אזרי לוס ארום טיצאלדו, טו סוס גידייו אי
נון סוס קי גידייו !

גוטליב

סינייר, צום איסטאס אזואנדו אלה פין, אקאצידאלצום .
אוח ! ייו נון פירקורו אה אופינאראצום, נון ! לונגי די ווי

טיצאלדו

גוטליב

איסטטה אידיאה. ייו צידי קומו צום צום גלוריפיקאס די צו-
איסטרה קאסטטה, אי איסטטה סופירייטיעה איזו ווי סיגוריזה.

טיצאלדו

איס אינוטילי, צום נון ווי סיפאראריס די לוס קוופאנירוס
די ווי צידה, ייו לוס אמו פור לוס צואיכוס סינטיינטוס קי

טיצאלדו

פירסונאס די צואיסטרה סורטה נון אופרין נונקה. לוס נוצ-
ליס סון נוצליס, סינייר גוטליב.

טיצאלדו

סון פאלאצראס איסטאס, אי דיספואיס ווי אינופורטה פוקו
וזה דיצו דיזירצום קי הומו טי אוטרוס רומזריס פירקורארו.

גוטליב

די סיר אנטיסימטיס. אוח ! קי קולפוס דיסגראסיאלדוס
אי אין ווינטריס קי צום איסטאצאס אין לה קאליי, צום ,,

אי סין איל אקסידינטי קי אקונטיסייו אינטרי נוס חיס !
חיס ! חוס !...סי, צום דיגו איסטו פור אזירצום ציר, קי פור

קונצ'ינסיר אה 38 וילייוניס די קריסט'ייליכוס קי לה פריזיכ-
סייה די 60 ויל ג'ידיוס קונסט'יטוט'יריאה און פיריקולו נא-
סייונאל, אינפ'ין פוג אונקסייאר איסטא פאלאצ'רה אינקריאי-
צ'לי, סי טיניאה וויקסטיר לה פואירקה אי לה פאסייון די
און ג'ידיו, חיס! חיס! חיס! ...
ייו כון ריסקפונדו מאס.

טיצאלדו
בוטליצ
טיצאלדו

אי קי ריסקפונדיריחאס צום ?
אי ציין! כון, מאלגראדו צואיסקטראס אזילידאדיס ייו גריטו :
טודו קומו קוט ייו קו סינס'יצ'לי אלאס דיסט'ינס'יאלס קי סי-
פארטאן ליאס קריאנסאס, אי איל יאון די צואיסקטרה צו, און
סייטו ראיו די צואיסקטרוס ארום, לה אגורה די צואיסקטרו
קומפוטו, צאקטאן פארטא קונצ'ינסירוי, סי, ווי צאקטא די
צירצום אי די סינט'ירצום פארטא קי ייו איגי די וויס אידי-
אס איל רימורסו די לאס אסימ'יזאנסאס קון לוס אצואילוס .
כין, ייו כון קו און בוטליצ, ייו כון קו און ג'ידיו.
איסקפליקאלדום....

בוטליצ
טיצאלדו

אי דיל ריסקטו קי קיזה פריטינד'יס צום די ווי ? קואלוס
קיריאן צואיסקטריס וויזיראל'צ'ליס ריגאלוס ? קואלוס ? דיזידמיי.
אוכה צאזיאה פ'אליגיטה די פאלאצ'רה, און ג'יקו ארטי די
דיסקוסיון, און ג'יקו איסקפריטו די פיליטיקה ? אי ציין! איס-
טאס מאכיראס די אזיכ ייו ייה לאס טינגו דיל אזארדו איכ-
פ'ורטי די ווי פרוצ'יניכסה. טימאל טודו, פורקי ייו איזי איל
גוראמיינטו די כין סי'רצ'רוי מאס כונקסה די איסטוס אצ'אכ-
טאז'יס. ויה פור קונטרה, צום דירי קי לאס פרופונדוראס די
וי וויזנו, וויס איהטראכייאס טודו לוקי ייו כון קיירו כי
פואידו רי'צ'לאכ, טודו איסטו אמוסטרה און אונטרו לינגואזי,
איל קארן, איל אירנווון, איל גראכדי, איל סולו... (בוטליצ
מאניאה לה קאצ'יקסה) פור צום, דיפ'יינדו די מאז'ור, אי
מאלגראדו צואיסקטראס ציסקידאס צום כון סאצ'יס דיל טודו
נאדה אאינדה די ווי צידה סיקריטה, אינפ'ין, איס ווי סאכ-
גרי גודיאה קי ווי פריסיטיטו אי ווי רח'ו קון פואירקה קונ-
טרה צואיסקטרה באנדה, קונטרה צואיסקטרה גינטי סווייה אי
וינט'ירחה.

בוטליצ
טיצאלדו
בוטליצ

סיגוראמיינטו .
קי ?
סי, ייו אפ'ירמו קי און פוטינטי אינסטינקטו איזו איל אכ-

קימיטיזמו. איג, יי אפיימו קי צום צום רואטיש אין איל
אנטיסימיטיזמו, נון פיר אצוריקייין פרוכונדה פור גידיין, נון
פור אונג די צינאסיין גודיאה, פור אונג אונזיקייין גודיאה
די לה קאצזה איקלאנטי.

(אינדיניאלדו) אום!

טיצאלדו
גוטליב

די לה קאצזה רילומזראנטי, דילה קאצזה קי סונג, קי דה,
קי רינדי.

אינפאמיאה!

טיצאלדו
גוטליב

אי סוצרי טודו די לה קאצזה קי ליצאנטה, קי טוונג, קי
ויטי אין ציכטה, אימינסאמינטי אין ציכטה.

וה צום אצלחש מינטירה.

טיצאלדו
גוטליב

נון אצליש צום מינטירה, צואיסטרו דיסקורסו צייני די אים-
קאפארקי דילאנטרי אונג מוגידומזרי די פואיצלו, דילאנטרי

און טאצאלדו אלטו אנדי סוכאצאן טרואינוס די אקלאמאסיין-
ניס, אי דיספואיט די טודו איסטו פורקי ו דילאנטרי טי-

צאלדו, דיזיד לה צירדאד. פורקי צום קוט די טודאס מואיס-
טראס פיצראס, די טודאס צואיסטראס אינטראניאס, די טו-

דום צום מיזמו די סיר אלצאלדו אליגרי, סי, אה עיניר לה
אוניקה אליגריאה די ווסטרארצום אי די ריאוסיר, אינפין.

פורקי קוט גידיין.

טיצאלדו

סין דודה יי טינגו קיד די רואידו קומו... קומו מוגום
אומזריס...סין דודה...וה יי נון קייזי קי איסטה צאטה סא-

טיספאקסיין...נון...אנטיש די טודו יי סירצי אל דיין.
צום סירציטיש אל דיין ו אום! זעה! איל דיין צום סירציין

גוטליב

סי, צום טידאטיש דיל דיין טודו איל פרוטיטו אימהאינאללי.
דיזיגראסיאלדו.

טיצאלדו
גוטליב

איסטי ציירצו מאזיקו איזו טודו אירמחו, טודו מאניפיקו,
טודו סאנטו, איל צום פאגיליטו טודו.

ייה צאקטה סינייור.

טיצאלדו
גוטליב

די אנדי פארטי איסטה אינדיניאסיין אונג ציז קי צום קריאיש ו
(צייולינטי) יי קריאו.

טיצאלדו
גוטליב

וה נון! אי נון קריאטיש נונקה, אינטידואדו דייוס צום
מיזמו פרוכונדאמינטי. סינסיראמינטי.

יי קריאו, יי קריאו.

טיצאלדו
גוטליב

קואנדו איזיטיש צום און אקטו די קריאידו.
וה...סיימפרי.

טיצאלדו

טייניד... יין כון ציאו איסטו... קואלדו ריו דיטיט צום אל דיין
לום קירצייסיוס דוכדי צום צום טראסאט § אוכו די איסטום
קירצייסיוס § און צירדאדירו קירצייסיוו ריליזייזו חי דיזיכטי-
ריסאלדו § קואלדו § דיזיד § (טיצאלדו מוסטרה איל פוכייין
חה גוטליצ) סחייין איסטוי גיטטו, יין דיפיינדו אקי מיזור די
מי איגזיסטינסייה, יין יורי חה מי איזו קומו כון יוראן חס
לום מואירטום, חי איסטוי דיין דוכדי יין ספרי טאכטו, מי
לו טוואריאה אונה סיגוכדה צין חי מאס קרואילמיכטי - א-
איכדה.

גוטליצ

סיכייור אצלימוס מאס קלאראמיכטי, קי צו חה דיציכיר יין §
קומו §

טיצאלדו
גוטליצ

סי, אגורה קי צו חה דיציכיר יין §
מה טיצאלדו צום סום און גראלדי אומצרי, צום סיריס לו קי
צום פלאזירה. צום סיריס איל מיזור אוראלדור די איסטוי פא-
איס, אוכו די סום אימזאטאלדוריס

טיצאלדו
גוטליצ

פארדון, פארדון, יין ציאו אונה דיפיקולטאלד. צאטו קי כומו-
צרי איגזירסארי יין §

טיצאלדו

צאטו קי כווצרי §

גוטליצ

סי. גוטליצ §

טיצאלדו

צום צום צורלאט §

גוטליצ

סיכייור צום קריאו קי אים די איסטו מאכירה : קונטינואלד
פליגמאטיקאמיכטי אונז איגזיסטינסייה גודיאה, חי קואלדו סי
צה מואיריר איל דוקי די קרואיי רוצאר סו טיטולו חי אזירלו
פריצאליר §

טיצאלדו

איכפין טיצאלדו, צום כו מי איסטאט איכטיכדיינדו.

גוטליצ

סיכייור; צום דימאלדו די מואיצו קי צו חה דיציכיר יין §

טיצאלדו

טיצאלדו, פוצירו טיצאלדו, פור צואיסקטרה קונטינטיס, פור
צואיסקטרה סאלצאסייון, פור צואיסקטרו ריפוזו, ליין סופריירי
אוטרה ציץ לום דיאס קי טינגו ייה סופרידו.

גוטליצ

(אצאגאר) סיכייור גוטליצ צום מי טיסקטימוכייאט אונה ציר-

טיצאלדו

לאדירה קומפאסייון, יין סייכטו חי ציאו קי צום מי קיריכ-

סייאט חי קי ציץ סו מויי קארו אין איסטוי פונטו, חי ליין

די מי פארטי צום דירי, קי כונקט, יין כו צום אצראסי קומו

צום אצראסו אין איסטוי פונטו.

אוח!

גוטליצ

או מאס פריסטו יין צום אקלארארי איגזאקטאמיכטי טיץ ציי-

טיצאלדו

ז'וס ווטיצ'וס די אצוריסיון. צ'ווערוס ג'ידיוס נו סוס קי דיס-
טרואי'דוריס, צ'ווערוס נו נ'אצ'עס קי דירוקאר אי דיזיספיראר,
צ'ווערוס נו סאצ'יס כי קונסולאר כי פ'ראגואר.

גוטליב

איג לאס אצלאס די טודוס קומי צ'ווערוס. י'ו אג'יטי איל
אכאטימו פורקי מי אמור אי מי ריליג'יון די לה צ'ידה מי
אינפ'ידיאן די פ'אלסיפ'יקארלה די טרוקארלה די אפ'לאקארלה
די ווינגוארלה. ז'ה צ'וס סוס אורו די טודוס סוס אינגאכיי-א-
ד'וס, צ'וס סוס און אינגאכייאדו, אורו קי סי דיסה אינגא-
כייאר די לה גראדי וויכטיה קי אינג'יכואה לה אאאיסטאל
אומאנה דילאנטרי איל ראקונטו די לאס איג'יזיראס.

טיצאלדו

קי, קי, צ'ווערוס אינקוראז'אס אה צ'יצ'יר אי כון טראאיש
קי פאלאצ'ראס קי אאטאן אי אזין מואיריר.
קומיטיריאה י'ו אלגון י'רו קי...

גוטליב

טיצאלדו

די און טוכו כאטוריל כינגון י'רו סיכייור כווערוס כון איסטא-
מוס אצלאדו קי אין ג'יכיראל. סולאמיכטי און דורו פרוצלי-
נה סי פוכי אין מי אי י'ו לו ריזולצ'ירי דונקי י'ו סו ריפוזאלו.
כון פואילו סירצ'וס די אלגון אייולו?

גוטליב

טיצאלדו

גראסיאס, כון! צ'יראמיכטי כון או אאס פריסטו פואילו קיר
קי... קי. ג'וסטאמיכטי י'ו טיכנו וויכטייר די און... די און
קולפו די אאנו.

גוטליב

טיצאלדו

גוטליב

די און קולפו די אאנו?
קי, פארה... פואירמי דיל קוכצ'יכטו.
כון איכטייכלו.

טיצאלדו

כון אצ'יאה י'ו דאדו לה פאלאצ'רה אל ריליז'יחו פאלרי קיל-
צ'י'אן די אינטראר אין און קוכצ'יכטו? ז'ה לה איסטורייה
קיריאה מויי לונגה אה קונטארלה קיריס דארמי און ג'יקו
אייולו?

גוטליב

טיצאלדו

(דיזריפוזאלו) סיגוראמיכטי ז'ה קי רולו מי דיסט'יכאס צ'וס?
קי רולו? י'ו צ'וס טיכנו פור און אומצ'רי טאכטו פ'ינו אי
טאכטו פואירטי קי מיטיילו סוצ'רי איל קאמינו, צ'וס מי איכ-
טיכדיריס אה לה מידייה פאלאצ'רה... אי פואילי קיר סין
קי י'ו אצלי.

גוטליב

טיצאלדו

גוטליב

י'ו מי איספ'ורקארי.
אלורה אקורדאמי צ'וס רוגו די דוס אה טריס פונטוס..
מויי צ'יין ז'ה...
טריס פונטוס אה לו אאס מוכגו איספ'יראל.

טיצאלדו

— 4 — סינה

חנייך גוטליב פוהיך קילצייאן.

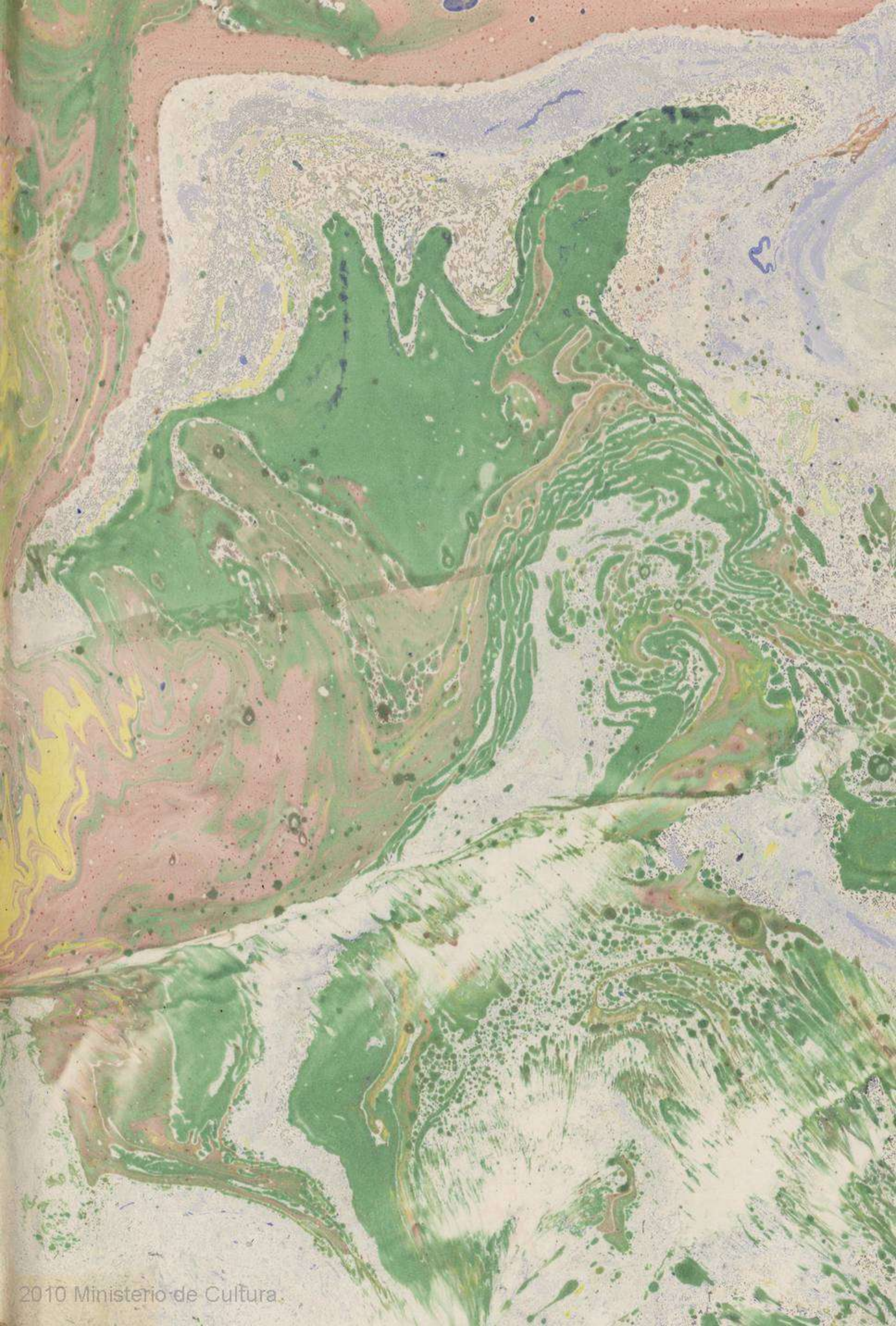
	צוק!	גוטליב
איך איל פאדרי קילצייאן קי ווי ערושן אקי. קי אייף		חנייך
ווי פאדרי... און ציירצו.		גוטליב
קי אייף קי אייף אצללד.		חנייך
ווי פאדרי, עיצאלדו צייני די אינטראך היי, אי אירע קונו		גוטליב
אונק קאלידה...		
חח! אנדאלד! אנדאלד! חח! (איל פאדרי צה חלה קאמארה		חנייך
חנייך איקטע אין איל פורטאל טימזלחנדו).		
פיראלד! פיראלד ווי דיין! פיראלד דיין מיאן, יין צוק די		
טודו, יין צוק די ווי צידה, ווי פוצירו קוראסון, ונה די-		
טאלדיי איקטו, דיטאלדיי ווי איזו (קילצייאן אפאריסי א-		
נייך לי דימאלדה אין און גריטו) ווי איזו! (גיקטו דיזיס-		
פיראלדו דיל פאדרי קילצייאן.		
	אוח!	גוטליב
איל איקטע מואירטו, נון איך צירדאל קי איל איקטע		חנייך
מואירטו		
(אה גוטליב טיריכלי) קי פאללצרה דיטיטיס צוק		קילצייאן
(די און גיקטו איקטאלנציי) נו קו לייו! נו קו לייו קי		גוטליב
מאטי אה ווי איזו איך צוא סטרו דיין קי לו מאטו.		

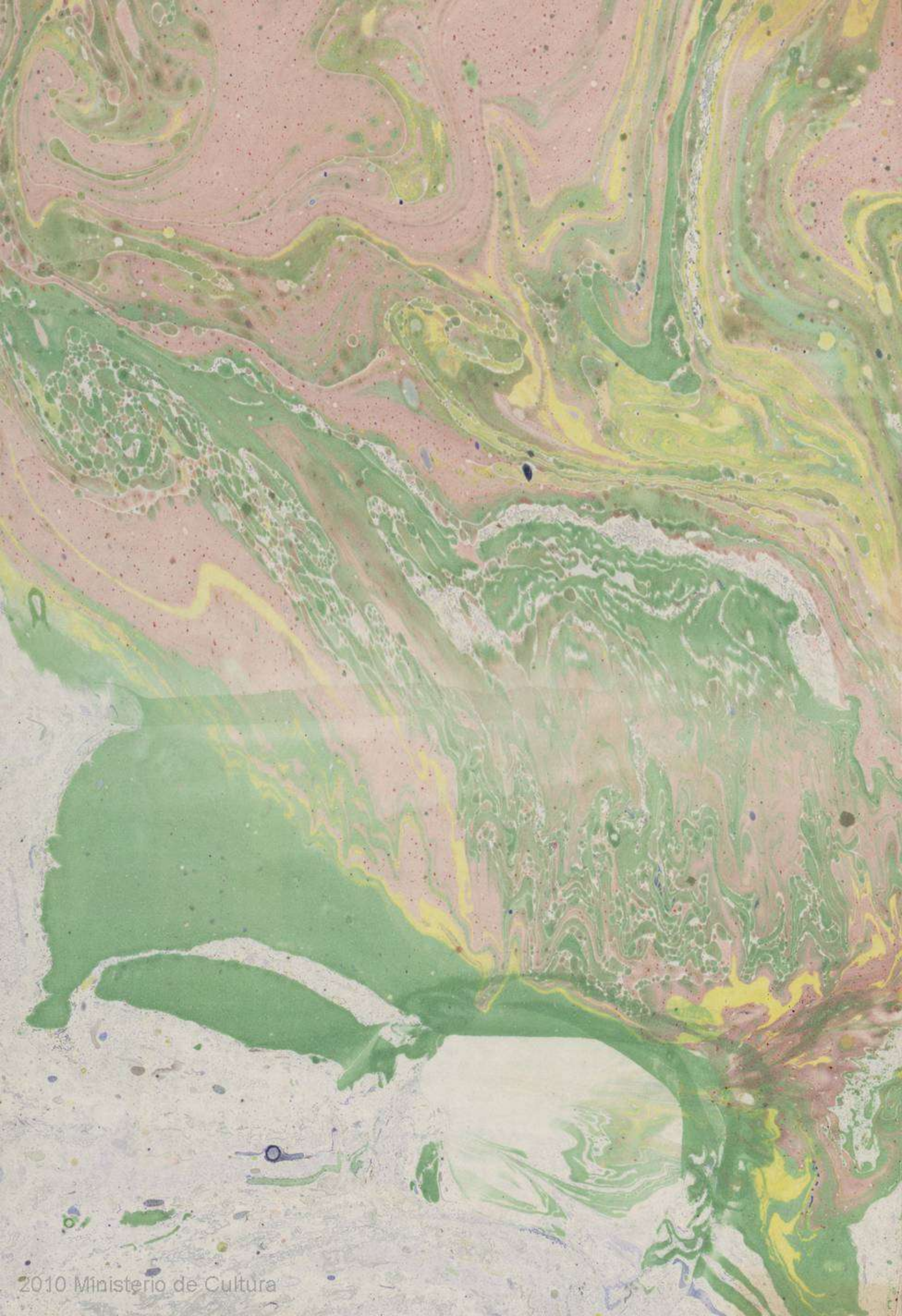
פ"ז דיל דראם

3













BIBLIOTHECA M.

WISRAEL

1908

1908

G. B. LIPPINCOTT